

# La Voz de Guipúzcoa

miércoles 9 de Abril de 1931

Diario Republicano

San Sebastián Año XLVII Núm. 11.106

## LOS ABSURDOS RUMORES CIRCULANTES

**La impresión en Madrid de los rumores de Barcelona. - En la Casa del Pueblo produjeron gran efervescencia. - Parece que en ciertas reuniones celebradas en Madrid por "determinados elementos" no hubo coincidencia. - Dicen que Martínez Anido marchó al extranjero. - Esa "marcha fascista" se considera como una locura propia de la desesperación. - Los ministros lo desmienten todo. Romanones no le concede importancia. - Una reunión en la Capitanía General de Barcelona**

### Impresión del día

#### Madrid

Jornada de rumores, de inquietud, de sobresalto para muchos, de esperanza agudizada para otros. Esta es la impresión del día y, sobre todo, de la noche. No es, precisamente, que estemos fumando sobre un polvorín; es, quizás, que la chispa ha caído, la lleva el viento, pero corre el riesgo de que aún alcance un resquicio por el que prenda fuego. Y si a nosotros nos sugiere la serie de rumores la glosa de la usada metáfora, en otros muchos ha hecho penetrar el temor, en otros el ardimiento, en otros la duda...

Amaneció este día con la noticia publicada en varios periódicos—*El Liberal* con más amplitud y más concreción—sobre la *marcha de los fascistas* hacia Madrid, marcha que se efectuará el próximo miércoles. La noticia nos llega como un efecto lanzado al mercado por Ventosa a ocho días vista.

«El caso es, sin preámbulos—dice—, que la restauración constitucional a base de elecciones municipales, provinciales y generales para Cortes, más o menos constituyentes, no tiene—según se nos asegura—más finalidad que la de distraer a la democracia organizada para darle un nuevo golpe, por esta vez *fascista*, por entender los que en eso distraen sus ojos, que en ello está la única salvación de la monarquía en España.»

Marcharán desde Barcelona, donde ha nacido la horda de las diez mil cabezas, hasta llegar a la plaza de Oriente para defender el palacio. Y aseguran que la noticia es cierta, y que el nuevo Mussolini que tendremos es hombre civil... ¡Mal principio tienen, que nunca los plagios dan buen resultado! Podían haber inventado algo original para defensa de la monarquía: algo mejor que la recluta de mesnadas entre los sindicatos libres y el somatén, que el primero bien sabemos para qué sirvió y el otro que no sirvió para nada. Pero venir a España con la copia del *fascio* sin Mussolini y sólo con unas camisas de color determinado, no es camino el mejor para llegar al éxito. En Italia sí, porque allá gustan de envolver la vida en teatralidad; en España, no, porque aquí nos hemos fatigado ya de asistir a tanta comedia y hemos llegado casi al desenlace.

Pero haya cuidado, decimos; haya cuidado porque será una responsabilidad más en que incurrirán quienes lanzan contra el pueblo español, que ya se ha definido, la chispa de una guerra civil. No son, no, los republicanos ni las socialistas quienes la encienden; son esos que no sabiendo qué hacer para defender lo que tan pobre defensa tiene, salen al camino armados para arrebatarlos a los ciudadanos que laboramos por el orden nuestro derecho a imponer, no a pedir, lo que la voluntad del pueblo español, que es el soberano verdadero, quiere.

Diez mil fascistas de las Ramblas... Bien va... Hay muchos más españoles sin camisas de color determinado y que no copiarán los *decuriones* y *centuriones* de Roma, sino a los que defendieron la dignidad de España contra los ejércitos de invasión y la Libertad contra quienes antes pretendieron destruirla.

Dice *La Tierra*, este nuevo periódico que va en la vanguardia de lucha de pluma, que la semana próxima se dictará una amplia amnistía. Y la gente, que la pide, pregunta y pregunta...

Bagaría, el gran caricaturista de *Crisol*, ha dibujado un cartel de propaganda electoral para los republicanos, que reproduce *Heraldo*. Es el león español, tocado con sombrero cordobés, que remata un gorro frigio y que con una escoba barre a un antiguo fantasmón político. Y reza la leyenda: "Votad la candidatura republicanosocialista, porque votarla es barrer".

El Cuerpo de bomberos se ha visto obligado a utilizar las escalas y sus manos en el arrancamiento de esas candidaturas.

El comandante invisible de los alabanzados en la escalera... ¡Cuítri ríe, pero su risa es de vieja histórica... Y sigue habiéndose de crisis.

*Heraldo de Madrid* reproduce la carta que dirige el doctor Bastos al doctor Enriquez de Salamanca, que ha publicado un artículo en *El Debate* en el que lanza acusaciones contra los estudiantes que se encontraban en la Fa-

cultad de San Carlos el día del asalto por la fuerza armada.

«Se trata de saber—viene a decir—si los que estábamos en los quirófanos curábamos heridos o disparábamos. Suponer esto es una ofensa, y más cuando nada se ha visto, porque Dios sabe dónde estaría usted en aquellos momentos. Los que recorrimos las salas y pasillos nada de lo que dice vimos, y no hubiéramos consentido que ningún estudiante tuviese un arma en la mano. Y usted no lo ha visto, y se lo debería explicar si supiera qué es la propia estimación. De hoy en adelante no le tengo ni por amigo ni por compañero, y le negaré el saludo...»

Esto es lo que consiguen estos inventores de patrañas y de *fascios* de guardarrropía. Despertar, si está dormida, la conciencia y la dignidad ciudadanas.

(POR TELEFONO)

Madrid, 9.

#### LO QUE DICE UN MINISTRO

Los periódicos de la mañana hablaban ayer de la celebración de reuniones sospechosas para constituir una organización fascista y dar un nuevo golpe de Estado con vistas a una nueva dictadura.

Durante la mañana continuaron los rumores que ya el día anterior circularon con insistencia.

Un ministro hablando con los periodistas acerca de estos rumores, decía:

—No hay nada de eso. Lo que ocurre es que a medida que se abren las válvulas, como por ejemplo ayer con el restablecimiento del Jurado, los elementos extremistas aprovechan la ocasión para sembrar la alarma y mantener el fuego sagrado de la inquietud y la agitación.

#### VISITAS DE MILITARES

Ayer por la mañana visitaron a don Alfonso con el que conferenciaron, el capitán general de Madrid don Federico Berenguer, y el nuevo capitán general de Andalucía, general Saro.

Este a la salida manifestó que su visita había sido de pura cortesía, pues fué a despedirse de don Alfonso, ya que uno de estos días saldrá para Sevilla con objeto de posesionarse de su nuevo cargo.

En la mañana de ayer cumplimentó al ministro del Ejército el teniente general señor Fernández Pérez, capitán general de la sexta región.

Hoy llegará a Madrid el general Cavallanti para posesionarse de la presidencia del Supremo de Guerra y Marina. Antes de posesionarse cumplimentará al general Berenguer.

#### BERENGUER DESMIENTE LOS RUMORES

Los periodistas al ser recibidos ayer al mediodía por el ministro del Ejército, le dijeron que, según rumores que circulaban, la atención política y pública está concentrada en la cuestión militar, ya que se habla de entrevistas, reuniones y medidas especiales en los cuarteles, y el general Berenguer contestó diciendo que todos esos rumores carecen en absoluto de fundamento. Aseguró que no ocurre nada de particular.

#### DICE «INFORMACIONES»

«Informaciones», en su número de anoche ocupándose de los rumores que vienen circulando, dice entre otras cosas:

«Basándonos en informes que reputamos exactos, diremos que, en efecto, ha habido reuniones de personas ligadas por intereses comunes y aspiraciones idénticas, pero que por lo visto no coinciden en apreciar ciertas cosas de igual manera. Pero estas discrepancias entre esos elementos, se limitan a un pleito interno que no se relaciona con el exterior o con la vida pública, como quizá pudiera demostrarse documentalmente.»

#### INQUIETUD Y AGITACION EN LA CASA DEL PUEBLO

A pesar de los informes oficiales desmintiendo los rumores que circularon durante el día anterior y la mañana de ayer, por la tarde volvieron a circular con mayor insistencia. A las siete y media, en la Casa del Pueblo de Madrid, cuando mayor era la concurrencia debido a los trabajos preparatorios de las elecciones, circuló la noticia de que en Barcelona se había producido un movimiento de carácter militar encaminado a proclamar otra dictadura.

Ello produjo, naturalmente, gran agitación y nerviosismo entre los concurrentes que prorrumpieron en vivas y mueras de toda clase. Además los elementos directivos se dispusieron a convocar con toda urgencia a las Directivas de todas las Sociedades obreras. Pero antes de dar este paso se llamó por teléfono a las redacciones de los periódicos, incluso a Barcelona. Las respuestas eran las de que no había noticias que confirmaran tal movimiento.

Además, se dijo que el general Martínez Anido había abandonado Barcelona para marchar al extranjero. Estas noticias calmaron los ánimos, pero entre los concurrentes se suscitaban vivos comentarios acerca de la grave situación política del momento y las elecciones del próximo domingo.

#### LAS REUNIONES DE LOS CORONELES

Oficialmente se ha dicho que las reuniones de coroneles en Madrid, de estos días, obedecen al curso especial que se halla en todo su apogeo. Los coroneles toman parte en ejercicios de combate en los que intervienen fuerzas de todas las Armas.

Hoy, jueves, en el Museo Naval dará una conferencia el capitán de fragata don Francisco Moreno. Asistirán don Alfonso, el jefe del Gobierno, los ministros del Ejército y de Marina y las autoridades militares y de la Armada.

#### DONDE ACAMPAN LAS FUERZAS

Las fuerzas de los regimientos de León y del Rey que toman parte en las maniobras militares de estos días, se hallan acampadas en Carabanchel y Retamares.

#### ROMANONES Y EL FASCIO CATALAN

Anoche el conde de Romanones preguntó a los periodistas acerca de los rumores que circulaban, y al contestársele que todos los comentarios giraban en torno a la supuesta creación del *Fascio Catalán* y a las reuniones militares de estos días, dijo:

—Hombre, sí. Ayer ví una hoja referente a eso del *Fascio*, pero yo no le concedo importancia. Yo creo que todo es una fantasía, pues no ocurre nada.

#### EN LA CAPITANIA GENERAL DE CATALUÑA

BARCELONA. — En el salón de la biblioteca de la Capitanía General se celebró esta mañana una reunión presidida por el capitán general y a la que asistieron los generales con mando en plaza en la región, y los coroneles jefes de Cuerpo.

La reunión fué bastante larga. También asistieron el gobernador militar general Berenguer, y el general jefe del Estado Mayor de Capitanía General.

A la salida, todos se limitaron a decir que no ocurría ninguna novedad y que la reunión sólo tuvo por objeto tratar del plan de instrucción en el presente año.

### Conjunción republicanosocialista

#### Candidatura para las próximas elecciones municipales

##### DISTRITO DE LA CASA CONSISTORIAL:

D. Luis Anoeta Zubia

##### DISTRITO DEL MUELLE:

D. Pedro Andonaegui Urbarren

##### DISTRITO DEL ENSANCHE ORIENTAL:

D. Celestino de la Cruz Jareño

##### DISTRITO DE ATOCHA:

D. Jesús Balanero Labajo

D. Cástor Torre Romero

D. Fernando Sasiain Brau

D. Luis Iglesias Ansaño

D. Pio Chaos Macazaga

D. Ceferino Martiarena Recondo

D. Remigio Peña Cendoya

D. Regino Noya Peromingo

D. Luis Gómez Arias

##### DISTRITO DE LA PLAZA DE GUIPUZCOA

D. Rufino Sanmartín Larraz

D. José Antonio Vidaurre Sagarzazu

##### DISTRITO DEL MERC. DEL ENSANCHE:

D. Manuel Trecu Ugarte

D. Guillermo Torrijos Goyarzu

D. Antonio Zaldúa Zubeldia

##### DISTRITO DE LA CONCHA:

D. Carlos Sotos Guridi

D. Sergio Echeverría Zubeldia

D. Esteban Pasamar Celimendiz

D. José Azpiazu Lecue

##### DISTRITO DEL ANTIGUO:

D. Pedro Fillol Aizpúrua

D. Fermín Ortega Hernández

D. Miguel Parra Iturria

D. José María Paternina Alonso

## Las tonterías siguen su marcha

En el periódico órgano de los vascos de la derecha y de los antivascos de todas procedencias y marcas, han permitido decir unas "excelsas" tonterías—bien es verdad que en una "Tribuna libre"—a "Un Nacionalista". Claro que de la derecha, porque los de la izquierda no pasan ni por la acera donde tiene su casa el órgano de los monárquicos upetistas, jaimistas, integristas, obispaes, "al servicio de la empresa", etc., etcétera, o sea de todos los enemigos de Vasconia.

Seguramente que las cuartillas de ese nacionalista se han dado a los talleres del colega sin leerlas. Porque de haberlas leído previamente, estamos seguros de que no le permiten hacer el ridículo.

No merece la pena de que perdamos un tiempo que nos está haciendo falta para otras cosas, en contestarle.

¿Cómo vamos a tomar en serio a un hombre que dice que cada día estamos más callados y más abatidos ante el fracaso de nuestra candidatura, mientras "su" periódico mismo nos dice que somos unos procaces y unos deslenguados?

Otra tontería es la de sentar una rotunda afirmación, de esas que provocan el "carcajadeo". ¡La candidatura republicano-socialista está ahogada virtualmente: a los candidatos ya les llega el agua a la garganta; pobrecitos, se van a morir! Y mientras tanto,

andan por algunos distritos los candidatos monárquicos—por lo tanto, amigos de "Un Nacionalista"—pidiendo al Cuerpo electoral que les den algunos de los votos que les van a sobrar a los conjuncionistas izquierdistas.

Parece que no se podían decir más "tonterías" en menos renglones; pero hay una que reconocemos que tiene gracia y que revela, además, que ese "nacionalista" que pretende hacer un pinito a nuestra costa, no lee LA VOZ DE GUIPUZCOA.

Porque el buen hombre dice: "Hasta los de Acción Nacionalista Vasca le han vuelto las espaldas".

¿Lo ve usted? ¡Si no se pueden hacer las cosas de memoria! Si ese "nacionalista" nos leyese, hubiera visto que hace unas cuantas noches tuvimos el honor de recibir en esta su casa a una representación de Acción Nacionalista Vasca, que nos solicitó, y muy gustosamente la complacimos, la inserción de un acuerdo, según el cual recomendaban a todos sus afiliados que votasen la candidatura antimonárquica.

¡Como es natural, señor! ¿Cómo van a irse con los monárquicos los vascos puros, que saben que los monárquicos son los mayores enemigos de Vasconia?

Entérese, entérese de las cosas antes de hacer el ridículo.



## PROPAGANDA REPUBLICANA

# Anoche se dió en Villafranca un importante mitin electoral

A las nueve y media de la noche, en el cine de Villafranca, se celebró el mitin electoral organizado por el partido republicano local. Media hora antes de comenzar el acto, el coliseo estaba completamente ocupado por el público, presentando un aspecto imponente.

Presidió el acto don Pedro Redondo, maestro de las escuelas de la fábrica auxiliar de Beasain, que comenzó diciendo que después de la larga y triste experiencia se ha probado que en el régimen monárquico, pródigo en dictaduras, no es posible la paz y el orden. Advierte que se ha presentado una candidatura de elementos de derechas que dicen estar en inteligencia con la Compañía auxiliar de Ferrocarriles, y dice que esto no es cierto, porque la Compañía se inhibe de toda actuación política por su propia voluntad y aunque así no fuera, tendría que hacerlo a la fuerza, pues el Gobierno cesa de hacer protestas de la sinceridad de las elecciones.

Todo esto —añade— no son más que argucias de los políticos del viejo régimen. Termina haciendo un elogio al director de la fábrica auxiliar, persona caballerosa y honrada e incapaz de prestarse a manejos.

A continuación, don Domingo Andonegui pronunció un breve discurso, para decir que el domingo es el día señalado para demostrar si estamos con la república o con la monarquía y la gente de Villafranca debe demostrar que está por la amnistía y por que salgan de la cárcel los inocentes. Alude a las guerras civiles de la pasada centuria y pregunta que qué ha sido de las libertades que creyeron defender los vencedores en aquellas pugnas. Da lectura a la candidatura presentada por las derechas, que califica de verdadero potaje.

Exhorta a los nacionalistas para que voten la candidatura republicana.

(Una voz interrumpe: «Los nacionalistas somos republicanos vascos»). A esto contesta el orador que en el pacto celebrado en San Sebastián, se acordó que la república otorgara las libertades a todas las regiones españolas.

A continuación hace uso de la palabra el abogado tolosano señor Castro, que expone un breve historial de la monarquía para deducir que no es posible su democratización, según él deduce de una experiencia de veinticinco años. Alude al año 1906 y a la famosa ley del candado y a la semana sangrienta del año 1909, que bajo un Gobierno en el que intervenía La Cierva, se ahogó en sangre la protesta del pueblo, ante una empresa que no era nacional, haciendo creer que lo que se reprimía era una cuestión de orden regionalista.

Dedica un recuerdo a Canalejas, cuya muerte fue una desgracia para las libertades. Hace ver que durante la guerra europea las derechas mostraron su simpatía por los imperios centrales y que por último, en la postguerra, habíamos padecido una dictadura. Califica el régimen actual como uno de los más nefandos absolutismos y dice que actualmente con el proyecto de Cortes constituyentes, se ha querido ver el modo de engañar de una manera formalmente decorosa al pueblo español.

Sánchez Guerra, visitó el Palacio y la cárcel, pero en la alta esfera no fueron gratos los nombres que propuso y entonces vino la crisis oriental, de la que ha salido este Gobierno que es un conglomerado de retales. Habla a continuación del empréstito Morgan y del llamamiento que se ha hecho a las derechas y al clero para defender lo que no tiene defensa, porque ya el pueblo español se ha puesto en pie.

Dice que él es partidario de la legalidad, enemigo de la violencia, pero que parece que se está buscando que el pueblo haga algún día lo que todos queremos que no se haga. Sino es posible resolver las cuestiones por las vías pacíficas, habrá que reconocer que la violencia tiene una justificación, porque la violencia contra niega al pueblo lo que el pueblo pide para su satisfacción, es el más legítimo de los derechos.

A continuación, Antonio Ramos hace uso de la palabra en nombre del partido socialista con cuya representación saluda a Clarita Campoamor. Dice que los defectos del régimen son tan graves, que aunque todos los asistentes al acto estuvieran hablando dos horas, no habría tiempo material para ponerlos de relieve. La monarquía perdió el vasto imperio colonial por negarse a conceder autonomía e independencia y con las colonias se perdieron sesenta mil hombres que allí quedaron muertos, regresando a España cuarenta mil en estado lastimoso.

Hoy en día el déficit de Estado español es de 26 mil millones de pesetas debido a que al perder el imperio colonial para satisfacer intereses de una casta se emprendió la campaña de Marruecos, que se quiso colonizar, civilizar, empleando para ello medios lamentables.

Habla después de Annual y de las responsabilidades origen del golpe de Estado y asegura que el pueblo, en todos sus ámbitos, no pide más que república. Frente a ellos las damas de la nobleza, clero y parte del Ejército apoyan a la monarquía. Unas damas españolas se han dirigido a la mujer y han dicho que deben obligar a sus maridos a votar por los monárquicos. Pregunta el orador, ¿qué debe la mujer española a esas

damas? Bastará con recordar los muchos muertos de Marruecos. Dice que no puede tolerarse que se diga eso desde el púlpito, pues con ello se falsea la doctrina de Cristo, que dijo: «Mi reino no es de este mundo».

Termina diciendo laud uod uoio laud Termina excitando a que se vote la candidatura antimonárquica.

Don Antonio Díaz hizo a continuación una serie de disquisiciones doctrinales, anunciando que iba a combatir los argumentos que seguramente habrán oído desde el púlpito y muy posiblemente en las rejillas de los confesionarios. Hoy, en que hay canónigos republicanos y curas que colaboran en «Heraldo de Madrid», dicen los defensores del viejo régimen, con aparente razón, que la forma no hace el caso y que es lo mismo una monarquía con gorro frigio que una república coronada.

Dice que la monarquía española no puede ponerse gorro frigio porque España necesita una República, y piden un régimen republicano a nuestra monarquía es lo mismo que pedir higos a un peral; y respecto de la República con corona, poner corona a un presidente de República, es lo mismo que tocar a un barquillero con una peineta. Pero, además, no se trata de una cuestión de forma, sino de una cuestión de régimen. Los jefes republicanos, ¿son más morales que los reyes? Los jefes republicanos son hombres, pero la diferencia estriba en que la monarquía es un hombre y la República no es su presidente, sino todo el pueblo.

Habla de los hombres de ideas, refiriéndose a Cristo, al que sus contemporáneos calificaron de iluso; pero cuya idea ha dominado el mundo y seguirá dominándole. Y es que Cristo murió, pero su idea queda en pie porque las ideas nunca mueren. Y esta idea cristiana alcanza a todas las iglesias. Por eso ninguna iglesia que diga que su verdad es la única verdad, debe ser creída. La Verdad es Cristo, y no la Iglesia. La Verdad es «amamos los unos a los otros, como yo os he amado». Dice que la República es transigente con todas las doctrinas, y cita el caso de Alcalá Zamora, que fué detenido después de haber oído misa.

Combate al arzobispo de Toledo y el derecho divino de los reyes, pues dice que Samuel, último presidente de la República israelita, se lamentó ante Dios de que el pueblo quería tener un rey, y Dios le dijo que el pueblo de Israel tendría el rey que pedía, anunciándole que con él llegarían toda suerte de desgracias. Y, en efecto, el primer rey, que fué Saúl, confirmó estas profecías. De modo que es cierto que Dios dió un rey al pueblo de Israel, pero lo dió como una maldición, como un castigo al vicio de haberlo deseado. Y así no puede hablarse de derecho divino al referirse a una cosa que es castigo divino.

Por último, se dirige a un nacionalista que antes había interrumpido al orador, y dice que si en efecto el hermano nacionalista se ha hecho republicano, venga a las filas republicanas, donde será recibido con los brazos abiertos.

Cierra el acto la ilustre abogada Clarita Campoamor, que empieza refiriéndose a la manifestación organizada por el Ateneo de Madrid para exigir responsabilidades que se derivaban del grotesco hecho de haber querido coronar un acto heroico en un día de Santiago. Se llegó a enjuiciar a Berenguer, que fué condenado, amnistiado, jefe de la Casa militar y, por último, segundo dictador, que a pesar de amnistiado no tuvo inconveniente en dejar correr la sangre de dos héroes. Pero vino el golpe de Estado para evitar que el proceso responsabilista siguiera adelante, cuando empezaban a adivinarse perso-

nalidades y hechos que convenían que no trascendieran al país.

Añade que España fué cuna de las libertades, pero que luego ha tenido que luchar constantemente por ellas contra la casa de Borbón. Alude al Consejo de guerra de Madrid, en el que se dijo por un ilustre jurisconsulto que ningún régimen de hecho pasa a ser de derecho mientras no sea aceptado por el pueblo. Bergamín hizo ver que el hecho de la restauración había tenido esa confirmación popular precisa para pasar a ser de Derecho. En cambio la dictadura no tuvo nunca sonso al exteriorizarse como no fuera la del famoso «sí» y el «n», pues no daba opción a contesplebiscito del «sí», que ni siquiera fue del tar al que no estuviera conforme. Que el pueblo no aceptó la dictadura lo prueban los muchos levantamientos que durante ella se produjeron.

Se refiere a la pastoral publicada por el obispo de Vitoria, y dice que este señor ha incurrido en un delito previsto en el artículo sesenta y ocho de la ley electoral, que castiga a la autoridad civil, militar o eclesiástica que prohíba a sus súbditos votar en favor de determinada persona. Tiene noticias de que alguien va a querrelarse contra el obispo, y ya veremos entonces de qué manera logra el fiscal salvar al prelado de las mallas de la red.

Esto significa que el espíritu público está en pie, y es de desear que no cese nunca en su labor fiscalizadora, pues una prueba evidente de la eficacia de tal fiscalización está en lo ocurrido con el empréstito Morgan. Ha bastado que Bergamín, Alcalá «amora» y alguno otro hayan anunciado una querrela por el hecho anticonstitucional, para que se haya producido una crisis que hoy está en estado latente y para que afirmen varios ministros que no se hará uso de tal empréstito. Si los ministros hubieran previsto esta reacción, no hubiera sido votado el empréstito.

Dice que hay que votar por la República porque no ofrece la menor garantía la monarquía española, ya que desde el año diecisiete en España sólo se han producido golpes de Estado.

Termina diciendo que estamos en vísperas de poder realizar por vía legal nuestras aspiraciones. Pero si a ello se opusiera algún obstáculo, sería lícito en ese caso oponer la violencia a la violencia. (Las últimas palabras de la notable abogada fueron acogidas con una estruendosa ovación y diversos vivas.)

## En Irún

### Mitin pro - amnistía

Hoy a las nueve de la noche, en el trinquete Ramuncho, tendrá lugar un mitin pro amnistía y electoral organizado por la Conjunción republicanosocialista local.

Tomarán parte en el acto la señorita Clarita Campoamor, don Enrique de Francisco y algunos otros oradores de la localidad.

## BLENORRAGIAS

(Purgaciones) recientes, crónicas, Estrecheces, Prostatitis, Orquitis. Cúranse rápidamente por sí solas con «Inyección Zecnas» (uretral) y «Comprimidos Uretrarios Zecnas» (uso interno). Pesetas 5'15 y 5'15. Remite Correo reembolso. Envía prospectos gratis: Farmacia Rey, Infantas, 7, Madrid. Venta en San Sebastián: Unión Farmacéutica Guipuzcoana y principales farmacias.

## La cuestión de los cambios

### El ministro de Hacienda se empeña en demostrarnos que lo hace muy bien

(POR TELEFONO)

Madrid, 9.

#### SOBRE UNOS COMENTARIOS

El ministro de Hacienda, al recibir ayer a los periodistas, les manifestó que había leído los comentarios y críticas de la Prensa en relación con la diferencia en el tipo de cotización de la peseta en los mercados extranjeros y el que fija el Comité Regulador, y anunció que, como se trata de una cuestión muy interesante, facilitaría una nota explicando las causas de estas diferencias.

#### LA NOTA DE VENTOSA

A primera hora de la tarde se facilitó en el ministerio de Hacienda la nota que sobre los cambios anunció al mediodía el señor Ventosa.

Se recogen en ella los comentarios que en la Prensa se hacen sobre la política monetaria del Gobierno y la fijación de los tipos de cotización por el Centro Regulador, y se dice que, en contra de lo que algunos creen, esta intervención del Centro Regulador no ha de perjudicar la revalorización de la peseta.

Añade que, en primer término, hay que hacer notar que los tipos se aplican indistintamente para la compra y para la venta de divisas, y, por consiguiente, no puede venir de esto ningún perjuicio ni beneficio.

A la hora en que se fija el tipo, una de la tarde, se desconoce aún la orientación de los cambios.

Si al final de la jornada de Bolsa la cotización resulta superior, ello facilitará la contratación de moneda.

De este modo se evitan las oscilaciones, que serían mayores de no existir este Centro Regulador, y con él se conseguirá asegurar la revalorización.

Termina diciendo que merced a los procedimientos que se siguen desde el 20 de marzo, ha mejorado considerablemente la situación de nuestra moneda.

#### Instrucciones al buen elector:

Madrugar y votar pronto. Al que madruga no le meten «bolillas» los nacionalistas, que antes eran especialistas en eso.

### Ricardo Baroja, gravemente herido

(POR TELEFONO)

Madrid, 9.

Ayer, cuando regresaba a Madrid, procedente de Almorox, donde tomó parte en un mitin de propaganda republicana, sufrió un grave accidente de automóvil el ilustre pintor don Ricardo Baroja, que viajaba con varios amigos suyos.

El automóvil chocó violentamente contra un carro, quedando destruido.

Don Ricardo resultó con heridas muy graves en la cabeza y distintas partes del cuerpo, temiéndose que pierda un ojo. Don Octavio Ballester resultó con intensa conmoción cerebral, y don Manuel Alcántara con una herida confusa en la región frontal.

Parece ser que el accidente se debió a que el chauffeur se extravió en el volante.

### Un capitán aviador español llega disfrazado a Gibraltar

PARIS, 8.—El periódico «Le Petit Parisien» ha recibido un telegrama de Gibraltar en el que se dice que ha llegado a dicha ciudad, disfrazado, el capitán aviador español don José Fernández Navarro, que ayudó al comandante Franco a huir a Portugal en aeroplano a raíz del fracaso de la sedición de Cuatro Vientos y que desde aquella fecha estaba oculto en la montaña.

Añade el telegrama que el capitán Fernández Navarro ha embarcado en el vapor «Baldora» con rumbo a Marsella.



La señora

# D.ª Petra Rodríguez Artola

(VIUDA DE BELLIDO)

Falleció ayer, a las cinco de la tarde, a los 77 años de edad  
Después de recibir los Santos Sacramentos y la Bendición de S. S.

R. I. P.

Sus desconsolados hijos, don Julián, don José y doña Isabel; hijos políticos, doña Candelaria Lersundi, doña María CORMENZANA y don Enrique Gil Rodrigo; hermanas, doña Maximiana y doña Adela; nietos, sobrinos, primos y demás parientes,

AL COMUNICAR a sus amistades tan dolorosa pérdida, les ruegan la encomienden a Dios en sus oraciones y se sirvan asistir a la conducción del cadáver que tendrá lugar HOY, JUEVES, a las TRES de la tarde, y a los funerales que en sufragio de su alma se celebrarán mañana, VIERNES, día 10, a las NUEVE Y MEDIA de la mañana, en la iglesia parroquial, por todo lo cual les quedarán eternamente agradecidos.

Casa mortuoria: SAN MARCIAL, número 9, primero.

IRUN, 9 de abril de 1931.



## ACTUALIDAD POLITICA

## Una gran "sinceridad" electoral por parte del Gobierno

Los bomberos arrancan las candidaturas antimonárquicas  
El Código repudiado encuentra quien lo defiende

(POR TELEFONO) Madrid, 9.

## ANTE LAS ELECCIONES

El ministro de la Gobernación dijo al mediodía a los periodistas que la nota más destacada de estos días es la animación que se observa ante las elecciones municipales que se celebrarán el domingo, y afirmó que el Gobierno las presenciara con absoluta ecuanimidad e imparcialidad, garantizando la libre emisión del sufragio.

## LO DEL GENERAL MOLA

También dijo el marqués de Hoyos al mediodía, que el general Mola seguirá en la Dirección de Seguridad, ya que no hay nada de la dimisión de que se ha venido hablando.

## VENTOSA QUIERE VOTAR EN BARCELONA

El ministro de Hacienda, señor Ventosa, pasará el domingo en Barcelona, para donde saldrá seguramente mañana, viernes por la noche o el sábado por la mañana. Parece ser que este viaje obedece al deseo del señor Ventosa de votar en la ciudad condal.

## CATEDRÁTICO EN LIBERTAD

Después de haber permanecido varias horas detenido como consecuencia de un discurso pronunciado en un mitin republicano, ha sido puesto en libertad el catedrático de Guadalajara, don Joaquín Noguera, que ha salido para diversos puntos para tomar parte en actos de propaganda republicana.

## ROMANONES Y LAS ELECCIONES

GUADALAJARA. — Ayer tarde llegó a esta ciudad en automóvil, el conde de Romanones, quien en el Circulo Liberal se reunió con los candidatos liberales y amigos políticos, con los que cambió impresiones acerca del curso de los preparativos para la lucha electoral del domingo.

Dijo a sus amigos que él tiene plena confianza en el triunfo de la candidatura de la coalición monárquica en Madrid, Guadalajara y Jaén. Negó que él diera orden al gobernador de Jaén para que se detuviera al catedrático de Guadalajara, señor Noguera. La detención —añadió— la ordenó el alcalde del pueblo en el que se celebró el mitin y yo al enterarme telefoné al gobernador pidiendo que pusiera en libertad al señor Noguera, lo que he conseguido hoy.

A última hora de la tarde, el conde regresó a Madrid.

Ayer por la noche, el conde de Romanones hablando con los periodistas, dijo:

—Yo no me ocupo para nada de política ni de elecciones. Esto lo saben ustedes como yo. De política y de elecciones nada sé. Sólo me he enterado de que en mi provincia, en Guadalajara, han sido proclamados concejales por el artículo 29, 600 monárquicos, amigos míos y sólo seis antimónárquicos.

Luego el conde pidió a los periodistas detalles acerca de la marcha de las candidaturas en Madrid, y los informadores le dieron cuenta de los diversos cálculos y profecías que se hacen, y Romanones dijo:

—Sí, se nota una gran reacción ciudadana, pero eso del resultado de las elecciones ya se verá el domingo por la noche.

Los periodistas le dijeron que hay muchas quejas por deficiencias del Censo y el conde contestó:

—Sí, efectivamente el Censo está mal hecho; pero no hay amañes como algunos afirman. A mí me han quitado dos o tres votos de mi familia y en cambio yo aparezco con dos votos.

—¿Votará usted el domingo?

—Sí, ya lo creo. Pues no faltaba más. Iré temprano para que no me quiten el voto.

—Suponemos —le dijeron los periodistas en broma, que no votará usted dos veces.

Y el conde riendo a carcajadas, replicó:

—Hombre, no. Lo haré únicamente en mi sección que es la número 50 del distrito de Buenavista, Colegio de la Escuela del Hogar.

## MANIOBRAS ELECTORERAS

Los periódicos de la izquierda se ocupan de las maniobras electorales que vienen realizando los elementos monárquicos, y dan cuenta de la recomendación que dirigen los candidatos a sus amigos. En ellas se dice que si tienen especial interés por algún candidato republicano o socialista pueden alterar los nombres de la candidatura de la coalición monárquica.

También dan cuenta de que el marqués de Encineros, Delegado del Cuerpo de Incendios de Madrid, ha recomendado a los bomberos que voten su candidatura.

Los huertanos de Murcia han recibido una circular en la que se recomienda que no voten a los republicanos y socialistas, pues el triunfo de éstos habrá de acarrearles graves perjuicios a sus intereses y un enorme peligro para la nación.

## ARRANCAN PASQUINES ANTIMONARQUICOS

Ayer durante las primeras horas de la mañana, los bomberos se dedicaron, por orden superior, a arrancar las candidaturas, pasquines de la conjunción antimónárquica que aparecieron en todas las esquinas a gran altura.

Los bomberos tuvieron que emplear escaleras.

Como los pasquines contenían conceptos duros, la Policía realizó pesquisas y detuvo

a 18 individuos que se habían dedicado a colocarlos. Fueron llevados al Juzgado de guardia. El juez, después de tomarles declaración les puso en libertad, pues dijeron que ellos lo mismo colocan pasquines y candidaturas de los republicanos como de los monárquicos y carteles de teatros, pues ese es su oficio.

La Policía se presentó en el Centro de la Derecha Republicana, sito en la calle de Luchana con objeto de practicar un registro. Pero allí, al amparo de la Constitución se les impidió la entrada. Los agentes tuvieron que volver al Juzgado para proveerse del correspondiente mandamiento judicial. Cuando más tarde volvieron al citado Centro, practicaron un registro, pero no encontraron nada punible.

## «OJO DE PERRO» EN ACCION

MURCIA. — Ha hecho su aparición con motivo de las próximas elecciones, el célebre cacique «Ojo de perro», gran amigo del señor La Cierva.

## UNA MANIFESTACION PRO AMNISTIA

MADRID. — El Ateneo de Madrid ha fijado la fecha del 19 del actual para la gran manifestación pro amnistía que ha organizado. Se ha solicitado el concurso de la democracia de Madrid y provincias.

## MANIFESTACIONES DE ALBORNOZ

BARCELONA. — Don Alvaro de Albornoz, hablando con los periodistas, ha dicho entre otras cosas:

—Me parece deplorable la actitud adoptada por los partidos republicanos de Barcelona. Sin embargo, espero un resonante triunfo de los elementos antimónárquicos.

En las elecciones actuará el partido radical-socialista, que en breve adquirirá gran desarrollo. Yo estoy seguro del triunfo de las candidaturas republicanas en las capitales de provincia y en las grandes poblaciones.

Lo que no me explico son las manifestaciones que se atribuyen a don Melquíades Álvarez y que éste no ha desmentido, según las cuales, si en las próximas elecciones municipales triunfan los elementos antimónárquicos, al rey no le quedará otro recurso que apoyarse en una nueva dictadura.

Yo creo que después del triunfo de la conjunción republicano-socialista y precisamente de acuerdo con las doctrinas del señor Álvarez y del bloque constituyente, al rey no le queda otro camino que la abdicación, que es lo contrario de oponerse a las aspiraciones del país por la fuerza.

## INFORMACION GENERAL EXTRANJERA

## El nuevo alcalde de Chicago afirma que terminará con el reinado del crimen que sufre la ciudad

El rey de Inglaterra se encuentra muy mejorado. - Los bolcheviques realizan detenciones en masa, en Ucrania

## EMISION DE BONOS DEL TESORO EN EL PERU

LIMA, 8. — La Junta de Gobierno provisional ha autorizado por decreto la emisión de bonos del Tesoro al portador, reembolsables en cinco años y con interés del seis por ciento, por un total de tres millones de "soles".

Esta emisión está destinada a atender las urgentes necesidades de los servicios de la Administración pública, especialmente las atenciones del Ejército, Marina y funcionarios públicos civiles, mientras se consigue el balance del presupuesto. (United Press.)

## INCENDIO EN UN BUQUE INGLES

BUENOS AIRES, 8. — En la bodega número 2 del vapor inglés "Temerera", de 11.481 toneladas, se produjo un incendio y resultaron averiadas la carga general y la máquina refrigerante. (United Press.)

## LA SALUD DEL REY DE INGLATERRA

WINDSOR, 8. — El rey Jorge continúa mejorando, y de seguir así podrá levantarse dentro de un par de días, si es que no lo impide el mal tiempo. (United Press.)

## LA AUDACIA DE LAS AVIADORAS

FILADELFA, 8. — La aviadora Amelia Earhart ha alcanzado una altura de 15.500 pies en un autogiro de motor de 300 caballos.

El "record" femenino de altura en aeroplano lo tiene la aviadora Elena Smith, que en un aparato de tipo corriente se elevó a 32.000 pies. (United Press.)

## LOS VIAJES DEL "CONDE ZEPPELIN"

BERLIN, 8. — El dirigible "Conde Zeppelin" sale al mando del Dr. Eckener el jueves, a las cinco de la mañana, para realizar un viaje sobre Egipto y Palestina. El aparato descenderá en El Cairo el sábado, y luego seguirá su viaje. (United Press.)

## EL NUEVO ALCALDE DE CHICAGO

CHICAGO, 8. — El resultado de las elecciones para el puesto de alcalde de la ciudad no es conocido, en cuanto al número exacto

## Don Alfonso firmó diversos decretos de Guerra y Marina

Los algodonereros laboran. - La familia real demora un viaje a Sevilla. - Este mes llegará el príncipe de Gales

(POR TELEFONO) Madrid, 9.

## DESPACHO Y VISITAS

Ayer por la mañana, a la hora de costumbre, acudieron a palacio para despachar con don Alfonso el jefe del Gobierno y los ministros del Ejército y de Marina.

A la salida el presidente no hizo manifestaciones a los periodistas. Tampoco las hizo el ministro de Marina. El general Berenguer manifestó que no tenía noticias que comunicar, pues él, al igual que el ministro de Marina, nada tienen que ver con la política.

Después del despacho don Alfonso recibió en audiencia a los generales Saro, Vallejo, Martín y Fernández Pérez y al agregado militar de la Embajada inglesa.

## EL CULTIVO DEL ALGODON.—LA LEY DE BASES

El ministro de Hacienda al recibir al mediodía a los periodistas, les manifestó que se ocupa con atención preferente al problema del cultivo de algodón, que había hablado de ello con sus compañeros de Fomento y de Economía y que redactaría una ponencia para llevarla al Consejo de ministros.

Hablando del restablecimiento de la ley de bases de 1918 que fué derogada por la dictadura, dijo que aparte de la cuestión económica que atañe al tesoro, consideraba necesario evitar que se produjesen perjuicios a los funcionarios y que también redactó una ponencia para llevarla a un Consejo de ministros.

## LA FAMILIA REAL A SEVILLA

El viaje de la real familia a Sevilla ha sido aplazado hasta fines del mes en curso. La estancia en la capital andaluza durará diez o doce días.

## ESPERANDO AL PRINCIPE DE GALES

Se dice que el día 26 del actual llegará a Lisboa el príncipe de Gales acompañado de su hermano Jorge. Desde la capital portuguesa ambos se trasladarán a Madrid, haciendo el viaje en avión. En Madrid solo permanecerán unas horas.

## FIRMA DEL EJERCITO

Don Alfonso firmó ayer, entre otros, los siguientes decretos del ministerio del Ejército:

Disponiendo que quede en situación de primera reserva el teniente general don Antonio Sánchez.

—Exceptuando de las formalidades de suabasta y concurso las obras de edificios militares en Cabo Juby.

—Concediendo la medalla de Sufrimientos por la patria al teniente de Infantería don Francisco París.

## FIRMA DE MARINA

Los decretos de Marina más importantes que don Alfonso firmó ayer son los siguientes:

—Concesión de condecoraciones a marinos extranjeros.

—Sobre las condiciones que deben reunir los Mayores de los Cuerpos subalternos de la Armada para obtener la subvención de alférez y teniente de navío.

—Propuesta de mando del cañonero "Dato" a favor del capitán de fragata don Alfonso Arjona.

## EL CODIGO DE DON GALO

La Comisión de Códigos ha emitido ya su informe acerca de las opiniones y consultas de los Colegios de Abogados sobre el Código de don Galo Ponte. Ahora sólo falta que informe el Tribunal Supremo. Como es natural, el informe de la Comisión de Códigos, que intervino en la redacción del Código Penal de la Dictadura, no es favorable a la derogación.

## En torno al arresto del general Fernández Villa-Abrille

Madrid, 9.

"Heraldo de Madrid", en su número de anoche, publicó un oficio de la Capitanía general de Madrid, que se refiere a la noticia del correctivo impuesto al general Fernández Villa-Abrille.

Se dice en él que "es inexacto que dicho general pidiera al capitán general que se le enviara a un sitio templado y seco para cumplir el arresto. Además no compete al capitán general de la región de Madrid el señalar El Ferrol como lugar para cumplir aquel correctivo, siéndolo en cambio la superioridad correspondiente, por estar el castillo de San Felipe fuera de esta región".

Lo que no desmiente el oficio—dice "Heraldo" por su cuenta—es que se le haya impuesto un correctivo al mencionado general.

## Una huelga en el Monopolio de Petróleos

Los obreros de la CAMPSA piden justicia a la Compañía y ésta se niega hasta a oírlos

(POR TELEFONO)

Madrid, 9.

Ayer por la mañana se declararon en huelga los obreros del Monopolio de Petróleos, por haber sido despedido un compañero, que es, precisamente, presidente de la Sección de Madrid.

Una comisión de huelguistas estuvo en las Redacciones de los periódicos para protestar del despido del compañero por estimarlo injustificado, y otra comisión visitó a los directivos de la Compañía, quienes invitaron a los comisionados a que abandonaran el local. Los comisionados se negaron, diciendo que no saldrían hasta que se les diera una respuesta categórica. Se les contestó que no serían oídos, y que si querían se declararan en huelga.

Entonces la comisión manifestó que no saldría sino por la fuerza. Se pidió auxilio a la Dirección general de Seguridad y acudieron varias parejas de la Guardia civil y algunos policías, que invitaron a los comisionados a salir a la calle, lo que hicieron sin la menor resistencia y sin provocar incidentes.

## ECOS TEATRALES

## TEATRO VICTORIA EUGENIA

"No quiere que le quiera", comedia en tres actos, de Enrique de Prada, fué la comedia estrenada ayer en este coliseo por la compañía de María Luisa Moneró. Un primer acto de exposición, sencillo, de suavidad y pulcritud en el lenguaje, que da entrada al conflicto que el autor plantea sin que llegue a trazar el final que ya la comedia, por su corte novelero parece que ha de ofrecer. El autor, que en los tres actos esgrime la frase con excesiva prodigalidad, y con sus pujos filosóficos, se olvida al final de la obra de la merced de un gesto oportuno en el personaje a cuyo peso está la comedia, para que ésta reciba el telón final a modo de broche de más calidad.

Nada nuevo el problema, sin embargo pudo haber sido tratado con más elevación, y este hubiera sido el mérito que esperábamos ver en la obra ayer estrenada.

Fué bien recibida, aplaudiéndose en sus finales.

Mereció un aplauso Juanita Azorín en su mutis del primer acto; en toda la obra estuvo acertada.

María Luisa Moneró y el resto de sus huéspedes interpretaron la obra con cariño. El aplauso fué bien logrado.—M. P.

El buen elector debe ir provisto de su cédula personal, o de un documento acreditativo de su personalidad.



## En el Ateneo Guipuzcoano

## La conferencia de don Manuel Abril

En el salón de actos del Ateneo Guipuzcoano dió ayer su anunciada conferencia el notable literato y crítico de Arte don Manuel Abril, conferencia interesantísima, que tenía por tema: "En busca de la conciencia". (Ojeada general al teatro contemporáneo).

El señor Abril comenzó por advertir que para pasar revista al teatro contemporáneo era necesario leer el índice de lo que llama "teatro contemporáneo en veinte lecciones". Leyó este índice, en el que se encuentran agrupados por estilos y métodos teatrales los principales autores modernos de los países más importantes, y agregó que en estas lecciones podría verse todo el teatro contemporáneo; pero que no había tiempo para ello en una conferencia y que lo importante era conocer las aportaciones nuevas dentro de un orden estético del teatro.

Expuso que había innovaciones referentes al ropaje, otras de modales y otras sustanciales.

Explicó que por ropaje debía entenderse todo lo externo de las obras, como la escenografía, los cambios de cuadros con series de mutaciones seguidas, focos de luz, etc., así como lo que pudiera llamarse "llevar la contraria"; es decir, el presentar obras de época con trajes modernos.

La innovación de modales se refiere a las de mero procedimiento, como, por ejemplo, el que los actores se mezclen con el público, ciertos anacronismos buscados a propósito y el furlarse de las cosas que pudieran llamarse consagradas.

Todo esto son novedades en el sentido de la palabra aplicada a las modas; pero no hay nada en ello fundamentalmente estético. En este tipo están estas obras modernas detectivas y otras; y puso ejemplos de escenas que figuran en ellas, como escenas del presidio, cementerio, etc. De estas obras modernas citó principalmente las del teatro alemán y norteamericano.

Habló después del que llama teatro del "proletariado", que consiste en tomar el teatro como medio de propaganda política, procedimiento que—dice—es muy usado sobre todo en Alemania, donde una Sociedad para la representación de esta clase de obras cuenta con quinientos mil miembros y otra cuenta con ocho mil actores, para dar funciones en varias localidades al mismo tiempo.

Se ocupó luego el conferenciante de la renovación verdadera del concepto nuevo de la estética y de la estética del Teatro, y dijo que esta renovación sólo la conoce en dos obras modernas: "Anfitrión" y "Orfeo".

Dijo que esta clase de renovación consiste en diferenciar dos cosas fundamentales: en diferenciar la emoción y el efectismo y el drama de ideas y el de tesis.

Afirmó que la emoción es algo auténtico; y el efectismo es de los nervios. Y puso varios ejemplos. Uno de éstos es el de la campanilla de llamada a una casa. Esta campanilla puede ser accionada de forma lógica para su llamada; es decir, por una persona; pero si cualquier accidente extraño la hace mover, también sonará la campanilla sin que nadie llame. En ambos casos ha sonado la campanilla; pero en el primero, siguiendo un proceso lógico, y en el segundo constituyendo un caso engañoso. Así pasa con la forma de emocionarse nuestra sensibilidad, pues puede emocionarse naturalmente o pueden producirse estos fenómenos físicos parecidos a las emociones naturales, por ejemplo por medio de una inyección de un alcaloide.

Dijo que el efectismo, el latiguillo, era sólo un procedimiento mecánico para producir en los espectadores una emoción que no responde a un efecto interno, siendo en general todo lo que se produce en lo cómico recursos efectistas, no de ingenio.

Añadió que esto que acababa de exponer era una cosa que el arte moderno está queriendo desterrar, y puso como ejemplo escenas de estas obras modernas.

Hablando de la diferencia entre el drama de ideas y el drama de tesis, puso acertados

ejemplos, entre ellos el que un autor hiciera una obra en la cual apareciera que un muchacho se suicida por haber leído ciertos libros. Resultaría que unos espectadores echarían la culpa a esas lecturas, pero no todos, porque la tesis del autor no podría convencer a la generalidad, no la emocionaría por falta de realidad, por el particularismo del caso. Si, en cambio, el autor presentase el caso sin querer sacar la consecuencia de demostración, entonces, sí, comprenderían los espectadores el peligro que pueden tener esas lecturas y las emociones del drama despertarían su conciencia y les haría sentir los pros y los contras de esa cuestión.

Afirmó que existe la pretensión de llenar de ideas las obras del teatro contemporáneo, y citó en apoyo de su afirmación varias obras. Después habló del teatro de Pirandello, del teatro de Bernard Shaw y del teatro "proletario", explicando sus principales características.

Explicó luego el argumento de la obra "Orfeo", que dijo era una obra que aparecía como muy extraña, y de esas que se suele decir que parece que el autor "nos está tomando el pelo". Afirmó que aunque parece esta obra un conjunto de fantochadas, no es así, y leyó un trabajo suyo larguísimo y documentado, para demostrarlo.

Dijo después que el arte de hoy quiere externamente ser nuevo y ser humorismo, y que quede sólo limpio todo lo que tiene verdadera significación espiritual, y que no se busquen en él planteamientos falaces, sino que cada cosa se coloque en su sitio.

El conferenciante fué muy aplaudido por el numeroso público que se encontraba en la sala, entre el que figuraban numerosas señoras.

## CENTROS OFICIALES

## AYUNTAMIENTO

## Movimiento concejil

Mucho movimiento de concejales en la Casa Consistorial; cambios de impresiones sobre las elecciones del domingo, comentarios en torno al mismo tema, y lamentaciones del señor Castañeda, que afirmaba que no tiene nada que ver con la pizca de Martutene, pues solamente es vecino de aquel barrio.

## Un donativo

La Sociedad de socorros mutuos "Iru-Chulo" ha entregado en el Ayuntamiento, con destino a la Beneficencia, el remanente de sus fondos al ser disuelta la Sociedad, que se elevan a pesetas 404'20. La entrega fué hecha por el candidato a las próximas elecciones por la conjunción republicano-socialista don Remigio Pefargaricano.

## El precio de la carne

Visitó al alcalde interino, señor Goitia, una comisión de carniceros, que solicitaron se fije un cuadro regulador del precio de la carne.

## Reuniones

Se reunieron ayer, para tratar de asuntos de su respectiva incumbencia, las Comisiones de Sanidad-Beneficencia y Hacienda.

## La Permanente

Orden del día de la sesión ordinaria semanal que celebrará la Comisión Permanente mañana, viernes, a las once y media de la mañana:

Comunicación del director general de Agricultura notificando la concesión de un auxilio de 50.000 pesetas con destino a la celebración de Carreras de Caballos.

Comunicación del ingeniero jefe de Minas de Guipúzcoa notificando que ha sido desestimado el recurso de la Sociedad Sarrasqueta, Marticorena y Compañía sobre

## Santoral

Jueves, 9 de abril.—Santos Casilda, virgen; María Cleofé, Prócoro, diáco.; Demetrio y Conceso, mártires.

Ortos y ocasos.—El sol sale a las 5'47, pasa por el meridiano a las 12'16 y se pone a las 18 y 46.

La luna sale a la 1'46, pasa por el meridiano a las 6'1 y se pone a las 11'22.

## Viajes

Llegaron de Bilbao don Enrique Revilla, don José Luis Moreno y don Juan Luis Cobeaga.

—Regresó a Madrid el maestro nacional don Félix Davalillo.

## MOTOKES A. E. G.

LOS MAS ACREDITADOS

PORTAL Y MORO — San Sebastián

—De París regresaron a la villa y corte los marqueses de Casa Valdés.

## Mezclilla

Enferma. — En Mondragón se encuentra enferma de bastante cuidado, hasta el punto de haber sido vializada, la distinguida señora doña Micaela Arregui, esposa del propietario del "Coliseo Bedia", don Cristóbal Bedia.

Hacemos sinceros votos por su rápido y total restablecimiento.

## propiedad de minas en la fipea de Articutza.

—Jornales y cuentas.

## INFORMES

De Obras.—Proponiendo se adjudique a don Juan Goicoechea la ejecución de las aceras de embalsado que se construyan durante el corriente año.

—Idem se autorice a don Bartolomé Alcoria la construcción de una casa en el encuentro de la carretera de Pollos con la general de Astigarraga.

—Idem se faculte a los señores Urquiola y Compañía construir un pabellón, con arreglo a condiciones, en el alto de Amara.

—Idem se traslade a la Compañía "La Vasco Navarra" el acuerdo propuesto en el asunto de una lesión sufrida por el obrero pintor don Telesforo Fernández.

De Hacienda.—Proponiendo se declare desierto el concursillo abierto para contratación del seguro de incendios de la Central Telefónica Municipal.

INFORMES QUE QUEDARON SOBRE LA MESA EN LA SESION ANTERIOR

De Obras.—Proponiendo se autorice a las religiosas de la Casa de Misericordia de Lamourous la construcción de un muro de cierre.

—Proponiendo se proceda a la reforma y mejora del frontón de pelota de Arroca en las condiciones acordadas.

—Proponiendo se deniegue la prórroga solicitada por don Ignacio Goenaga para las obras de elevación de un piso en la calle de Urbietta, 51.

De Sanidad-Beneficencia.—Proponiendo la adjudicación del suministro de dos furgonetas con destino al Negociado Higiene y Salubridad.

## DIPUTACION

## Pocas noticias

Ocupaba ayer la presidencia de la Diputación don Julián Elorza, que carecía de noticias que comunicar a la Prensa.

—El señor Afibarro había salido con dirección a Madrid, para asistir a las reuniones en las que se tratará de la cuestión de transportes.

—Celebró ayer reunión la Comisión provincial.

## GOBIERNO CIVIL

## Ante las elecciones

Continúa el desfile de candidatos por el Gobierno civil. En el despacho del señor García Novoa estuvieron unos candidatos de Irún, para exponer algunas quejas sobre coacciones que se ejercen para la obtención de votos.

También le visitaron unos candidatos de filiación comunista, para hablar acerca de la propaganda electoral.

El gobernador manifestó a los periodistas que a cuantos le visitan para tratar de asuntos electorales, sean de uno u otro extremo, les pone de manifiesto su actitud en este asunto, en el que está empeñado en mantener el orden y sinceridad, para que de las urnas salga la voluntad del pueblo. La propaganda se podrá celebrar, como hasta ahora, por sus manifestos y mítines en locales cerrados. No está dispuesto a permitir manifestaciones públicas con carteles ni mítines al aire libre. Para todos se propone mantener el mismo régimen, puesto que la igualdad ha de ser su característica de gobierno.

Hablando sobre este tema electoral, un periodista preguntó al gobernador qué había

## Bodas

Próxima boda.—El próximo día 11 se unirán en lazo indisoluble el conocido joven eizurquitarra, don Vicente Achaga Albizu, y la bella señorita Isabel Hernández. La boda se celebrará en la basílica del Santo Cristo de Lezo, a las diez de la mañana.

Una vez celebrada la ceremonia, se trasladarán los nuevos esposos y los invitados a un conocido restaurant renteriano, donde será servido un banquete.

Doctor CASTAÑEDA. Consulta de enfermedades de garganta, nariz y oído. HERNANI, 9, segundo.

## Letras de luto

## DOÑA PETRA RODRIGUEZ ARTOLA

A la avanzada edad de 77 años, dejó de existir ayer en la fronteriza ciudad de Irún, a las cinco de la tarde, la bondadosa señora doña Petra Rodríguez Artola, viuda de Bellido.

Esta triste noticia, al ser conocida en nuestra ciudad ha de causar profundo sentimiento, al igual que en Irún, donde tan distinguida y apreciada es esta familia.

Esta tarde, a las tres, será conducido el cadáver a su última morada, en el cementerio de aquella ciudad. El acto ha de constituir, sin duda alguna, una imponente manifestación de duelo. No menos concurridos se han de ver los funerales de sufragio, que tendrán lugar mañana, viernes, a las nueve y media de la mañana, en la iglesia parroquial de aquella ciudad.

Era la extinta madre del que fué nuestro muy querido amigo y correligionario, ya fallecido, don Francisco Bellido, fundador del semanario "La Frontera", y que perseguido por causa de sus ideales sufrió exilio en París.

Toda la familia doliente está recibiendo innumerables demostraciones de afecto y adhesión a su dolor por este triste motivo.

Nosotros, de todo corazón nos adherimos a este duelo, que al hacer extensivo a toda la atribulada familia lo hacemos constar muy principalmente a sus hijos, nuestros correligionarios y amigos don Julián, actual presidente del Centro Republicano de Irún, y don José, vinculado con una apreciable familia donostiarra.

El Gobierno repite, quince o veinte veces al día, que las elecciones van a ser muy sinceras.

Todos los gobernadores civiles dicen lo mismo: que ellos no se meten en nada. Aquí, los gobernadores no tienen intervención en la administración municipal, que es la que les incumbe a los concejales...

Entonces, ¿a qué desgastan los candidatos monárquicos las escaleras del Gobierno civil?

**H. Irureta** Casa especial para familias  
— Todo confort —  
Av. Conde Peñalver, 24 (Gran Vía) MADRID

## CROMADO

más brillante, duro e inoxidable que el níquel. Aplicación sobre accesorios de automóviles, material sanitario, quirúrgico, etc. Niquelado y cobreado. Fábrica de parachoques para automóviles.

Lorenzo Apellániz.—EIBAR.—Teléfono 377.

## R. BUENO

SISTEMA NERVIOSO Y MENTALES.  
Consulta de 3 a 6 :—:—:—: Larramendi, 2.

## LABORATORIOS

Instalación completa de Aparatos,  
— Mobiliario y —  
PRODUCTOS QUIMICOS PUROS

Eshtos.: JODRA.—Príncipe, 7.—MADRID

de cierto sobre algunos rumores que circulaban afirmando que la autoridad civil de la provincia había recibido instrucciones para suspender las elecciones.

Desmintió el gobernador estos rumores, añadiendo que el día anterior había hablado telefónicamente con Madrid, distando mucho de tal rumor cuanto trató en su conferencia.

—La impresión mía—terminó diciendo el gobernador—es de que se celebrarán las elecciones.

## Cuestiones sociales

Se entrevistó con el gobernador civil don José de Marquiza, para tratar de la huelga planteada por los obreros en sus fundiciones de Renferia, conflicto que afecta a sesenta obreros.

## Visitas

Recibió el gobernador numerosas visitas, entre ellas la de monseñor Irazusta.

¡Carpinteros!

¡Ebanistas!

Modernizando  
vuestro herramental  
hareis que las máquinas antiguas  
produzcan tanto como las modernas. ¡Desterrad métodos de rutina! ¡Ensayad nuevas fresas de perfil constante, de fácil afilado y gran rendimiento!

GUILLIET HIJOS Y C.<sup>IA</sup> (S. A. E.)

Unicos representantes en GUIPUZCOA : : : PORTAL Y MORO Buen Pastor, 1.—Telf. 10.902. : : : : : SAN SEBASTIAN



## La vida en Vizcaya

## La corrida de la Asociación de la Prensa será en sábado

El gobernador ha dicho que el domingo no permitirá coacciones.-Por haber en el salón un policía no se celebró la Junta General en "El Sitio"

(POR TELEFONO)

Bilbao, 8.

## LA CORRIDA DE LA PRENSA

Se ha ultimado ya la combinación de matadores que han de actuar en la corrida que a beneficio de la Asociación de la Prensa, y organizada por ésta, se celebrará el sábado, día 18 del mes actual, como víspera del gran encuentro de fútbol que se jugará al día siguiente en San Mamés entre los equipos nacionales de España e Italia.

En esta corrida alternarán Gitanillo de Triana, Vicente Barrera y Domingo Ortega.

## PARA LOS PRESOS Y EMIGRADOS

Una Comisión de mozos de hoteles y fondas, adscritos al Sindicato del ramo de la Alimentación, perteneciente a la U. G. T., ha encargado la confección de numerosas bolsas rojas para que el próximo domingo, durante las elecciones, un grupo de señoritas recauden dinero para los presos y emigrados políticos.

## MITIN DE PROPAGANDA

Mañana por la noche se celebrará en Durango un mitin de propaganda izquierdista.

Harán uso de la palabra los señores Arellano y Arrila, de Acción Nacionalista Vasca; don Diego Somonte, republicano; y si llega a tiempo de Tolosa, el fogoso propagandista don Ramón María Aldasoro.

## RINA ENTRE OBREROS

Cuando se encontraban trabajando en una obra de una calle del barrio de Zorroza surgió una disputa entre los obreros Nicolás Peña, de treinta años de edad, y Joaquín Rodríguez, de veintiocho.

En el ardor de la discusión, Nicolás agarró un rastillo que tenía a mano y con él pegó un tremendo golpe en la cabeza a su adversario, al que produjo una extensa herida con hundimiento del parietal izquierdo.

En grave estado, fue llevado al Hospital. El agresor fue detenido.

## CONTRA SUPUESTA INTRUSION

Hoy dió comienzo en la Sociedad El Sitio la junta general ordinaria que suspendió el gobernador civil el mes de enero último.

Se leyeron las actas que no habían podido ser aprobadas antes, y cuando se iba a entrar en discusión de otros asuntos, se produjo un murmullo que fue cediendo por momentos. Estos murmullos eran producidos por la presencia en la sala de un policía, delegado del gobernador civil, presencia que fue señalada por algunos socios al principio y de la que luego se dieron cuenta todos.

El presidente, señor Patrás, que se había dado también cuenta de la presencia de un señor que no es socio, preguntó a la asamblea si, en vista de que se hallaba presente aquel funcionario policial, cosa desusada cuando se trataba de una junta general ordinaria, se acordaba la suspensión del acto.

El acuerdo fue adoptado por unanimidad, y a gritos.

## CHICO AL AGUA

Cuando se encontraba jugando en el Parque el niño de cuatro años José Ignacio Melón, tuvo la desgracia de que, al aproximarse al estanque, perdiera el equilibrio, y cayó al agua.

Su hermano Eusebio, que jugaba a su lado, le extrajo sin que el chiquito hubiera sufrido más que el remojón y el susto.

## LAS CASAS DE SAN MAMES

Esta mañana ha visitado al alcalde don Armando de Irala para pedir noticias acerca del curso que lleva la petición que había elevado hace unos meses el Banco Agrícola Comercial para construir una serie de casas en la vega de San Mamés.

El alcalde manifestó a su visitante que luego que pasen las actuales circunstancias, se ocupará del asunto, pues ha de convocarse también la Comisión mixta nombrada al efecto, en la que interviene la Junta de Obras del Puerto, toda vez que esa vega encierra intereses portuarios.

## CONCEJALES MONARQUICOS

Al ser visitado el gobernador por los periodistas les dijo lo que ya dijimos ayer: que por el artículo 29 habían sido designados los concejales de 33 pueblos de la provincia, menores de seis mil habitantes. Añadió, a este respecto, que la mayor parte de los concejales nombrados son monárquicos y que el resto son nacionalistas.

Expuso luego su confianza en que el domingo todo transcurrirá con tranquilidad y que pondrá todos los medios a su alcance para evitar las coacciones, los sobornos y la formación de grupos ante los colegios electorales.

## NO ERAN PARA LOS REPUBLICANOS

En la calle de Matco ha detenido un guardia civil a Francisco Jiménez, de cuarenta y un años, y a Raimundo Marquín, de treinta y cinco, porque parece que cuando estaban dedicados a la honorable tarea de comprar votos para las elecciones del domingo, fueron sorprendidos por varias personas, que les afearon su conducta con frases de más o menos grueso calibre, y uno de los testigos descargó un garrotazo con tino y con fuerza sobre el desaprensivo comprador de conciencias.

En la Comisaría, a donde fueron conducidos, se le ocupó a uno de los detenidos una pistola; pero como llevaba también la licencia de uso de armas, porque es somatenista, se le dejó en libertad. Y también dejaron en libertad al otro que le acompañaba, porque no se comprobó que efectuara la venta de votos.

Estos detalles dan la seguridad de que los votos no eran para los republicanos y socialistas.

## UN SUICIDIO

Esta noche ha ocurrido un sensible suceso en la calle de Gordóniz. El vecino del sexto piso de la casa número 20, José Antonio de la Iglesia, de cincuenta y siete años de edad, aprovechando la circunstancia de que se encontraba sólo en casa, se arrojó al patio por una ventana.

El choque fue violentísimo, quedando el cuerpo estrellado contra el suelo.

Se supone que el suicida llevó a cabo su terrible resolución a causa de que se encontraba enfermo.

## ROBO DE UNA CARTERA

Nicolás Arco, de cuarenta y ocho años de edad, denunció que, al tomar el autobús para diri-

## Crónica alavesa

## Presos políticos en libertad

Inauguración del teléfono automático En Lapuebla de Labarca hay Ayuntamiento republicano

(POR TELEFONO)

Vitoria, 8 (11 n.)

## EN LIBERTAD PROVISIONAL

Han sido puestos en libertad provisional don Juan Martínez, don Jesús Lezama, don Victorio Segura, don Francisco López Calle, don Francisco Langarica y don Santos Ibáñez, que se encuentran procesados y a disposición de la autoridad militar por los sucesos de diciembre último.

Por estos sucesos quedan aún en la cárcel cinco procesados.

## PETICION DE UN SECRETARIO MUNICIPAL

El secretario del Ayuntamiento de Marquinez visitó al gobernador civil para pedirle que le condonase la multa que le impuso por supuestas faltas en el desempeño de su cargo.

En vista de las explicaciones dadas por el citado secretario, es muy posible que le sea perdonada la multa.

## CUESTIONES OBRERAS

El gobernador civil fue visitado por un obrero del taller de los señores Hijos de Uralde que iba a denunciarle que varios de sus compañeros habían pedido al patrono el despido de seis obreros, amenazando con la huelga en caso de no ser atendidos.

El gobernador ha llamado al patrono para enterarse qué hay de este asunto.

## UN CONSEJO DE GUERRA

Mañana se celebrará consejo de guerra ordinario para ver y fallar la causa instruida contra tres paisanos por el delito de insulto a la fuerza armada, sucesos ocurridos durante una de las últimas huelgas.

## LA AVIACION

El comisario de Aviación ha tenido noticia de que mañana llegará a Vitoria una avioneta particular procedente de Barcelona y que seguirá viaje a Santander. Va pilotada por su propietario.

## VISTA DE UNA CAUSA

En la Audiencia se ha visto la causa instruida contra Ciriano Ugarte por dos estafas cometidas en comercios de esta ciudad.

El fiscal pidió que se impusiese al procesado seis meses de cárcel por cada uno de estos delitos y el pago de las costas.

El procesado se conformó con la petición fiscal.

## CUESTIONES TELEFONICAS

El alcalde accidental ha anunciado a los periodistas que la Compañía Telefónica piensa instalar veinte teléfonos públicos en sitios estratégicos de la ciudad, que podrán ser utilizados mediante el pago de treinta céntimos.

El Ayuntamiento dará toda clase de facilidades para estas instalaciones.

Se sabe que el marqués de Urquijo vendrá a Vitoria el 2 de mayo próximo para inaugurar el servicio telefónico automático y la nueva estación telefónica, y que aprovechará su estancia en la ciudad para cambiar impresiones con las Comisiones que acuden de los pueblos interesados en la instalación de teléfonos en la provincia.

## PARA LAS ELECCIONES

El alcalde accidental ha conferenciado con los presidentes de Mesa de los colegios electorales, concretando la cantidad que el Ayuntamiento destinará para pago de comidas a los componentes de las Mesas y a los empleados municipales el día de las elecciones.

## LA INSTALACION DE CLASES EN EL ANTIGUO SEMINARIO

Se ha reunido la comisión de Instrucción Pública del Ayuntamiento para tratar de la instalación de clases en los locales del antiguo seminario, que han sido habilitados para escuelas públicas.

## NOTICIAS DE PUEBLA DE LABARCA

Comunican de Puebla de Labarca que ha producido gratísima impresión en el vecindario el haberse formado el nuevo Ayuntamiento por el artículo 29 y estar compuesto por siete republicanos y un independiente.

También comunican del mismo pueblo que la última Semana Santa estuvo muy animada y que los sermones corrieron a cargo de un capellán de uno de los regimientos de la guarnición de Vitoria, capellán que se esforzó en mezclar cuestiones de política con los temas religiosos, y que recomendó vivamente a sus oyentes que no leyese "La Tierra" ni el "Heraldo de Madrid".

Estas recomendaciones del predicador provocaron murmullos entre los fieles, y muchos de éstos abandonaron el templo.

Se añade que, gracias a la intervención de varios vecinos influyentes, no fue obsequiado el predicador con una silba al salir de la iglesia.

## "La Voz" en Zumárraga

## MEZCLILLA

Se hallan completamente restablecidos don José Martín Zabaleta y el popular "Maquibar". Nuestra sincera enhorabuena.

## LOS ALAVESES

Con el fin de ponerse de acuerdo para festejar a San Prudencio, estos elementos vienen reuniéndose en el bar Ipizarrieta, a lo que están invitados cuantos alaveses haya en ambas localidades. — C.

girse a su casa, le habían sustraído la cartera, que contenía 3.500 pesetas.

## ACCIDENTE DEL TRABAJO

Cuando trabajaba sobre un andamio en una obra de la calle de Urzurrueta, tuvo la desgracia de caer a la calle el obrero Toribio del Valle, de treinta y nueve años de edad, resultando con graves heridas.

## UN HOMENAJE

El sábado, por la noche, se procederá, en el salón principal del Casino Republicano, a la ceremonia de entronizar los retratos de los capitanes Galán y García Hernández, fusilados en Jaca.

## Información de Navarra

## A hacer gestiones en Madrid

Actividades del turismo. Los pabellones de Barañain.-Por un reparto de tierras vecinales

(POR TELEFONO)

Pamplona, 8.

## OPOSICIONES PARA SECRETARIOS

Esta tarde han comenzado los ejercicios de oposición a ingreso en el Cuerpo de secretarios de Ayuntamientos.

Se presentaron 120 aspirantes, que tomaron parte en el primer ejercicio escrito.

## A MADRID PARA GESTIONAR

Esta noche han salido para Madrid el diputado foral señor Baleztena y el secretario de la corporación, señor Oroz, para reunirse en la corte con el ministro de Fomento y los representantes de las Diputaciones Vascongadas y Navarra, a fin de tratar de la cuestión de los transportes mecánicos por carretera.

## LOS PABELLONES DE BARAÑAIN

Mañana se reunirán en el palacio de la Diputación los componentes de la Ponencia que entiende en el estudio de adaptación a la Beneficiencia provincial de los pabellones de Barañain, adquiridos recientemente por la Diputación de Navarra.

## LA JUNTA DE TURISMO

Se ha reunido la Junta provincial de Turismo, y ha adoptado el acuerdo de reanudar las excursiones que organiza por esta época.

La primera será a Ujué, que coincidirá con la famosa procesión que se celebra ese día en el pueblo mencionado. Luego habrá otras excursiones a Nájera y Logroño. Para éstas serán invitadas las Diputaciones de Navarra y Logroño.

El día 14 se trasladará una Comisión de la Junta de Turismo a Bayona para asistir a una reunión internacional en que ha de tratarse de la construcción de carreteras de los Aldudes y Belagua y el ferrocarril de los Aldudes.

También marchará otra Comisión a Zaragoza, para gestionar el arreglo de la carretera entre dicha capital y Navarra.

Otra Comisión visitará mañana al cabildo de la catedral para tratar de la organización de una Exposición de Arte Religioso que se pretende celebrar.

## EL REPARTO DE TIERRAS

Comunican de Cáseda que reina gran excitación entre el vecindario ante las próximas elecciones, si bien esta excitación no tiene carácter partidista.

La causa es que en el reparto de tierras comunales no han procedido los anteriores Ayuntamientos a gusto del vecindario, entre el que reinaba gran disgusto, y ahora se quiere llevar al frente del Municipio a personas que lo hagan mejor.

## LOS PELIGROS DEL FUTBOL

De Alsasua dicen que cuando jugaban al fútbol varios jóvenes de la localidad se produjo un fuerte encontronazo entre dos de ellos, resultando Alvaro Guinea con la fractura de la clavícula izquierda.

## GRAVE ATROPELLO

Noticias de Falcos dicen que Juan Quel, de cuarenta y un años, fue atropellado por un carro, que le pasó por encima, causándole gravísimas lesiones en el vientre.

## UNA REYERTA

De Lumbier comunican que se produjo una reyerta entre los vecinos Eusebio Casañez y Máximo Torres a consecuencia de una jugada de mus en la taberna.

Tan en serio tomaron la discusión, que hubo de dejarse ésta a un lado para que los dos satisficieran su rabia, descargando golpes sobre el contrario.

Los dos fueron detenidos.

## Los estudiantes

## Los alumnos de la Escuela de Ingenieros Industriales arman alborotos

Las normalistas tampoco entran en clase Se suspende una reunión de la Junta de gobierno de la Universidad Central

(POR TELEFONO)

Madrid, 9.

## REUNION SUSPENDIDA

Para ayer tarde estaba anunciada una reunión de la Junta de Gobierno de la Universidad Central con objeto de tratar de los incidentes escolares de días pasados y de la fecha en que pudieran reanudarse las clases. Pero la reunión se suspendió con el pretexto de que algunos profesores se hallan enfermos y otros ausentes.

Sin embargo, parece que el motivo de esta suspensión es la actitud de la F. U. E., que ha acordado mantener la huelga hasta que no se dé satisfacción a las peticiones que formularon a raíz de los sucesos de San Carlos.

## EN LA NORMAL DE MAESTRAS

Seguen suspendidas las clases en la Normal de Maestras de Madrid. Se halla cerrada la biblioteca y no se permite la entrada a las alumnas.

## EN LOS INSTITUTOS

En los Institutos del Cardenal Cisneros y de San Isidro se reanudaron ayer las clases sin incidentes.

## SE CIERRA LA ESCUELA DE INGENIEROS INDUSTRIALES

Se ha cerrado por tiempo indefinido la Escuela de Ingenieros Industriales.

El martes, al abrirse la escuela para reanudar las clases, los alumnos acordaron por mayoría no entrar en clase y persistir en la huelga.

Los profesores convinieron en dar las clases del quinto año con objeto de emprender dentro de unos días un viaje de prácticas al Extranjero; pero cuando los alumnos de dicho año se disponían a entrar en clase, lo impidieron los compañeros de los demás cursos. Los profesores reaccionaron a una Comisión de huelguistas, desarrollándose una escena violenta. En vista de ello, se acordó suspender indefinidamente las clases.

Los alumnos provocaron un fuerte alboroto. Cantaron "La Marsellesa" y dieron vivas a la República, y en los pasillos encendieron hogueras y quemaron libros y otros objetos.

## EN OVIEDO

Oviedo.—En esta Universidad se han reanudado las clases normalmente.

## Un automóvil de D. Alfonso, en San Sebastián

Anoche, a las diez, llegó a San Sebastián el magnífico automóvil, propiedad de don Alfonso, marca "Daimler", de 200 H. P. El coche, que llegó cubierto de polvo, lo conducía el chófer al servicio de don Alfonso, y fué guardado en una de las jaulas del garage Hispano Suiza, en la calle de San Bartolomé.

Este coche, de líneas bellísimas, tiene en ambas portezuelas el escudo y cifras de Alfonso XIII. Llamó la atención de cuantas personas lo vieron por la calle.

Parece que el coche ha estado en París durante la estancia de don Alfonso en la capital de Francia, y que ahora es llevado a Madrid. El chófer, por tratarse del coche de don Alfonso, no llenó en el garage la hoja de entrada.

Como nota curiosa diremos que en el garage, el empleado que se encontraba a la hora de la llegada del automóvil, se extrañó al no ver la matrícula delante del coche. Al preguntarle al chófer por esta anomalía, le contestó al empleado:

—La he perdido. El empleado del garage, al comprobar que tampoco en la parte posterior llevaba matrícula el automóvil, se dio cuenta de que pertenecía a la Casa Real, comprobándose en seguida que se trata del coche que suele conducir don Alfonso.

HÔPITAL VICHY CELESTINS  
(estómago) GRANDE-GRILLE (hígado)  
Son las aguas minerales naturales más superiores y las de mejores resultados tomadas a domicilio. Insustituibles para la mesa.

HOJAS DE AFEITAR DE LA FÁBRICA NACIONAL DE ARMAS "TOLEDO" SON UNA MARAVILLA

DEBILIDAD AGOTAMIENTO ANEMIA VINO y JARABE Deschiens a la Hemoglobina  
Los Médicos proclaman que este Hierro vital de la Sangre es muy superior a la carne cruda, a los ferruginosos, etc. — Da salud y fuerza. — PARIS.



## Hacia una Federación europea

## La India contra los ingleses

Acabo de ver las impresiones de mi último viaje a la India plenamente confirmadas por una ilustre colega, la señora André Viollis, ya famosa en muchos países por su reportaje imparcial sobre la Rusia soviética. El que ha publicado sobre la India no es tampoco parcial ni apasionado. No es ni la obra de un comunista o de un revolucionario impulsivo, ni siquiera la de un humanitario un tanto quimérico como Romain Rolland. No oculta la simpatía que le merece la obra grandiosa realizada por Inglaterra en la India.

Pero tampoco puede ocultar el pesimismo de sus conclusiones. Muchos funcionarios ingleses le han parecido deprimidos y desalentados. En su forma interior, parecen haber abandonado ya la partida. Personalmente tuve yo la misma impresión: estos funcionarios ya no "funcionan", ya no administran. Se limitan a vivir al día y esperar, esperar lo peor...

Es la primera vez que he observado tal pesimismo en aquellos hombres, cuyo temperamento es resuelto e instintivamente optimista. Claramente explica ese pesimismo inevitable la señora Viollis, a quien la costumbre de los grandes reportajes, de la observación justa y desinteresada, ha dado un método exacto e imparcial, que muchos sociólogos formados en nuestras disciplinas universitarias le envidiarían.

"Por donde quiera que uno mire—escribe—se impone la misma conclusión: por la violencia o la no violencia, brusca o gradualmente, Inglaterra ha de perder la India; dentro de seis meses, de un año, de diez o de veinte tal vez." Pero fatalmente.

Las causas son muchas: la destrucción brutal, egoísta, por la Gran Bretaña, de las industrias nacionales de la India, en provecho de las de Birmingham y de Manchester; el desprecio sin recato del inglés por el "hombre de color"; los numerosos errores políticos; tantas promesas, y hasta compromisos solemnes, incumplidos, en olvido de principios esenciales, así en Administración como en Derecho.

Pero tal vez la causa principal sea esta: desde hace un siglo la enseñanza se da en inglés en las escuelas de la India. Siendo el inglés la única lengua vehicular de la civilización, es la civilización inglesa y occidental la que ha penetrado en los espíritus. Y con ella las ideas de democracia, de libertad, de igualdad, de derecho de los pueblos a gobernarse por sí mismos.

Tras haber enseñado esos principios, se niega luego su aplicación. Según ha dicho un estudiante hindú, "para quien ha aprendido de memoria las encendidas estrofas de Burke y de Fox sobre la libertad, ¡qué amargo despertar el de quedar vencido bajo el férreo yugo de Su Majestad, rey de la Gran Bretaña y emperador de la India!"

Conviene añadir a esto la uniformidad administrativa, cuyo resultado más claro es la centralización—y por ende la compenetración—de las razas de la India, acrecentada aún por el ferrocarril, el correo, el telégrafo, todas las aportaciones de la civilización occidental, incluida la creación de una gran industria en que los obreros se agrupan, terminan por sentirse unidos sin dejar de ser miserables.

De ahí proviene este fenómeno, que tal vez no se ha hecho resaltar bastante: si Oriente, y sobre todo el Extremo Oriente, se rebela contra la dominación europea, no es por orien-

talizarse más, sino todo lo contrario: por occidentalizarse. En ello pierde políticamente la civilización europea todo lo que gana espiritualmente.

En el Imperio romano, el ciudadano sólo tenía deberes hacia la ciudad. Sus derechos individuales no contaban sino mucho después. Pero el Imperio fué invadido poco a poco por una nueva religión llegada de Oriente: el Cristianismo. Según éste, el hombre debe cuidar ante todo de su salvación personal en el otro mundo, que considera como el verdadero. Entonces sus deberes para consigo mismo prevalecen en su mente sobre los que pueda tener para con la ciudad.

No fué esta la única causa de debilitamiento del Imperio, mas sí una importante. Lo que intentó Constantino fué a modo de una vacuna: esperaba absorber en la persona del emperador la devoción del cristiano por su religión; de ahí la importancia que daban los emperadores bizantinos a resolver en persona las cuestiones de dogma. Pero sólo lo consiguieron por breve tiempo. La noción de salvación individual que se halla en la base del Cristianismo terminó por prevalecer sobre la noción de obediencia al emperador y al Imperio.

Lo mismo ha ocurrido con esta nueva religión de las nacionalidades que hemos enseñado a los pueblos colonizados por nosotros. Tan fuerte es la vitalidad y la influencia de ese credo, que las razas colonizadas por Francia o por la Gran Bretaña han prestado de buen grado su concurso al Estado que les había "enseñado". Con esta idea, que expresaron claramente además sus líderes: "Os ayudamos a defender vuestra nacionalidad. Nos concederéis luego la libertad de la nuestra." Se hicieron, en efecto, promesas, singularmente por parte de Inglaterra. Si las hubiese cumplido en seguida, es probable que la India se hubiese contentado con un régimen de Dominio semejante al de los demás componentes del Imperio británico. Hoy es ya tarde, y la India reclama su independencia.

Es posible que cuando la haya obtenido se desgarre entre hindúes y musulmanes, entre bramanes y otras castas y los parias "intocables", entre obreros y campesinos. Pero cuando lo hagamos observar a un indio, suele contestarnos: "¡Vosotros, en Europa, habéis peleado encarnizadamente durante quince años, y no lleváis trazas de acabar!"

El único remedio sería una organización nueva en Europa de esa doctrina de las nacionalidades. De una Federación europea debería salir, como la fruta del árbol, una Federación europea para las colonias. No suele advertirse esa consecuencia, sin embargo natural. Sería ventajosa para los Estados europeos que poseen colonias, y, en virtud del principio federativo, también para los demás.

Se tropezaría en ese terreno con menos susceptibilidades. Las relaciones de las razas consideradas hasta aquí como "subditas" con el Estado administrador podrían entablarse en plano diferente. Y así como esas razas se han contagiado de la "religión" nacionalista, podrían y terminarían, sin duda, por contagiarse con aquellos principios, mucho más saludables y constructivos, de solidaridad y de cooperación pacífica.

PIERRE MILLE.

(Prohibida la reproducción.)

## FERROVIARIOS POPULARES DE IRON



ISABELINO MELENDEZ (mecánico)

(Apunte de Félix del Pozo.)

## Movimiento obrero

## FEDERACION LOCAL DE SOCIEDADES OBRERAS

Se convoca a todos los delegados al Pleno de esta Federación a la reunión ordinaria que se celebrará hoy, jueves, a las nueve de la noche. Se encarece la asistencia, dado el interés de los asuntos a tratar. — El secretario.

## SINDICATO TEXTIL DE GUIPUZCOA (Sección de Oria)

Se convoca a junta general extraordinaria a todos los afiliados para el día 9, a las siete y media de la tarde. Siendo los asuntos a tratar de gran interés, se ruega la más puntual asistencia.—La Directiva.

## SINDICATO DE TRABAJADORES DE PIEDRA Y MARMOL DE LA PROVINCIA DE GUIPUZCOA

Este Sindicato convoca a los componentes de la Junta Directiva para hoy, jueves, a las siete y media de la tarde.

Por ser los asuntos a tratar de interés para todos, se ruega la más puntual asistencia.—El secretario.

## SINDICATO PROVINCIAL DEL GREMIO DE LA MADERA (Sección de San Sebastián)

La Directiva de esta Sección pone en conocimiento de todos los compañeros del gremio que se hallen retrasados en la cotización, así como a los no organizados la disposición que prorroga la amnistía para nuevo ingreso hasta el 12 del presente; fecha improrrogable. ¡Compañeros, es ahora reingresando en la organización como usamos del derecho de reclamaciones propias, que son vuestra recompensa en la lucha!

Pronto iniciaremos la actividad suficiente, que justifica la creciente resistencia contra nuestros explotadores, convocando la oportuna asamblea; a la que necesariamente acudiréis, si hemos de decidir sobre urgentes e importantísimos asuntos que os afectan, y, que nosotros, y solo nosotros, podemos imponer con la fuerza de la organización.

¡Animo, obreros de la madera! Vuestro puesto está en las asambleas, en el Sindicato.—La Directiva.

## SINDICATO DE UNION FABRIL DE SAN SEBASTIAN

Se convoca a una junta extraordinaria para hoy, jueves, 9 de abril, a las siete y media de la noche, a los socios y no socios. Se suplica la puntual asistencia.—El secretario.

## ASOCIACION GENERAL DE DEPENDIENTES DE SAN SEBASTIAN

Se pone en conocimiento de los compañeros pertenecientes al gremio de tejidos, que el próximo sábado, 11 del corriente, se celebrará la asamblea extraordinaria, a las siete y media de la noche.

Se encarece la más puntual asistencia, puesto que en los diversos asuntos a tratar figura lo concerniente a varias denuncias que se han presentado como consecuencia de haber vulnerado el pacto de este gremio la clase patronal.

¡Compañeros! No dejéis de acudir, en bien de los intereses de todos, pues a ello estamos obligados por nuestra condición dentro de la Sociedad actual.—La Directiva.

## 1921-1931

¡Donostiaras!... Soldados en los tiempos trágicos de Annual, a vosotros va. Pronto, y por vez primera, nos será dable manifestar nuestra voluntad cual corresponde a ciudadanos conscientes de sus deberes y derechos.

Sería imperdonable que en estos momentos olvidásemos la herida que abrió en nuestra vida la siniestra mano del mal gobernante, erigido en tal por la apatía inconcebible de la nación.

Existe en nuestra generación, y está grabada en la mente de todos, una sinu profunda cubierta hasta el límite por miles de cadáveres que puestos en pie demandan justicia.

El régimen que nos llenó de oprobio y tristeza, de lisiados y enfermos, y que mató en flor la juventud española, debe ser destruido, aniquilado y hundido para siempre.

Los que vimos el hogar destrozado y besamos las mejillas de nuestras madres sollozantes, transidas de dolor, a las que dijimos ¡adiós!, tenemos el deber de demostrarles que hemos vuelto. Porque no fué la Patria la que pidió nuestros cuerpos; fueron los señores feudales, que exigían la entrega de sus siervos para lanzarlos cual bestias feroces contra un enemigo imaginario. El enemigo no se ocultaba donde nos dijeron; ahora ya sabemos dónde está, y contra él iremos.

¡Patriotismo! ¡Civilización! ¡Cultura! ¡Pacifismo! Mentira. Así no se hace patria, ni cultura, ni civilización. Así, se destruye.

Donostiaras de la desgraciada quinta del 21: recordad nuestra viril salida de Madrid camino de Africa, y apedread, con la misma energía que entonces lo hicimos, la facción de serviles comparsas encumbrados por la fuerza y que todavía pretende subsistir.

De la charca inmundada y cenagosa salen los sapos pidiendo rey.

Caminemos con paso firme y alcancemos el primer peldaño en la interminable escalera del Progreso en aras de la Libertad, del Derecho y en defensa de la Humanidad.

Recordad las noches de insomnio en tierras del Mogreb; el hambre, la sed en todos aquellos sufrimientos en los que muchos perdieron la vida, otros la salud y todos la juventud dejando en nuestro espíritu el ansia natural de la reivindicación.

A un "bizarro" su gesto le costó la vida; pero arrastró en su caída miles de cerebros, miles de corazones y miles de kilos de carne humana sana y joven.

Vayamos a formar patria nueva, en la que nuestros hijos sean ciudadanos libres y no parias. Velad por ellos. Pensad que la Historia se puede repetir, y procurad que así no sea. Cuba, Filipinas, Africa. Responsables, ninguno.

Votando por el régimen sacrilego que nada respetó, negáramos a nuestras madres y olvidáramos a nuestros camaradas que allí quedaron para siempre en esfuerzo estéril.

Votar por el régimen actual sería tanto como reputar necesario el crimen con premeditación, alevosía, nocturnidad y allanamiento de morada.

Pensad que todavía la gente sufre esclavitud.

Las cárceles están llenas, y las madres lloran.

No lo olvidéis. Cumplid con vuestro deber y con ello renovaréis el juramento que pres-tamos a la Verdad. Os digo como nos dijeron: "...si así lo hacéis, que Dios os lo premie, y si no que es lo demande".

UNO DEL 24.

## CONTABLE

Jefe de contabilidad, organizador de oficinas, con inmejorables referencias, desea empleo en la plaza o provincia. Dirigirse a esta Administración.

## SE COMPRARIAN

Una sierra de cinta de sesenta o setenta centímetros.

Un torno de 1'50 a 2 metros entre puntos. Construcción fuerte.

Un taladro hasta broca de 35.

Ofertas a J. Cerdá. Anuncios, Logroño.

## Pérdida

Una rueda completa de automóvil 32 x 6 en el trayecto de Oyarzun a San Sebastián.

Se gratificará a quien la entregue en el garage Sarasá. Calle Gran Vía, San Sebastián.

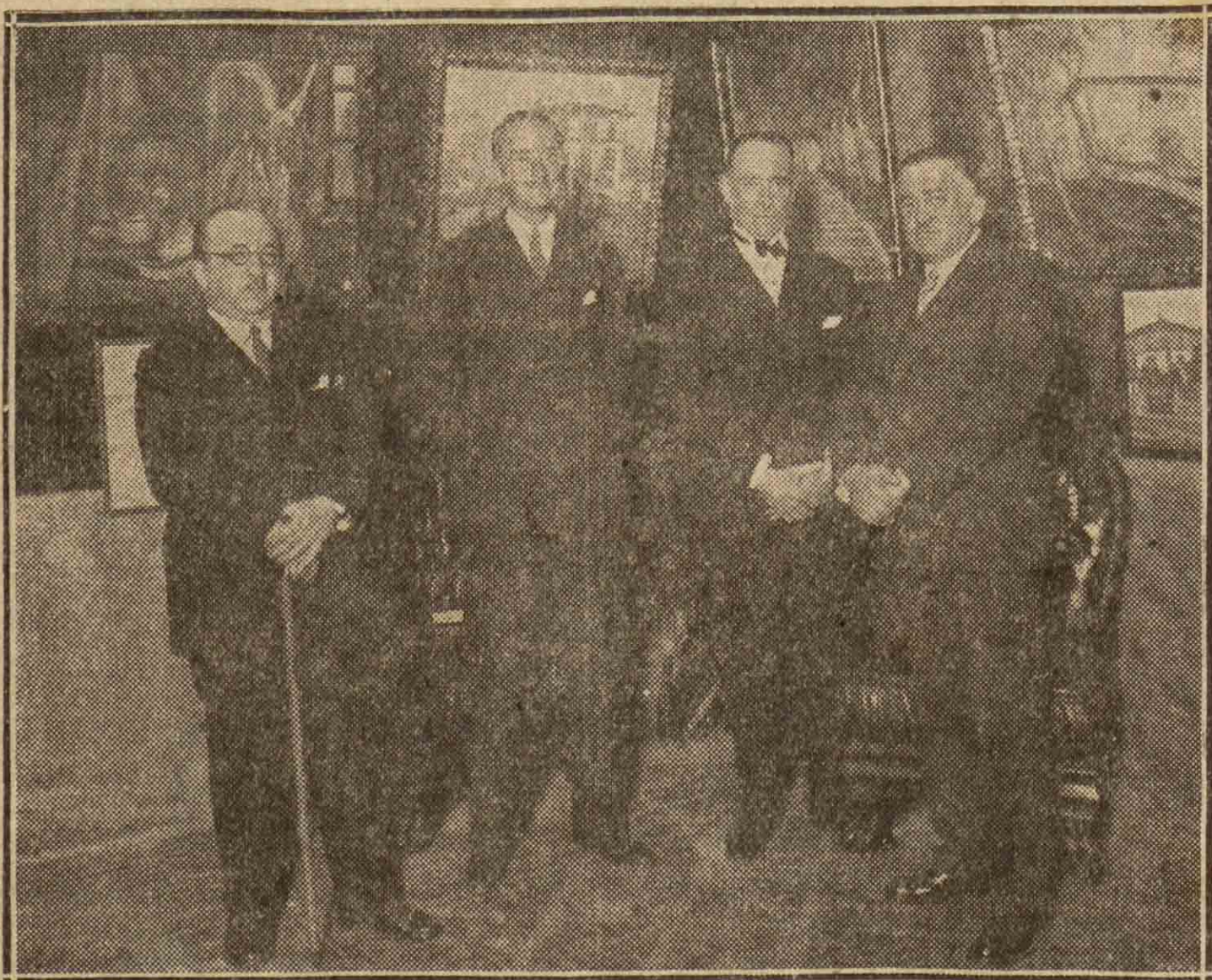
## SE TRASPASA

Bar y tienda con buena clientela en la parte vieja y barrio de Gros.

Razón: Fuenterrabía, 15, 2.º, de nueve a una.

## Traspaso urgente

Tienda con mostrador y estantería en sitio céntrico. Informarán, San Martín, 24.



El pintor vergerás Nicolás Mújica, el encargado de Negocios extranjeros, el presidente del Casino Español de México y el doctor Elcero, que apadrinó al artista vasco el día de la inauguración de la Exposición de sus obras en México.

(Foto X.)

**VALDESPINO - Jerez**

Casa fundada en 1837

**Macharnudo Inocente - Jerez Quina**

**Coñac F. L. B. - Solera 1842**

## Temporada de primavera

## Inmejorables auto-cars para excursiones

DESDE 10, 15, 22 a 28 ASIENTOS

Precios convencionales

Oquendo, 10 **DAMBORENEA y BENGOCHEA** Teléfono 10-105



# ANTE LAS PROXIMAS ELECCIONES

## Del panorama electoral

### El modesto elector, su dignidad y las elevadas gentes "de orden"

Ya hacía tiempo que no bajábamos a la mitad de la calle para pulsar opiniones. La dictadura interrumpió las elecciones y creó en su sustitución los "vales" para el ejercicio de la administración del país. Los gobernadores quedaron autorizados para extender los "vales para un concejal" y "vales para un diputado provincial". El dictador para pronunciarse por el "vale por un asambleista" y con estos "vales", al ciudadano español, lo dejaron sin "vale" para opinar.

Hacia tiempo, así, que no pulsábamos la opinión de las gentes; pero hete aquí que se anunciaron unas elecciones municipales; que a un partido de nuestras afecciones se le ocurre ir a ellas; que se une a otro partido de nuestras simpatías; que se destacan personas para representarlas; que nos cae en suerte tener algunos amigos entre ellas; que nos pica el prurito de colaborar en la elección y que hemos caído de electores en uno de los distritos, en donde otro amigo, agitador de masas, toma la batuta para planear la previa labor electoral, recibiendo nosotros la siguiente orden:

—¡A ti destinamos la comprobación de las probabilidades entre las personas de los quintos pisos y de las porterías!

Recordé entonces a un gran amigo, excelente guipuzcoano y liberal, que pretendía que desde la creación de las porterías las elecciones municipales de San Sebastián solían ser adversas a las izquierdas; pero haciéndome mi composición de lugar, calculé las manzanas de casas de mi distrito, el número de porterías, el de escaleras a subir; llegué con mis cálculos a 36.000 peldaños, y deportista activo como soy, con kilos sobrantes en cuanto abandoné el ejercicio, convine en que este deporte obligado me haría perder aproximadamente unos siete kilos. Agradece internamente por ello al director de nuestro distrito, disponiéndome a trotar escaleras arriba y abajo para

encontrar a mis destinados, despreciando a los señores de los primeros pisos, tanto por comodones como porque en general opinan a través, las más de las veces, de las cuentas corrientes.

¡Ah, mis modestos interrogados! ¡Qué dignos! ¡Qué correctos! ¡Qué excelentes ciudadanos! Todos o casi todos ven con afecto la candidatura republicanosocialista. Todos esperan de la República leyes sociales que les amparen, paz y orden en la nación. Creen todos en la terminación de los favoritismos de casta, en la desmonopolización de negocios y en poder gozar de sus derechos de hombres, de esos derechos que algunos nos decían no poder ejercer por temor a ser despedidos de sus empleos.

Pobres gentes modestas de las que abusa el "señor de orden", que pretende comprar, además del trabajo—remunerado cortamente en general—la conciencia y el derecho, dejándoles a su favor solamente el hambre y el frío.

Gentes modestas las que he visto; pero dignas, muy dignas y de orden—del orden del derecho y no del de los atropellos—; ¿por qué no burlais a los que os desean sumisos, a los que se creen los amos de vuestra conciencia?

En esta contienda no debe haber ni amos ni servidores. Sólo ciudadanos, y cada uno con el libre ejercicio de su derecho de voto. Burlando, porque no otra cosa se merece quien se cree "señor", antepone en las candidaturas que os entregue quien pretenda haber pagado vuestra conciencia, escritos de vuestro puño, los nombres de las personas a quien queráis votar. Votad por vuestra conciencia, ya que éste es el único derecho que podéis ejercer. Nadie será capaz de saber a quien disteis vuestro voto, y habreis cumplido con vuestra conciencia.

ELECTOR.

## Temas electorales

Es corriente, en estos días de agonía monárquica, oír despotricar a los emergentes—trovadores de todas las dictaduras—, llenándonos de epítetos a todos los republicanos.

Es lamentable que a este coro de desesperados se unan las voces de individuos que han blasonado en otros tiempos de republicanos. ¡Qué osadía!... Triste espectáculo el de estas pobres gentes que han pasado del regocijo a la desesperación, sin tener en cuenta que nosotros, a pesar de nuestra santa rebeldía durante siete años y pico, procedemos con más caballerosidad. Pero no hagan caso, señores; sigan acumulando bills; prepárense calmantes para los nervios, porque el domingo van a pasar un mal día... No sean tan intransigentes; dejen paso a esta ola impetuosa henchida de libertades; producto de alropeos ignominiosos—regocijantes en extremo para ustedes—, que hemos tenido la cobardía de aguantar durante las tres dictaduras.

El tic-tac de nuestros relojes denota la marcha vertiginosa que contrasta con la excesivamente lenta de los suyos: síntoma de descomposición. Dejen la Monarquía para entretenimiento de la grey infantil, en los primeros días de enero, y saludemos a la nueva República, depuradora y salvadora de esta España digna de mejor suerte.—Un republicano optimista.

## Concejales por el art. 29

En el Gobierno civil nos facilitaron ayer la siguiente nota:

"Según datos recibidos en este Gobierno civil, han sido proclamados concejales por el artículo 29: Abaleisqueta, siete católicos independientes; Aizarnazabal, siete católicos independientes indeterminados; Albistur, siete tradicionalistas; Amézqueta, seis católicos independientes y tres nacionalistas vascos; Asteasu, nueve católicos monárquicos; Azcoitia, diez integristas, tres jainistas y tres nacionalistas vascos; Azpeitia, tres tradicionalistas, tres nacionalistas vascos y diez monárquicos independientes; Beizama, cuatro tradicionalistas y tres integristas; Belaunza, seis tradicionalistas; Elduayen, cinco independientes indeterminados y un tradicionalista; Gaviñia, ocho independientes indeterminados; Goñaz, cuatro católicos monárquicos; Hernani, cinco independientes, cuatro nacionalistas vascos y cuatro de la Conjunción republicanosocialista; Berrobi, cuatro liberales monárquicos y dos independientes; Cestona, dos liberales monárquicos, dos nacionalistas y siete católicos monárquicos; Ibarra, cinco católicos nacionalistas y un integrista; Irura, tres católicos nacionalistas, tres católicos independientes y uno de la Unión Monárquica; Isasondo, cinco nacionalistas vascos y dos del Sindicato Católico; Lizarza, siete monárquicos independientes; Orendáin, siete católicos independientes; Ormaiztegui, cinco monárquicos regionalistas y dos nacionalistas vascos; Oyarzun, tres tradicionalistas, tres tradicionalistas vascos, dos integristas y cuatro independientes; Urnieta, cuatro monárquicos independientes y un tradicionalista; Pasajes, tres monárquicos independientes y uno de Acción Nacionalista Vasca. Faltan datos de 28 pueblos."

## En la provincia

### EN DEVA

Lista de los candidatos proclamados por la Junta municipal:

Distrito 1.—Esenelas de Deva.—Román Aróstegui Uraín, Calixto Oñederra Iriondo, Fermín Odriozola Urmeneta, Manuel San Sebastián Mancoisidor, Manuel Iriondo Iriondo, José María Salegui Azcarate, Norberto Ruiz Gómez, Francisco Andonegui Ulaia, Francisco Ulaia Echevarría, Fernando del Valle Lersundi y Alejo Lazarraburu Iriondo.

Distrito 2.—Escuelas de Iciar: José Marija Aldáur, Gregorio Osa Alebar, Francisco Oñederra Carrera, Rafael Aguirregaviria Irigoyen, Javier Aguinagalde Unanue, Agustín Aguirregaviria Irigoyen, Florencio Marquiegui Olazábal, Miguel Beristáin Múgica, José Ignacio Ostolaza Egaña, Carlos Zubizaray Zubizaray, José María Aldabalde-trecu Arrona y Luciano Idiaquez Alebar.

### EN ANDOAIN

Hansido proclamados candidatos los señores siguientes:

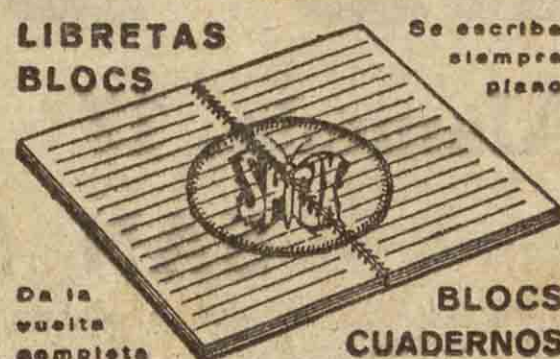
Pablo Ormaechea Sorondo, republicano; Ramón Goyarán San Sebastián, republicano; Antonio Irazu, republicano; Martín Dorrego, republicano; Antonio López de Guereño, nacionalista; Nemesio Fernández Arguiano, nacionalista; Primo Irulegui, nacionalista; Evaristo Barriola, nacionalista; José María Urrutia, jainista; Lázaro Aguirre, jainista; Manuel Luluaga, jainista, y Joaquín Arratibill, jainista.

## NOTICIAS

REGISTRO CIVIL. —Ayer se hicieron en este centro las siguientes inscripciones:

Nacimientos.—Juan Dendarriarena Pascual, Pablo Añorza Arámburu, Juan Villanueva Iturralde, María Aisa Loidi, Luis López Barronechea, José Carril Aramendi, Josefa Carril Zapirain, Antonia Alonso Larraya, Manuel Arroyo García, Alicia Gil de Montes Insausti, Josefa Correas Arizaga.

Defunciones.—María Hubegún Mendiluce, Francisco Sagastizabal Aizpúrua, Agustín Lasquibar Otaño.



## Aclarando

Ante las constantes dudas que asaltan a los electores en cuanto a la forma de votar y número de candidatos que cada elector puede votar, es conveniente divulgar las siguientes aclaraciones:

Primera. Son ocho los distritos donde se vota. Los sobres que reciben, o recibirán, los electores conteniendo el manifiesto y la candidatura de la Conjunción Republicanosocialista, indican al elector el lugar donde debe votar y distrito a que pertenece.

Segunda. Cada elector no vota más que una vez.

Tercera. Cada elector tiene, forzosamente, que votar a los candidatos de su distrito.

Cuarta. El voto del elector que recae sobre un candidato de otro distrito no tiene validez, y en lugar de favorecer, perjudica a la candidatura que encaja con su ideal.

Quinta. En los distritos donde el elector tiene derecho a votar a dos, tres, cuatro y nueve candidatos, el voto emitido a favor de uno de ellos, borrando a los demás, perjudica enormemente a la Causa. Tampoco se debe borrar a uno de la candidatura o a varios para incluir a otros, pues esto es dar el voto al enemigo.

Sexta. No borréis ningún nombre de las papeletas que recibáis de la Conjunción Republicanosocialista.

Séptima. Con arreglo a la Ley electoral vigente, en el distrito donde se eligen dos concejales, el elector solamente puede votar a una persona; en el distrito donde se eligen tres concejales, el elector puede votar a dos candidatos; en el distrito donde se eligen cinco concejales, el elector puede votar a tres candidatos; en el distrito donde se eligen seis concejales, el elector puede votar a cuatro candidatos, y en el distrito donde se eligen a trece concejales, el elector puede votar a nueve candidatos.

Ahora comprenderá fácilmente lo que tienen que hacer el día de la elección, los electores de los distintos distritos; pero mayor claridad, se dan las siguientes

### INSTRUCCIONES

Se ruega a todos los afiliados a los partidos republicano y socialista y simpatizantes voten la candidatura íntegra de la Conjunción republicanosocialista.

Casa Consistorial. — Se eligen dos concejales. El elector solamente puede votar a un candidato.

Muelle. — Se eligen dos concejales. El elector solamente puede votar a un candidato.

Ensanche Oriental. — Se eligen dos concejales. El elector solamente puede votar a un candidato.

Plaza de Guipúzcoa. — Se eligen tres concejales. El elector solamente puede votar a dos candidatos.

Atocha. — Se eligen trece concejales. El elector puede votar a nueve candidatos.

Mercado del Ensanche. — Se eligen cinco concejales. El elector puede votar a tres candidatos.

Concha. — Se eligen seis concejales. El elector puede votar a cuatro candidatos.

Antiguo. — Se eligen seis concejales. El elector puede votar a cuatro candidatos.

## Notas electorales

### CONVOCATORIAS

Ensanche Oriental. — Se ruega a los afiliados y simpatizantes con la candidatura republicanosocialista pasen por las oficinas del centro electoral del distrito del Ensanche Oriental, situadas en General Echagüe, 3 (bar Arrieta), para ayudar a la ilustración del censo.

### SUSCRIPCION ELECTORAL

En el domicilio social de Unión Republicana, Garibay, 4, se están recibiendo donativos para los gastos electorales de la Conjunción Republicanosocialista.

Se suplica a los afiliados y simpatizantes contribuyan con su donativo a esta suscripción.

### CONJUNCION REPUBLICANA-SOCIALISTA

Distrito de la Plaza de Guipúzcoa. — Consideramos conveniente advertir a los electores de izquierda de este distrito que la lucha electoral se desarrolla con probabilidades iguales para cada una de las tres candidaturas—nacionalista, monárquica y de conjunción—, y que, por lo tanto, de todos los votos de los republicanos y socialistas es necesario disponer absolutamente, no atendiendo las peticiones de nuestros adversarios, aunque indiquen que nuestros candidatos tienen su elección asegurada.

El buen elector se distingue por no prestar nunca oídos a los arides y sutilezas de los contrarios.

## Tablado de Pierrot

### LA COALICIÓN.

Hoy tenemos representación de gala a cargo de los muñecos que forman el coro monárquico, en la farsa regionalista que van a representar por vez primera en Donostia, con arreglo al programa repartido al público, escrito en español y en euzkera, de cuya edición se encargó la tipografía Leizaola.

No crea el respetable público, al ver tanto personaje en el escenario, se trata de un coro general integrado por la "chusma"—que diría cualquier profundo "historiador" de Vasconia—; nada de eso. Todos son personajes de rancio abolengo: monárquicos liberales, conservadores, mauristas, centristas, tradicionalistas, jainistas, integristas, unión monárquica nacional, obreros católicos, amigos de la Cruz y monárquicos independientes, cuyo reparto hecho por ellos mismos, se hace constar en el programa.

Señoras y caballeros, empieza la farsa. Los monárquicos. —Somos monárquicos y defendemos la Monarquía porque va unida a la vida del pueblo español; con ella ganó lauros y gloria, con ella se hizo la unidad nacional y adquirió pleno desarrollo. La Monarquía, es la consagración de principios religiosos y morales que constituyen el soporte de la sociedad española, su fuerza y su energía.

Pierrot, (al público). —La farsa de estos muñecos causa risa hasta a los niños. Pretenden que la Monarquía va unida a la vida del pueblo español, cuando el pueblo español está demostrando que la Monarquía va por un camino y el pueblo sigue otro diametralmente opuesto. Por eso los españoles piden la desunión. Cuando la Monarquía no puede vivir sin el pueblo, morirá. En cambio el pueblo vivirá tan hermosamente sin la Monarquía, ahorrará dinero y se gobernará libremente.

Se hizo la unidad nacional con la Monarquía? Que lo digan en nuestro País Vasco los navarros, antiguo reino independiente, una parte del cual fué conquistado a traición y por la fuerza de las armas, por el nefasto rey Fernando, llamado el Católico. Como consecuencia de aquella guerrera aventura, Navarra está dividida hoy en dos pedazos, uno bajo el dominio de España y otro bajo el de Francia. Aquí tienen los vascos explicada la unidad nacional que hizo la Monarquía.

La gloria y los lauros quedan reducidos al hecho de que cuando Cristóbal Colón descubrió América por chiripa, pues creyó haber arribado a la India, el rey Católico en recompensa a la gran obra del glorioso navegante, después de haberlo visto cargado de cadenas, lo dejó morir pobre y abandonado. Esto ocurría el 20 de mayo del año 1506.

Como para los monárquicos no pasan los años ni los siglos, actualmente vemos a otra gloria de la navegación aérea española, el comandante Franco, jefe de la primera expedición aérea que desde Europa arribó a la América, huido y maltrecho, escapado de las garras de los esbirros de la Monarquía, por el delito de defender la Justicia, que en España está secuestrada por el absolutismo.

Los monárquicos regionalistas. —En nuestra

calidad de regionalistas y vascos, aspiramos a la reivindicación total de nuestros derechos históricos.

Pierrot, (al público). —Se titulan regionalistas por suponer es región propiedad de prerrogativa regia. Eso de nación y nacional no les interesa. Quieren hechos reales. Y aun mejor billetes de mil pesetas. Son de los que opinan que los soldados españoles están al servicio del rey. Que la carretera es carretera real. He ahí la causa por la que se pavonean como pavos reales.

Los monárquicos liberales y carlistas. —Nos ha reunido en abrazo muy prieto, Indalecio. Ciertamente el siglo pasado encendimos varias guerras civiles en el País Vasco, arruinamos nuestra tierra y fuimos causa de que perdiera sus Fueros por meterla en aventuras monárquicas que nada le interesaban, pero ahora vamos unidos contra la revolución, en defensa de nuestros principios monárquicos.

Pierrot, (al público). —Hemos oído a los viejos liberales del trágala carlistón, ya que no quisiste la Constitución, unidos a sus ex contrarios los carlistas. Ahora quieren disfrazarse de autonomistas y fueristas, tratando de crear un imposible, toda vez que el Fuero es de esencia republicana federal, y entonces el pueblo vasco enviaba a los reyes a freir espárragos cuando así lo creía conveniente a su buen gobierno.

Los amigos de la Cruz. —Somos donostiarros y defensores de los principios religiosos, del orden, de la Monarquía—la que tanto debe nuestra capital— y de nuestros sagrados y privativos derechos históricos.

Pierrot, (al público). —Son los fariseos que llevan por escudo un instrumento de suplicio: la Cruz. "En tiempos de bárbaras naciones, de las cruces colgaban a los ladrones. Hoy, que estamos en el siglo de las luces, del pecho del ladrón, cuelgan los cruces". Así como eligieron por explotación la cruz, pudieron elegir la guillotina, la horca, el fusil u otro sistema de asesinar a la humanidad. Menos mal que ellos se titulaban únicamente amigos de la cruz sangrienta, porque saben que los republicanos y los socialistas son los amigos de quien por pedir justicia, como éstos la piden ahora, murió crucificado. Cristo es de la conjunción republicana-socialista. Los de la cruz por delante son la coalición. Detrás de la cruz está el diablo, y con el diablo Judas Iscariote, el traidor, dispuesto a comprar cuantas conciencias le sea posible. Cristo vencerá a la cruz. Y como anunció el Maestro y repitieron recientemente en una manifestación pro-amnistía los liberales: "Bienaventurados los que han hambre y sed de justicia, porque ellos serán hartos".

Señoras y caballeros, ha terminado la farsa. El próximo domingo gran función extraordinaria en este mismo tablado.

PEDRO SARASQUETA.

(Pierrot).

Fotografiados en directo, línea, bicolor, tricolor y fotolitos, en los talleres de LA VOZ DE GUIPUZCOA

motores  
Siemens  
Los más conocidos  
JABON ZOTAL

CURA HERPES Y GRANOS

Alquiler de automóviles

Buick estupendo  
Abonos y bodas, viajes. Precios módicos.  
Prim. 12. Teléfono. 12-5-71



## Cartas de París

## Los dos polos de la educación

Hacer jóvenes elevadas es el fin principal de la educación femenina; pero, desgraciadamente, no se comprende bien esta palabra. Antiguamente, perfección significaba ignorancia completa de la vida y de sus obligaciones esenciales; se formaban gentiles gonzos blancos que, alejados del marido, pronto se convertían en gonzos grises. Su otoño guardaba las ilusiones de su primavera, el candor se transformaba en tontería. Después, la venerable cincuentona continuaba encontrando placer en las historias de la biblioteca rosa, únicas permitidas por su mamá. Se ve en estas retrazadas el polo norte de lo absurdo.

Hoy, estos defectos de la educación han dejado su lugar a otros. El ideal es la libertad sin freno, el egoísmo desbordando el total conocimiento de la vida, rimando con licencia y extravagancia. En estas avanzadas se ve el polo sur de lo absurdo. Aquí y allá sólo se encuentra escarcha, con esas dos educaciones extremas, nada crece y nada florecerá. El medio ofrece un terreno propicio para espléndidas cosechas.

Nada sería más fácil que hacer una elección juiciosa, creando así una magnífica sociedad. Pero no es tan fácil como parece; muy al contrario, las costumbres han evolucionado dentro de un sentimiento que no permite encuentros propicios para que se lleven a cabo bellos matrimonios. Ya no existen los salones dulces y espiritualmente hospitalarios. Sólo se abren en muy raras circunstancias mundanas; la intimidad no puede sentar sus reales en elegantes tes ni en la atmósfera de los salones de restaurantes.

¿Cómo se conocerán los jóvenes y las señoritas? ¿Cómo apreciarán sus cualidades mutuas, las afinidades o las desemejanzas de sus caracteres? La bondad natural, la simplicidad y la alegría de la sociedad antigua están relegadas en el museo de antigüedades. Antes se huía de los bailes y de los teatros libres. La intimidad reinaba con sus delicadezas y era el buen agente protocolario, el introductor de los noviazgos, la campana que anunciaba los esponsales. Ahora ha desaparecido para siempre; los matrimonios se hacen entre dos tangos o entre dos partidos de tennis, y el divorcio se efectúa con la misma rapidez, rompiendo los lazos de bondad que nacieron al beber en una taza de China o de Cellán.

El amor no interviene en el contrato. Sin embargo, hay jóvenes, verdaderas jóvenes, que son gentilmente modernas, sin tener nada de excesivo ni nada de exótico. ¿Por qué ellas no se casan? Porque son exigentes, son muy superiores a los hombres que pueden quererlas, su espíritu mira muy lejos, tienen claridades de todas las cosas. Los jóvenes—evidentemente, las generalizaciones son siempre falsas—localizan su esfuerzo cerebral especializándose en los deportes o en cualquier clase de ocupación, se dan a un arte, se aplican a tal industria. Se vuelven muy fuertes en el campo abierto para su actividad, pero muy raros son aquellos que logran sobresalir.

Las señoritas serias y elevadas, que rechazan los bailes libres, las modas indecentes, el teatro realista, los modales bajos, no gustan, generalmente, a los jóvenes, que no saben el valor del tesoro que podrían adquirir. Las señoritas elevadas aman los alegres bailes, pero no van a los "dancings". Se dedican con placer a los deportes, pero escogen sus compañeros, y, sobre todo, no se lanzan a ninguna parte sin sus protectores naturales: su padre, hermano o camarada conocida y de demostrada reserva.—JANE VALOGNES.

(Prohibida la reproducción.)

## ¡Por algo será...!

Cuando un producto adquiere fama mundial, no es sólo por la propaganda que de él se haga, sino porque los resultados obtenidos con su uso han sido enteramente satisfactorios; y el paciente, por un deber de amistad o conciencia, agradecido, lo propaga haciendo bien a la humanidad doliente, que es lo ocurrido a la incomparable

## MAGNESIA "ROLY" POSFO-SILICIADA

la que, por su sabia composición, dados los productos que entran en su formación, es única e insustituible en la curación de la hiperclorhidria y enfermedades de estómago e intestinos.

Depositarios: E. PEREZ DEL MOLINO S. A. SANTANDER MADRID

## Academia de Corte París

Sistema de las grandes Academias de París. Al mismo tiempo que aprenden a coser cortar y probar toda clase de prendas, cosen sus vestidos y de su familia, bajo la dirección de la profesora.

BUEN PASTOR, 11. 2.º :: Teléfono 1-39-62

## Sábanas - Almohadas

## Colchas - Mantas - Camisas

## Alfombras - Bolsos

## "PETIT PARIS"

Urbíeta, 39 - Teléfono 13-593

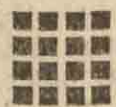
## ¡CABALLERO!

en nuestra sección de pañería, a la que cada año prestamos mayor atención, encontrará Vd. un admirable conjunto de cortes de traje

## Cortes de traje de refinado gusto

## Cortes de traje de primerísima calidad

## Cortes de traje baratísimos



## "EL BARATO"

vende absolutamente todos sus artículos con escasísimo margen de beneficio, y esta circunstancia nos permite poder ofrecer

## CORTES DE TRAJE

a precios de gran conveniencia



## ACTUALMENTE GRANDIOSA EXPOSICION

## \* \* EN NUESTROS ESCAPARATES \* \*



## EL BARATO

Alameda, 17 -- Teléf. 12747  
SAN SEBASTIAN

## Cuestiones obreras

## En la "Papelera del Oarso"

Según nos comunica la Sociedad de Obreros Papeleros de Rentería, a los obreros que entran a trabajar en esta importante factoría se les obliga a firmar un contrato, en virtud del cual renuncian a pertenecer a la organización obrera, condición indispensable, al parecer, para poder ingresar en la fábrica.

Hemos denunciado el hecho al señor gobernador civil de la provincia, y no sabemos si habrá llamado la atención a la Dirección o Gerencia de la empresa, porque resulta intolerable esa manera de conculcar las leyes.

El derecho de asociación debe considerarse como intangible para todos los ciudadanos, y la coacción ejercida por la Papelera del Oarso sobre sus obreros impide a éstos el ejercicio de ese derecho, al que no renuncian voluntariamente, sino porque no tienen opción: entre entrar a trabajar o pertenecer a la organización obrera, eligen lo primero, porque así se lo impone la necesidad de ganarse un salario con que poder subsistir a las necesidades de la vida.

¿Qué razones mueven a la flamante empresa a negar a sus obreros el ejercicio de un derecho que la ley les otorga?

No pueden ser otras que el impedir a los trabajadores que puedan por medio de la organización obtener condiciones de trabajo más ventajosas sobre las que ahora les han impuesto, pues no concebimos que un derecho ejercido por la empresa en las múltiples manifestaciones de la industria papelera española se pretenda restringir para ellos.

A estos obreros les advertimos que, a pesar de todos los contratos y compromisos que de una manera forzada hayan podido contraer, no hay nada ni nadie que les pueda obligar a renunciar a sus derechos, y les invitamos a ingresar en la Sociedad de Obreros Papeleros de Rentería, como único medio que tienen de defender sus intereses de clase, sin que puedan atemorizarles las coacciones y amenazas que con ellos se empleen.

## EN LA MINA DE REGIL

En esta explotación minera, propiedad de don Casimiro Herguet, de nacionalidad francesa, se trabajan nueve horas diarias por un jornal de 5'50 pesetas. Jornal inadecuado en estos tiempos de vida cara, y mucho menos para retribuir el penoso trabajo del minero, que está además sujeto a muchas eventualidades en el mismo. Seguramente no hay ya explotación minera en España que abone jornales tan bajos.

Tiene además establecido el patrono un barracón o cantina, donde se les cobra 2'50 pesetas por una bazofia que les dan a cada comida y por dormir—según nos dicen—sobre sacos de paja.

No nos explicamos cómo estos sufridos trabajadores pueden vivir en tan miserables condiciones; pero nos explicamos menos cómo se le tolera al patrono que infrinja la jornada legal de ocho horas y el real decreto de 18 de junio de 1907, que prohíbe terminantemente el establecimiento de cantinas o expendurías que pertenezcan a los patronos, destajistas, capataces o representantes suyos o personas que tengan, por razón del trabajo, alguna autoridad sobre los obreros empleados en la explotación.

Así resulta que, entre días festivos y otros que a causa de la lluvia no pueden trabajar, el escaso jornal, ganado a costa de mucho esfuerzo, vuelve a ingresar nuevamente en la caja del patrono.

No se nos oculta lo difícil que será organizar a estos obreros, aunque lo intentaremos; pero, entretanto, es preciso que por humanidad y por deber el señor inspector del Trabajo corrija estos abusos, obligando al patrono al cumplimiento de las leyes, que es inexcusable para todos los ciudadanos.

Antonio Ramos.

Tolosa, 6 abril 1931.

Esa tos tan molesta que al acostarse y levantarse sufren los fumadores, se calma con

## PASTILLAS CRESPO

"Los problemas constitucionales de España"

Práxedes Zancada

El libro indispensable hoy día. La obra necesaria para actuales de constitución española

5 pesetas

LIBRERIA FE

San Sebastián Av. de la Libertad, 16



# LA VOZ DEL PUEBLO

Frente a esa autoridad, desprestigiada y caduca, avanza, majestuosa y solemne, la voluntad del pueblo.

Sánchez Román.

Se ha repetido hasta la saciedad que es necesario que la actual generación demuestre su voluntad omnimoda de apetencia republicana, haciendo acto de presencia en los comicios electorales el próximo domingo, y demuestre con su voto unánime y entusiasta que es real y efectivo el anhelo que en la nueva generación se advierte. Anhelo de depuración, de revisión y de regeneración. Que es necesario que el clamor se haga realidad, encarnando en unos hombres que ostenten puro, ante la conciencia ciudadana, un limpio historial republicano, que sea la garantía de que el régimen nuevo, que se va delineando a cada momento que pasa con mayor relieve, tenga sólidos cimientos, capaces de contener toda suerte de ataques por parte de los agnoscidos restos de la actual oligarquía que padecemos.

Interpretando el sentir general del pueblo español, y más concretamente el de la generación del siglo xx, que aún permanece inédita gracias al arbitrario despojo que de las leyes ciudadanas y políticas hizo el hombre nefasto cuyo recuerdo perdurará eternamente en las puras conciencias de los españoles dignos, yo alzo aquí mi voz humilde, y en nombre del siglo xx, al cual me honro en pertenecer, digo a esos hombres dignos y nobles que estos días, en santa cruzada, recorren España entera de punta a punta para con su verbo cálido levantar el espíritu ciudadano en demanda de una amnistía para los compañeros que, víctimas honrosas y honradas de sus ideales, ven ante la altiva serenidad de sus frentes alzarse los muros de la prisión; a esos hombres, ciudadanos ejemplares y libres, con la más alta de las libertades, que es el orgullo de poder ostentar, sin desmayos ni temores, la firmeza de sus convicciones republicanas; a esos hombres que nunca han doblado la rodilla ante ningún poder despótico y arbitrario, cuya voluntad no han podido forzar ni dádilas ni amenazas, y sin embargo, saben entregarse con generoso desprendimiento en brazos del pueblo, a quien dan su corazón y sus ideas; a esos hombres, que sin tardar van a recoger en sí nuestras aspiraciones y nuestros deseos para concretarlos y darles forma, es de justicia el decirles lealmente, con toda franqueza, para que les sirva de satisfacción y estímulo:

Existe una generación completa, la del siglo xx; siglo en el que han tenido realización los balbuceos e iniciativas del siglo xix, siglo en el cual la inteligencia humana ha dado tan rotunda muestra de su valer que no en balde ha merecido ser llamado siglo de las luces; existe una generación, repito, a la cual se le han usurpado todos sus derechos, que no ha conocido nunca la libertad ciudadana y política, porque al entrar en la edad de poder ejercer su soberanía indiscutible, que nuestros padres nos legaron en las páginas gloriosas de una Constitución escrita con sus afares, con sus sudores y hasta con su sangre, nos encontramos ya cogidos, presos entre las mallas de una dictadura vergonzosa, que tenía, como "guardias de corps" y celosos sostenedores de su despotismo, a su diestra un hábito frailuno y a su izquierda un tricorne charolado.

Ilustres oradores, sabios catedráticos, hombres de letras, recios luchadores que vais por toda España sembrando generosamente gérmenes de rebeldía y al mismo tiempo de confianza en un mañana, no lejano, en que ha de alborozar el sol de la Libertad: no desmayéis ni sintáis inquietudes. La incógnita que encierra este siglo xx, en cuyo seno está encerrada la simiente que nos ha de dar el sosiego y la calma apetecida; sosiego y calma basados en los inmutables principios de Libertad, Igualdad y Fraternidad; la incógnita del siglo xx va a hacer muy en breve su triunfal apoteosis, y yo os aseguro que será saludada con un clamor de asombro general, y que a su aparición, cuando a plena luz se revele su contenido, un suspiro de satisfacción ensanchará vuestros pulmones, porque el resultado superará a vuestras más risueñas esperanzas.

Maestros y escritores; artistas y labriegos, comerciantes y empleados; menestrales y patronos; jornaleros y técnicos; los que piensan y los que trabajan; los que producen y los que crean; toda la España liberal del siglo xx ha sido emplazada para el domingo próximo. Hay que responder, pues, dignamente, con convicción absoluta y con la satisfacción de poder decir después con orgullo, con altivez, irguiendo virilmente el cuerpo y la cabeza, en un ademán rotundo: ¡Estas no han sido unas elecciones más; éstas han sido unas elecciones únicas!

El próximo domingo ha de hacerse un silencio absoluto para que pueda oírse con toda su integridad la voz del pueblo, único soberano. Todas las demás voces serán ruines y bajas; la conciencia nacional, encarnada en el siglo xx, va a dictar su veredicto, llevando como piezas de convicción para el tremendo proceso, ya incoado en nuestras conciencias: una Constitución atropellada, un Código Penal adulterado, un montón de decretos facciosos, unas concesiones arbitrarias, una Hacienda malgastada, y, como colofón sangriento, el fantasma trágico de los esqueletos de Montjuich, de Vera, de Jaca... y los doce mil de África, que han de lanzar fatalmente, inexorablemente, su abrumador "¡Yo acusó!"

A las urnas, pues, con todo civismo; a las urnas con todas nuestras apetencias insatisfechas; vamos a hacer ver a todos los que en nosotros no creen que frente a esa autoridad desprestigiada y caduca avanza, majestuosa e imponente, la voluntad del pueblo.

¡El Pueblo va a hacer oír su voz!... ¡Dejadle que hable!...

ANTONIO R. GUIRAO

## "La Voz" en Motrico

Estado de las unidades de cada especie que han devengado derechos de consumos en la Alhóndiga de la villa y el total de los derechos recaudados durante el mes de marzo:

Vino generoso y de lujo, 238 litros, a 0'25, 59'50 pesetas.

Vino común, 22.309 litros, a 0'14, 2.123'26.

Sidra de barrica, 1.602 litros, a 0'03, 48'06.

Licores varios, 48 botellas, a 0'50, 24.

Aguardientes, 317 litros, a 0'75, 237'75.

Gaseosas y anaranjado, 748 botellas, a 0'05, 37'40 pesetas.

Cerveza, 225 litros, a 0'15, 33'75.

Aceite de oliva, 2.166 litros, a 0'08, 173'28.

Gasolina y benzol, 13.000 litros, a 0'02, pesetas 260.

Lejía, 1.060 botellas, a 0'05, 53.

Carne vacuno, 2.389 kilos, a 0'08, 191'12.

Idem de cerdo, 1.475 kilos, a 0'08, 118.

Idem de cerdo importada, 118 kilos, a 0'10, 11'80 pesetas.

Carne embuchada importada, 59 kilos, a 0'25, 14'75.

Pescado importado, clase primera, 27 kilos, a 0'25, 6'75.

Idem idem, clase segunda, 42 kilos, a 0'10, 4'20 pesetas.

Idem idem, clase tercera, 220 kilos, a 0'05, 11 pesetas.

Pan importado, 23.737 kilos, a 0'02, 474'74.

Harina importada, 25.380 kilos, a 0'02, 507'60 pesetas.

Poleaje del Matadero, 14 reses, a 2'00, 28.

Cerdos de caserío, 11 reses, a 2'00, 22.

Total, 5.439'96 pesetas.

### VIAJES

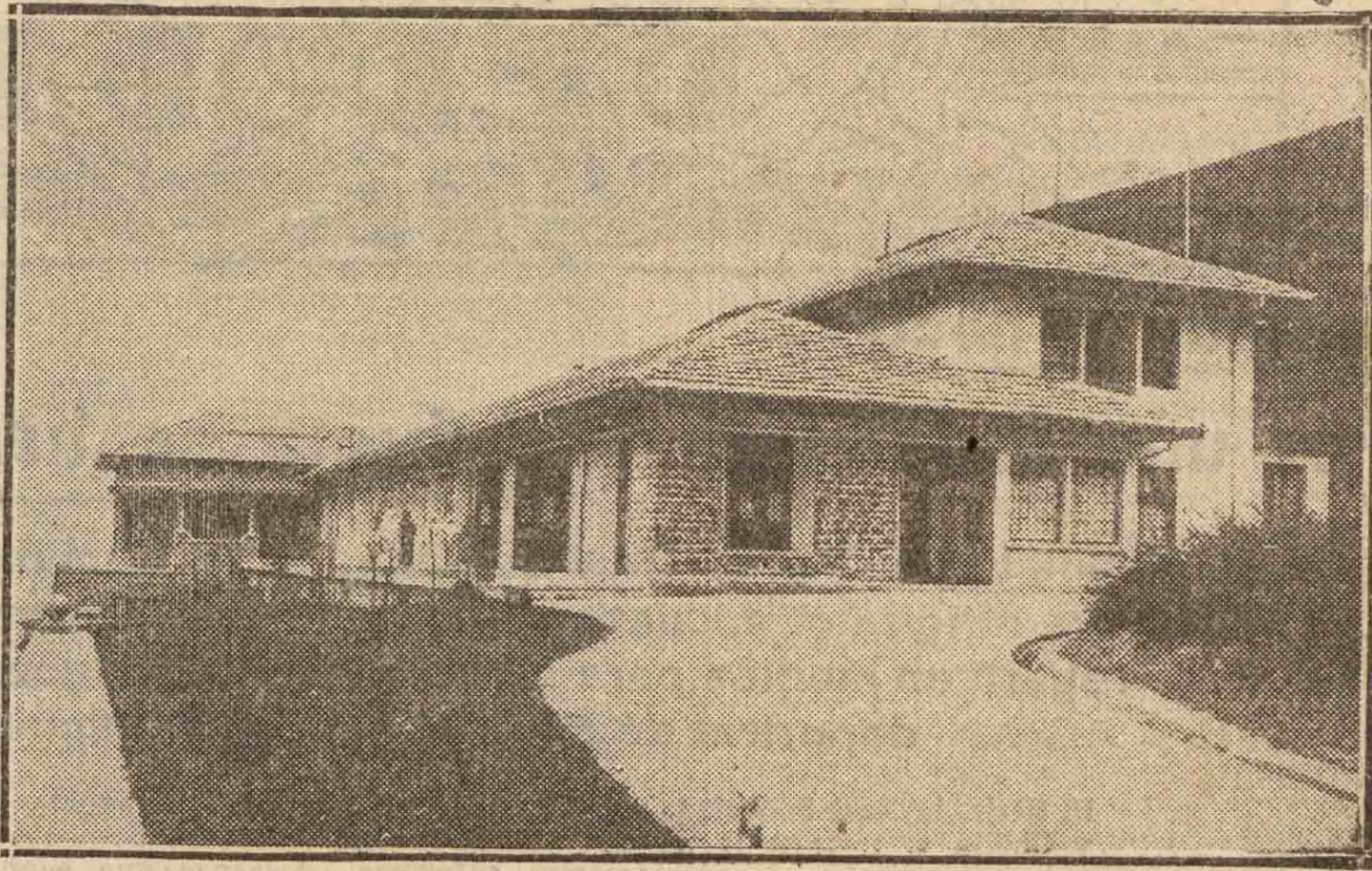
Procedente de Limpías, hemos tenido el gusto de saludar a nuestro estimado amigo don Nicasio Muguera, en compañía de su sobrina la señorita Rosarito Basterrechea, quienes continuaron el viaje a su residencia en Rentería.

### BODAS

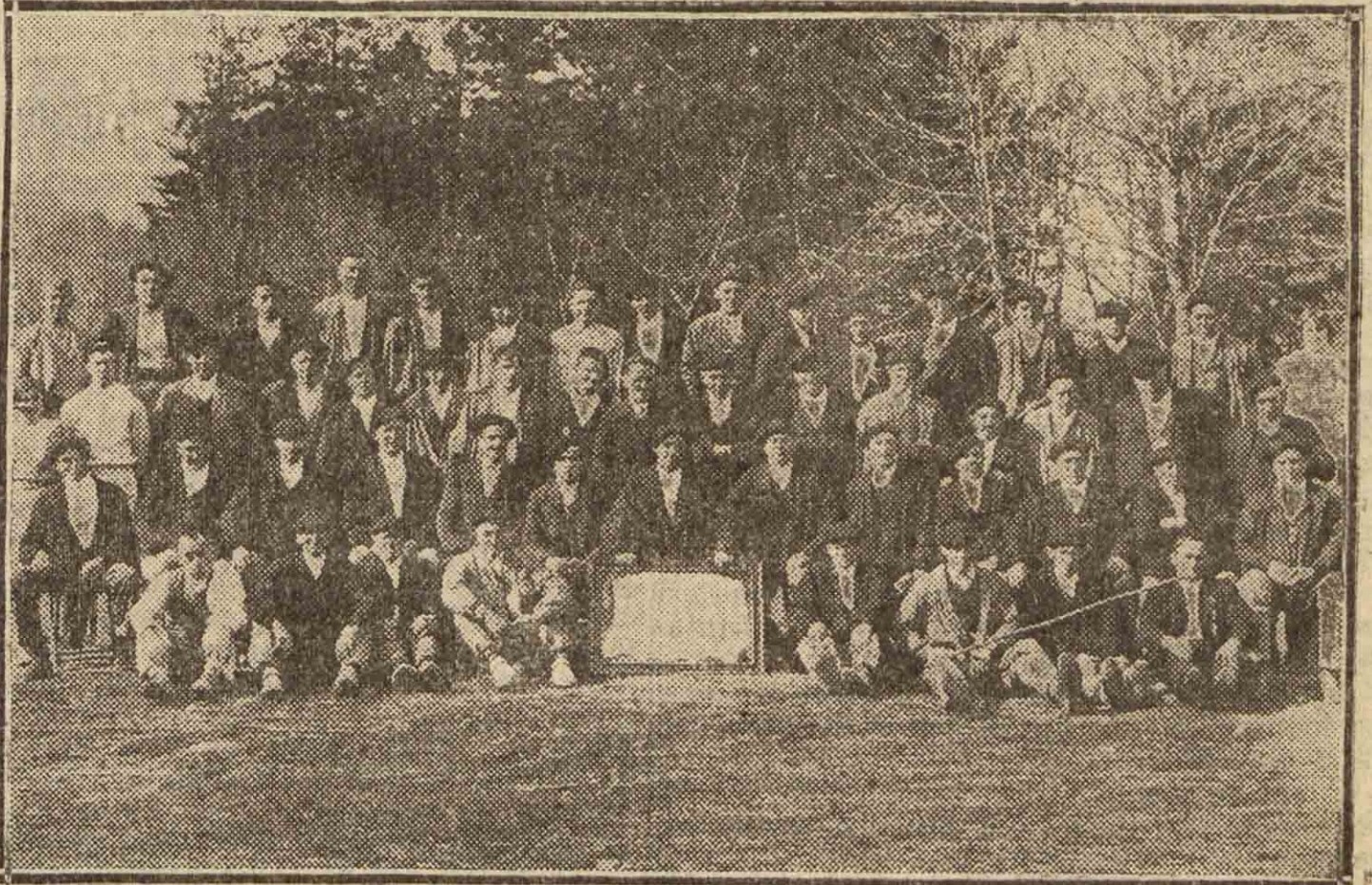
En la próxima semana contraerán matrimonial enlace los jóvenes José María Barrenechea Izaguirre y la señorita Francisca San Sebastián Larrañaga y don Timoteo Bastida Icaran con la señorita Jacinta Altuna Urquiri. Con este motivo, obsequiaron a sus amistades y familiares con un banquete, servido en el restaurante "Txoko-Eder".

Nuestra enhorabuena a las citadas parejas. — C.

## NOTAS GRAFICAS EIBARRESAS



La nueva clínica de Arrillaga, hermoso edificio construido con todos los adelantos modernos, que acaba de ser inaugurada. (Foto Ojanguren.)



No van a ser solas las bellas jóvenes guipuzcoanas las que honren nuestras columnas. También hay que reservar un lugar a los amigos de don Gregorio de Acha (Orbe), que le rodearon para entregarle el pergamino que le dedica la Sociedad de Socorros de Agricultores de Eibar por sus trabajos en pro de los "baserriarras". El acto fué en Arrate. (Foto Ojanguren.)

## Asociación de Cultura Musical

### El lunes actuará el cuarteto de Budapest en sustitución de Brailowsky

Para últimos de mayo o principios de junio se anuncian dos conciertos de la Sinfónica de Arbós

La enfermedad del gran pianista Alejandro Brailowski, de la que dieron oportunamente cuenta los periódicos, ha desbaratado toda la "tourné" que este admirable pianista tenía organizada y que había despertado grandísima expectación. Como decía la noticia pública, desde Portugal hubo de regresar a París donde habrá de someterse a un tratamiento severo que implica la quietud como norma esencial. Por esta causa han quedado sin darse unos veinte conciertos que Brailowski había de dar en las principales capitales de España, no solo por la Asociación de Cultura Musical, sino también por las Filarmónicas, que asimismo le habían contratado.

Para sustituir a este artista, la Asociación ha recurrido a los artistas que tuviera más a mano a fin de que actuaran en el presente mes. Estos artistas son los que componen el famoso Cuarteto de Budapest, artistas de los mejores para este género de música de cámara. Quienes han oído esta agrupación hacen grandes elogios de sus méritos artísticos.

El programa que se ha confeccionado para este concierto, en principio, es de lo más interesante, figurando en él los cuartetos de cuerda que más gustan siempre: Schumann, Schubert y Borodín.

La Asociación de Cultura Musical prepara dos grandes acontecimientos con la participación de la Orquesta Sinfónica de Madrid que dirige el maestro Arbós.

Como esta orquesta no visitará en esta su "tourné" Bilbao ni Pamplona, vendrá exclusivamente a San Sebastián para dar dos conciertos que corresponderán a los de mayo y junio. Como aún no se han fijado las fechas (aunque ya está decidido que venga esa notabilísima agrupación), los dos conciertos se darán a fines de mayo o principios de junio, bien entendido que los dos festivales, como todos, serán exclusivamente para los socios de la Asociación de Cultura Musical, como todos los demás conciertos, pues no podrá acudir a ellos nadie que no sea socio.

Es casi seguro que en estos conciertos el maestro Arbós dé a conocer algunas obras nuevas, entre ellas la descriptiva de una fundición, que tanto éxito ha tenido en París al estrenarse.

El número de socios se eleva ya a más de quinientos cincuenta, demostración de la magnífica acogida que ha tenido esta nueva agrupación de aficionados a la música, que contarán en adelante con los mejores conciertos que se den en España, toda vez que San Sebastián ha quedado clasificado lo mismo que Madrid para todas estas fiestas artísticas.

Ha cobenzado ya el reparto de cupones a domicilio. Y se previene a los socios que si no reciben tales cupones en sus casas se les facilitarán en la taquilla del Victoria Eugenia el día de la reunión, es decir, el lunes.

Los cupones son nominales.

## SALDO ALFOMBRAS

Pie de Cama sala, salita y salón

EXCELENTE OCASION

## "PETIT PARIS"

Urbietta, 39 - Teléfono, 13-593

## Jenaro Mañeru

MEDICO DEL HOSPITAL CIVIL

Piel y secretas. Consulta: de 11 a 1 y de 4 a 6.

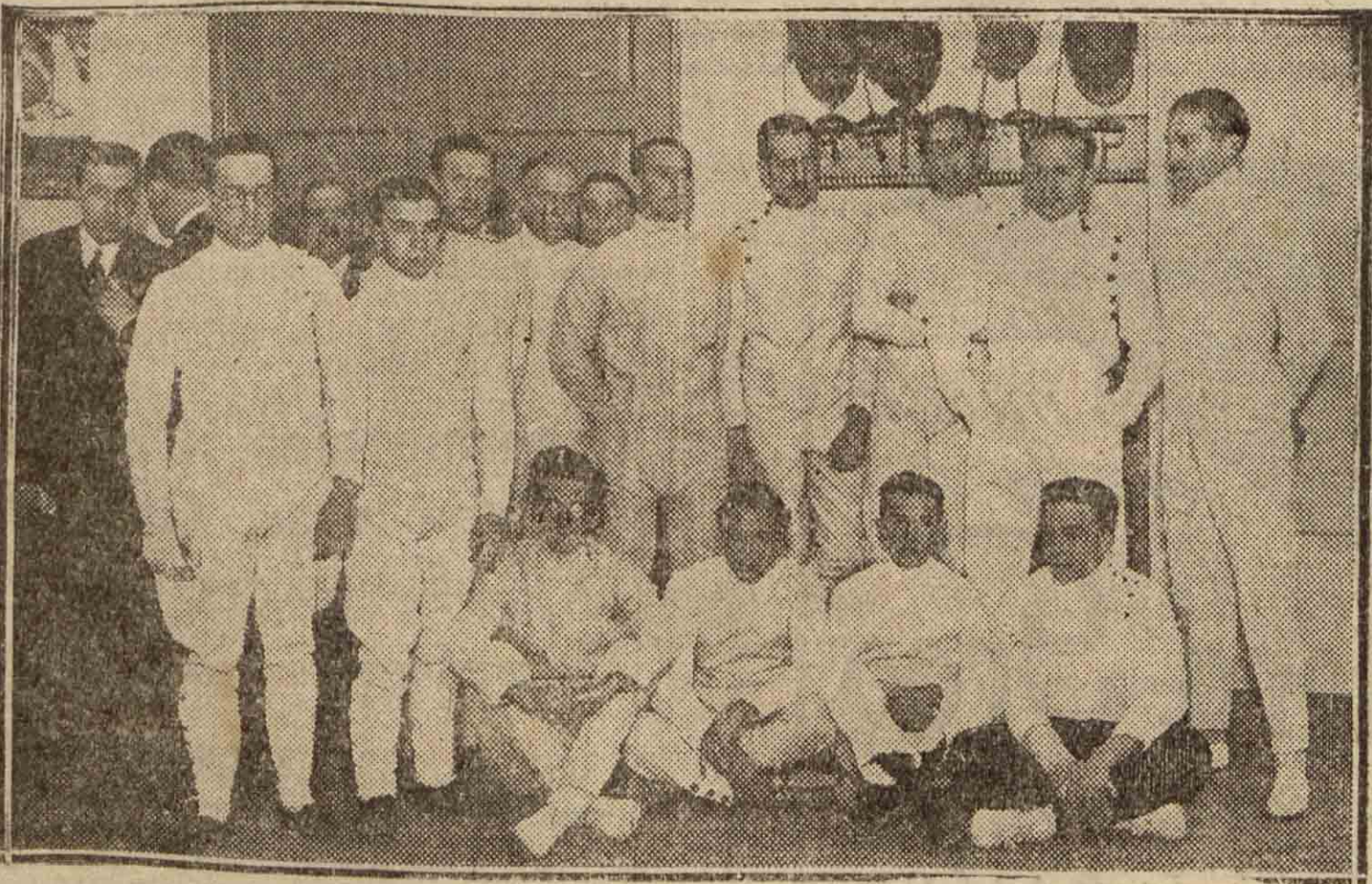
Avenida de la Libertad, 43. — Telf. 12-7-60.

## G. Clemente Múgica

VÍAS URINARIAS

Consulta, de tres a seis

PRIM, 27, segundo — Teléfono 14-8-03



Tiradores que tomaron parte en el torneo regional de Esgrima patrocinado por la Asociación de la Prensa de Madrid y celebrado en la sala de armas de la misma.





## De todo un poco

## Por una localidad de tribuna se han pagado ¡25 duros!

**Las eliminatorias Betis - Real Sociedad y la fórmula del "goal average". - Pepe Llovera dirigirá el encuentro Internacional Portugal - Italia. - El Iberia, que no reparó en medios para matar al Real Zaragoza, se dirige a la afición deportiva de España. - Cómo ve Mateos a Marculeta**

**El Betis, la Real Sociedad y Cholin :: :: :: :: ::**

El domingo jugarán los donostiarros en Sevilla. Con el Betis Balompié. La Real Sociedad, con muy buen acuerdo, no ha tratado de concertar el partido de desempate. Porque le conviene más que rija la fórmula del "goal average". Ya que el encuentro en campo neutral solamente es aconsejable cuando el contrario es de categoría y permita esperar una buena recaudación.

Confiamos en que la Real eliminará al Betis. Si no logra ganarle en el duro terreno sevillano, creemos que podrá con facilidad relativa rebasar en el tanteador la desventaja del partido del próximo domingo.

¿Irás Cholin? ¿No irás? No es fácil contestar categóricamente a tales preguntas. El "caso" planteado por el ex urdilla no tiene una solución tan al alcance. Ni permite, quizá, resolverlo en tres días.

Sin embargo, creemos que Cholin se desplazará a Sevilla.

Y su razón será tenida en cuenta en los estudios y en las deliberaciones de la Junta Directiva de la Real Sociedad.

Como serán atendidas por Cholin las exposiciones que le hagan los dirigentes del Club donostiarra.

Y así es posible que la solución llegue pronto y sea todo lo armoniosa que deseamos.

**Llovera, árbitro internacional**

Ya lo era antes. Nos alegra la nueva distinción de que es objeto el catalán Pepe Llovera, a quien parece que en España tienen olvidado la mayoría de los clubs.

Llovera es un excelente teórico. Nada podemos decir de su "forma" actual, porque no le hemos visto.

Pero Llovera es, ante todo, muy serio, muy honrado, y enemigo de los procedimientos que muchos árbitros ponen en práctica para seguir "luciendo".

¡Buen viaje y mucha suerte, Llovera!

**El presidente del Iberia S. C., de Zaragoza, nos remite la siguiente carta... :: :: :: :: ::**

"Rogámosle publique en su periódico esta carta, que tiene por objeto el que la afición deportiva de España sepa nuestra protesta por la indigna combinación realizada por el Murcia, con la complicidad del C. D. Coruña, aplazando su partido del domingo hasta saber el resultado del que nosotros jugáramos en Madrid, puesto que jugándose los dos partidos a un tiempo, lo mismo el Murcia que el Coruña tenían que poner todo interés en ganar, para alejarse de la cola de la segunda división, y aplazándolo para esperar saber si el Iberia perdía; ya estaba salvado el Coruña, y podía impunemente perder, como lo ha hecho ayer, por cuatro goles contra cero.

Constituye esta combinación uno de los hechos más antideportivos y vergonzosos que se han dado en el fútbol español, y realizado, además, de una manera tan burda, que a nadie se le ocultará ni pondrá en duda su alcance y propósitos.

Hemos elevado nuestro protesta reglamentaria y confiamos en que el Comité Nacional hará la justicia que exige el caso. Hemos pedido la aplicación del artículo 45 del reglamento nacional, que hace perder los puntos a los clubs que se ponen de acuerdo para perder deliberadamente un partido; y como no queremos ocupar en la clasificación un lugar que no ganamos en el campo, y para que nadie piense que nuestra protesta va encaminada a evitar nuestro descenso a la tercera división (cosa que, por otra parte, sería justa y natural, puesto que si descendemos es quizá por esa combinación), hacemos constar al reclamar que si quedamos colistas renunciaremos previamente a quedar en la segunda división, aunque por ser castigados dichos clubs fuésemos derecho a ello, de no ser que la Nacional, en su fallo, buscase el medio deportivo de que se dirimiera la cuestión en el terreno de juego.

Bien necesitados estamos de justicia el Iberia y el fútbol aragonés, porque desenvolviéndose ambos en condiciones económicas desastrosas, venciendo constantemente dificultades insuperables, la consumación de un atropello como el comentado bastaría para que todo se derrumbase estrepitosamente.

El Iberia S. C., que ha creado y sostenido el fútbol aragonés y que en las dos pasadas temporadas quedó en segundo y tercer lugar de la clasificación de la segunda división de la Liga, ha realizado este año en el

campo una mediocre labor, producto de la cual podría ser un merecido descenso a la inferior categoría, descenso que aceptaría con resignación si sólo a sus malas actuaciones era debido. Pero no merece, ni puede tolerar el que se le lleve a él víctima de tan antideportiva como inmoral combinación.

Zaragoza, 7 de abril de 1931."

El Iberia lleva en el pecado la penitencia. Nadie más que él ha matado al fútbol aragonés. No supieron entender la rivalidad con el Real Zaragoza y sin parar en medios trataron de hundirlo—y lo consiguieron haciéndose los dueños de la Federación Aragonesa e imponiendo las normas y decisiones que solamente podían conducir a tal fin.

Muniesa, que realmente fué uno de los principales paladines del fútbol aragonés, más tarde le ha sido funesto. Porque se dejó llevar de su pasión por el Iberia.

El fútbol aragonés—que nunca tuvo mucho de tal porque se dedicaron a la importación—había conseguido alcanzar un envidiable nivel. Iberistas y zaragozanos, o abejorros y rojos, acaparaban la afición futbolística. Se hicieron dueños de la Federación los del Iberia... y día tras día, acuerdo tras acuerdo... languideció el Real Zaragoza... procuró el Iberia que el Patria Aragón concluyese de rematarlo... ¡y ahora paga las consecuencias! porque el fútbol aragonés no es ni sombra de lo que fué. Y como no hay lucha, no hay taquilla.

**¡Tribunas a veinticinco duros!**

Recordamos de un periódico bilbaíno: "Ayer terminó la venta de localidades para los socios del Athletic.

Dejaron de recoger unos cinco socios de tribuna su localidad.

**Salón Miramar**

Hoy, jueves

**ESTRENO SENSACIONAL**

**Norma Talmadge y Luis Alonso en "Noches de New-York"**

Comedia frívola, en siete partes, de «Artistas Asociados».

**En nuestra Sucursal de Urbietta, núm. 30**

PRESENTAMOS DESDE AHORA LAS COLECCIONES MAS SELECCIONADAS DE TODAS LAS NOVEDADES EN TEJIDOS DE LANA, SEDAS Y ALGODON. HASTA TERMINAR LAS OBRAS DE NUESTRA CASA DE LA ALAMEDA, Núm. 8, ESPERAMOS QUE LAS SEÑORAS HONREN CON SU VISITA NUESTRA SUCURSAL

**"La Concha Guipuzcoana", Urbietta, 30**

**Amuebladora Vitoriana**

No realicen compras sin antes visitar nuestros almacenes de URBIETA, 21 y BUEN PASTOR, 8, sin ningún compromiso para ustedes.

SAN SEBASTIAN

Teléfono, 1-17-59.

Ahorra, ahorra siempre... adquiriendo nuestros muebles en la

**Amuebladora Gros**

en condiciones insuperables a plazos y al contado — colón 9, telef. 13095

# ECOS

De todas partes

El viaje del equipo italiano a España. La Federación Italiana de Fútbol ha confeccionado el programa del viaje de su equipo nacional a la península ibérica.

Los jugadores llegarán a Barcelona hoy, jueves, y el viernes, a las ocho de la mañana, saldrán para Madrid, en camino hacia Oporto, donde jugarán el domingo con el equipo nacional de Portugal.

Para presenciar el partido que jugarán en Bilbao contra el equipo de España, se están organizando caravanas de aficionados, que vendrán en automóviles y en tren.

El Arenas, protesta. La Junta Directiva del Arenas de Guecho ha manifestado que en vista de los gravísimos incidentes ocurridos en el Sardinero, durante el partido del domingo, y del riesgo en que se vieron sus jugadores, se dirigió a la Federación Nacional protestando de lo ocurrido y comunicando que no acudiría a disputar la eliminatoria de la Copa, el día 12, si no se le dan toda clase de garantías y asiste un delegado del Comité nacional.

El partido de homenaje a Quesada. Parece que ya no será el Atlético "eterno rival" del Madrid en el partido de homenaje a Félix Quesada. Este encuentro, que se celebrará el día 12, servirá para que el Valencia juegue en la corte su primer partido como equipo de la primera división, entorchado ganado recientemente.

Obsequio a los jugadores del Racing de Santander.

Han sido obsequiados los jugadores del Racing Club con un banquete. Luego el aviador señor Pombo pasó en su avioneta a todos los jugadores. Estos son muy felicitados por su brillante actuación en el campeonato de la Liga.

El Racing protesta por lo ocurrido al gobernador civil para hacer constar su protesta contra la agresión de que fueron víctimas el domingo los jugadores del Arenas, y le suplicaron hiciera llegar a la afición vasca la expresión de ese dolor y esa protesta.

Se entrenan los "nacionales". Ayer, como habíamos anunciado, se celebró en San Mamés un partido de entrenamiento de los jugadores que van a enfrentarse a Italia.

Destacaron la buena inteligencia entre Lafuente y Luisito Reguero y Bata, que se entendieron admirablemente; la excelente forma de Gorostiza y la labor de Marculeta, que sirvió muy bien a los extremos.

Resultados de boxeo. En Pittsburgh, el negro Billy Jones ganó por puntos a Maxie Rosenbloom.

En Colón, Bushy Graham ganó por inferioridad manifiesta a Johnny Farr.

En Filadelfia, Len Massy venció a Ray Hillier.

En Manchester, el belga Jack Etienne ganó por puntos al negro Len Johnson, después de 15 asaltos.

El "match" de atletismo Grecia-España. El domingo y lunes se celebraron en el estadio varias pruebas atléticas de orientación para formar la selección que desplazará la Real Confederación Española de Atletismo a Atenas, en donde tendrá efecto el "match" Grecia-España.

El equipo lo han de formar 14 atletas, y el delegado entrenador lo será Luis Meléndez. Se esperan noticias de la forma en que se encuentran Antonio Jurado, campeón y "recordman" nacional de 110 metros vallas, y el formidable lanzador gallego González, el cual, juntamente con el campeón valenciano de triple salto, Lacombe, pueden considerarse imprescindibles en el equipo nacional. El equipo lo compondrán: 100 y 200 metros, Arévalo y Sereix; 400 metros, Roca y Muntané.

Labourdete ha manifestado que no se encuentra en forma.

En 800 metros, Vives y Muntané; 1.500 metros, Vives y Pairet; 5.000 metros, Pairet y Peña; o Guzmán; 110 metros vallas, Segurado y Roca; 400 metros vallas, Roca y J. Tougas; peso, J. Tougas y García Dotor, o Climent; disco, Casellas y otro no designado; altura, Lacombe y otro no designado; longitud, Roca y Consegal; triple salto, Lacombe y Consegal.

El equipo saldrá, seguramente, el próximo viernes, pues las pruebas del "match" son el 16 y el 17.

## UN RETO

Habiendo llegado a mis oídos, el rumor de que Elizaguirre, de Azcoitia, y San Julián, de Azpeitia, han concertado una apuesta pedestre para jugar de la Magdalena al Alto de Azcarate en Elgoibar, reto, yo «Beteches», en el mismo camino a los dos a condición de jugar todos en un tiempo; es decir saliendo juntos los tres del punto de partida.

Si lo que se dice, no es cierto, reto a cualquiera de ellos individualmente en dicho trayecto, para atravesar de dos mil a cinco mil pesetas. Plazo para la celebración, dentro de dos meses.

Se mantendrá el presente reto durante ocho días a partir de la fecha de publicación.

Caso de aceptación, dirigirse al bar «Mateos», de Mendara.

**Impermeables, Checos, Trincheras, Gabardinas**

**LA SUPREMACIA EN ESTO**

**"PETIT PARIS"**

Urbietta, 39 - Teléfono, 135-93

**Juan Larre**

NARIZ, GARGANTA Y OIDO. Consulta de diez a doce y de tres a cinco. San Marcial, 32 y 34, 3.º — Teléfono 1-26-43



## Real Unión - Celta de Vigo, en Gal, en match de campeonato

La suerte ha designado a estos dos Clubs, campeones de sus respectivas regiones, para que el domingo próximo, día 12, ventilen su primer partido eliminatorio en el campo de la ciudad fronteriza de nuestra provincia.

Al saberse por la afición, ha despertado este encuentro en ella una comprensible y lógica expectación. Desde hace varios años el Club gallego no ha comparecido por Irún, y natural es que ahora que nos corresponde verle jugar ante nuestros campeones haya un verdadero interés.

De todos es ya admitido que las competiciones de la Liga adquieren cada año mayor animación; pero todavía el máximo interés de los aficionados está concentrado en las eliminatorias del campeonato de España, y hasta los mismos clubs ponen en estas contiendas un mayor interés, y es que el título pesa mucho en los anales deportivos de nuestro suelo patrio.

Tanto el Real Unión como el Celta, de Vigo, están dispuestos a lograr la victoria en los dos partidos que han de celebrar. Los vigueses vendrán a Irún con el firme propósito de vencer, y de no poder ser esto, el ver de que los iruneses no lo consigan por un gran "score", con el fin de que en el campo de Coya los "celtas" superen esa diferencia y logren ventaja que les clasifique por medio del "goal average". A este propósito, sabemos que el Real Unión se dirigió al Celta proponiéndole que en caso de empate en ambos partidos, sin aplicarse el "goal average", se hiciera por jugar un tercer encuentro de desempate en campo neutral conforme a la tabla de desempates, propuesta que no ha sido aceptada por los del Vigo.

Esto nos señala que los sucesores del gran Otero llevan esperanzas de eliminar a sus rivales y continuar participando en las eliminatorias sucesivas. ¿Lo consentirán los iruneses? — X.

## Un homenaje

### SOCIEDAD «ARTZAK-ORTZEOK»

Conforme estaba anunciado, el domingo, día 5, se celebró el homenaje al socio y ex presidente de esta Sociedad, don Juan Porras.

Por la mañana, en el campo de Jolastokiet, jugaron dos equipos de esta Sociedad un partido de fútbol. Antes de empezar el encuentro, entre los capitanes se cambiaron hermosos ramos de flores. Después de un partido reñido e interesante, resultaron vencedores los del equipo A por 5 a 3.

Los mejores de este equipo fueron los tres medios. Juanito en su antiguo puesto de portero, nos hizo recordar sus buenos tiempos; ahora que creemos que mejor que para jugar al fútbol está para tomar el buen caldo, porque los años pesan. Del equipo B se distinguieron el defensa Iraola por su gran juego de cabeza y Casto Montoya, que estuvo hecho una ardilla, siendo el mejor de los 22.

Después del partido hubo «amaiketako» donde no faltó el buen humor. Por la tarde, jira a Hernani, donde nos reunimos todos en una «apari-merienda» en medio de la mayor alegría. A los postres, después de breves palabras dirigidas por el señor Peña, se le hizo entrega de un regalo de los amigos como recuerdo del día de su homenaje.

Por la noche, se celebró un gran baile en los locales de la Sociedad, honrándonos con su presencia todas las simpáticas jóvenes del barrio, en un intermedio.

Después del discurso del tesorero Carmelo Zubeldia se le hizo entrega de un artístico pergamino por el señor Lamana, como socio más antiguo. El trabajo es del señor Gregorio Montoya.

Nuestro querido Juan, en breves palabras y altamente emocionado, dió las gracias a todos, terminándose el acto entre vivas caurosos.

Felicitamos a toda la Directiva por la gran organización y el éxito alcanzado. No faltó ni un solo detalle. — Eup.

## Los retos

### COMBINANDO PARTIDOS

El Villafraña Chiqui reta al Cometa de Tolosa a jugar dos partidos. El primero, en Berazubi, el día 11, y el segundo en Arana, el día 19.

Nuestro "team" será: J. Ilurrioz; Chimparrá, José; Antonio; Casero; Luis; Antón; Lorenzo; Garín; Dimas e Hidalgo.

La contestación por este diario, lo antes posible.

—El F. C. Luzuriaga reta al Estrella, vencedora del Pasajes Ancha, a jugar un partido en el antiguo campo de Molinao, el domingo, día 12.

Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

Los jugadores no deberán tener más de 16 años.

—El Osasuna de Atocha acepta el reto lanzado por el Aguila de San Vicente para jugar detrás de los cuarteles de Loyola, a ser posible, el domingo.

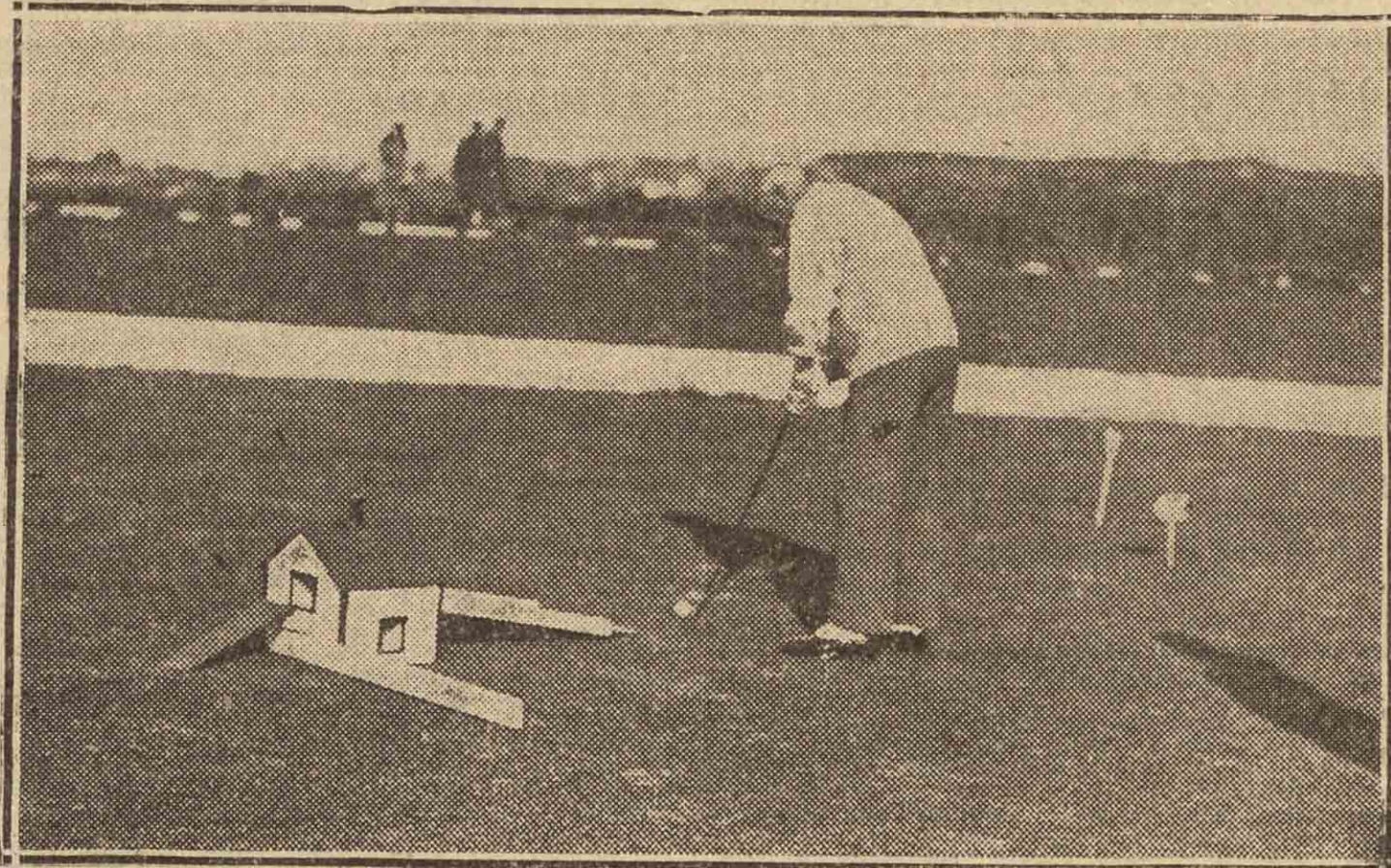
Nuestro equipo será: Joaquín; Jorge; Manolo; Ignacio; Julio; Artola; Peluquerito; Enrique; Mutuberría; Boni y Manolo.

—El Huracán F. C., antes Ferroviaria, acepta el reto del Salmantino C. D. para el próximo domingo, a las tres de la tarde, en el Puntal de España (Fuenterrabía). Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

—El Español de Gros reta al C. D. Dilecta para jugar un partido el domingo en la Glorieta, a las tres y media de la tarde. Nuestro equipo se dará a conocer en el campo.

—El Sagardo F. C. de Herrera reta al Lagunak de Pasajes a jugar un partido el día 12, domingo, en el campo de Jolastokiet, a las once y media de la mañana.

## NOTAS GRAFICAS DEPORTIVAS



El pleno furor del "golf miniatura" en Madrid. En el Club de Puerta de Hierro se ha instalado uno, que ha sido muy bien acogido por la afición. El conde de la Cigarrera, jugando. (Foto Contreras y Vilaseca.)

## EL DEPORTE VASCO

### EN EL FRONTON MODERNO

Competidos fueron los dos encuentros de remonte jugados la tarde de ayer en el centro pelotístico del paseo de Atocha, pues en ambos hubo lucha, como lo demuestran las numerosas igualadas habidas y la escasa diferencia porque ganaron los vencedores.

El primer encuentro.—Lo jugaron Erviti y Marich, colorados, contra Chacón y Altuna, azules, sacando Erviti del diez y medio y del once Chacón.

Los catedráticos expresaron sus simpatías por el bando azul con momio de 40 a 36.

El partido fué competido, registrándose varias igualadas, la última a 14. De este último empate salieron por delante los favoritos rojos que se apuntaron el tanto de la victoria cuando Erviti-Marich tenían 43.

El segundo partido.—Contendieron Múgica y Abarisqueta (rojos) contra Orio y Fitero (azules). Los delanteros iniciaban la jugada del cuadro once.

En este segundo encuentro la "cátedra" se inclinó por el bando azul con momio de 40 a 36.

Este segundo partido fué sumamente competido e interesante, como lo demuestran los numerosos empates registrados en el transcurso del mismo: 2, 3, 6, 7, 20, 21, 26, 28, 32, 39, 40, 41, 42, 43, 45 y 47. De aquí se impusieron los menospreciados azules que se apuntaron seguidos los tres tantos restantes que faltaban para terminar el partido, dejando a los favoritos de la "cátedra" en el de la última igualada.

Partidos para hoy.—Primero, Izaguirre e Iturain contra Ostolaza y Tacolo; segundo partido, Lasa y Zumeta contra Adúriz y Arámburu.

FEDERACION GUIPUZCOANA DE PELOTA La Junta Directiva de esta entidad deportiva, en su reunión de ayer, acordó anunciar para el domingo los siguientes partidos:

A remonte, J. Arrieta y J. Navas contra L. Vitoria y R. Damborenea.

A pala, A. Ezquerria y J. Andonaegui contra A. Belio y M. Arocena.

San Sebastián, 8 de abril de 1931.—El secretario.

### EN BILBAO

Ayer jugaron en el frontón Euskalduna, Narrau II y Campos contra Chistu I y Quintana III. Estos últimos quedaron en el tanto 37 cuando los primeros ganaban el partido.

—Luego contendieron Inza y Urquidi contra Arrigorriaga II y Amorebieta I, venciendo la primera pareja por dos tantos.

### EN PAMPLONA

En el Euskal-Jai jugaron ayer Irigoyen II y Arbeloa contra Olague y Yanci. Vencieron los primeros, que dejaron a sus contrarios en el tanto 42.

## Frontón Astelena

EL PROXIMO DOMINGO, A LAS TRES Y MEDIA DE LA TARDE

1º Rubio y Altuna

contra

1. Eguía y Artazo

Sacando los delanteros del cuadro 3.

2º Zabaleta y Echániz I

contra

2. Gastesi y Ayerbe

## A. JAEN DE LA CLINICA LEREMBOURE

CIRUGIA OSEA Y ARTICULAR  
Fracturas, Luxaciones, Afecciones de los miembros. Rayos X, transportable.  
ELECTROTHERAPIA  
GRAN VIA, A, de 3 a 6.—Teléfono 13-1-03.

## Almorranas

Garantiza la cura radical sin operación el médico especialista Juan Echevarría.  
DIPUTACION, 1, segundo.—BILBAO.

## Teatro Victoria Eugenia

## COMPANIA DE COMEDIAS Moneró - Victorero

A las 6 y media, tarde.

GRAN EXITO de la comedia en tres actos de los Quintero,

Pipiola

Funciones para hoy

A las 10 y media, noche

GRANDIOSO ESTRENO de la comedia en tres actos y en prosa, titulada

Mercedes, la gaditana

## Teatro del Príncipe Hoy: Tarde, a las 5 y 7 Noche: A las 10 y cuarto

## Gran éxito de "EL PRESIDIO" por José Crespo

Superproducción de la "Metro-Goldwin", hablada en español.

## =Vichy Catalán=

Agua mineral natural, alcalina, bicarbonatada sódica

Muy eficaz para el reuma, diabetes y afecciones del estómago, hígado y bazo

Excelente para la mesa. Preservativa de enfermedades infecciosas, por emerger del manantial a 60 grados de temperatura y estar por lo tanto libre de microbios

De venta en principales farmacias y droguerías

## L<sup>a</sup> brillante excursión del C. D. Roca de Irún a Burdeos

Ha regresado de Burdeos (Francia) el equipo de este Club, después de tomar parte en dos partidos contra los equipos primeros del S. A. B. Girondins y Club Deportivo Español, campeón y finalista del Sudoeste, respectivamente, y celebrados el pasado domingo y lunes de Pascua, que han sido dos rotundas victorias, ganando el primero por 3-1 y el segundo por 2-0, después de hacer magníficas exhibiciones del clásico fútbol irunés.

En el primer partido, celebrado en el Stadium Pont de la Maye, los iruneses fueron constantemente ovacionados por el numeroso público que asistía. De los locales, se distinguieron el portero, defensas y su centro medio, un inglés de gran clase; y de los visitantes, aunque rayaron todos a gran altura, hay que destacar la labor del defensa derecho y centro medio, cuyo especial juego llamó poderosamente la atención.

El segundo fué jugado en el Parc de Suzon, ante numerosísimo público, siendo nuevamente aclamados los iruneses por la inolvidable exhibición que estaban desarrollando.

Por la noche, jugadores y acompañantes fueron agasajados por la Directiva del Club Deportivo Español y distinguidas personalidades de Burdeos, habiéndose hecho mutua promesa de volver en breve. Ahora toca al equipo entrenarse con constancia, para realizar desplazamientos a París y otras ciudades francesas.

## Alpinismo

Verdaderamente el deporte del alpinismo constituye un goce inefable para quien lo practica; es indescriptible la sensación que experimenta el alma al coronar la cumbre de una montaña y respirar con deleite la atmósfera vivificadora que emana de la naturaleza, el ambiente bienhechor que se esparce por doquier procrea ideas redentoras y nobles pensamientos. ¿Dónde hay nada más hermoso que la ecuanimidad unificadora de los seres? Allí indistintamente fraternizan altas y pequeñas esferas sociales tomando ejemplo de la bella natura que nos rodea.

En medio de la aspereza hiéruese activo y majestuoso el monte Udalaitz (1.300 m.) situado a tres kilómetros de la parte norte de Elorrio (Vizcaya) debido a la rara situación superficial en que se encuentra y su forma piramidal, es un punto de admiración para quien por primera vez lo visita. La ascensión menos peligrosa se verifica por la histórica cueva de Campazar; un sendero de piedra bordeado de arbustos y madre selvas que hace más deliciosa la subida conduce a una planicie rocosa; desde aquí parte un camino que llega hasta una pequeña hondonada y después la cumbre.

Algo duro ha sido el esfuerzo realizado, pero no es comparable con la grandiosidad del espectáculo que desde aquí se divisa. al frente el coloso Amboto parece querer avanzar hasta unirse con su hermano Udalaitz; al fondo innumerables montañas que llegan a la mar, y en derecho inmensos valles y precipicios. Allí abajo una carretera por la cual corren varios autos y su marcha solo es comparable con la de una hormiga a nuestros pies; el conjunto del paisaje invita a sumergirse en hondas meditaciones guardando fervoroso silencio en homenaje a la omnipotente Naturaleza.

La montaña... lugar predilecto del hombre libre donde al alma acuden en delicioso tropel aureolas de paz y de bonanza ahuyentando malas perfidias y desertando de ambientes viciados que solo conducen a la denigración y embrutecimiento de la inteligencia. — Guarni.

## Convocatorias

### CLUB DEPORTIVO ESPAÑOL DE GROS

Se ruega a los jugadores de este equipo acudir al entrenamiento que tendrá lugar hoy en la playa de Gros. Se suplica la más puntual asistencia. — EL CAPITAN.

### F. C. LUZURIAGA

Se ruega a los jugadores Lechimina, Estilo, Sainstano, José, Arrondo, Paquito, Tomás, Rodríguez y Mateo que estén lo antes posible con A. G. para tratar de asuntos importantes.

## MODISTAS

Hacen falta buenas oficiales. Berasaluce, San Marcial, 13, primero.

## Bombas "VERTA"

Domésticas e Industriales  
R C O S :: PRIM. 59 :: Telf. 11-6-42

## Use con predilección Achicoria marca "El León"

Elaboración al sistema belga

## PULPA SECA

En la fábrica de don Carlos Eugui, de Pamplona, se vende pulpa desecada de segunda clase a 7'40 saco de 30 kgs., desde cinco en adelante s/w. Pamplona.



## "La Voz" en Hernani

## HOMENAJE MERECIDO A DON MIGUEL GOZVILSON

El "Cazuela Danzante Odub", integrado por jóvenes de buen humor y mejor apetito, ha preparado un acto en el cual se rendirá justo homenaje a las dotes de virtud y trabajo que adornan a su presidente honorario, don Miguel Gorostazu. Han elegido como lugar más a propósito, el "restaurant Joshé Mari", en el que llueven inscripciones para el acto; hasta ahora figuran en las listas buen número de admiradores de "Miguelito", número que ha de elevarse considerablemente en días siguientes.

El homenaje dará comienzo a las nueve de la noche. El "menú" es el siguiente: Coliflor, merluza con mayonesa, solomillo a la jardinera; pollo asado con ensalada; postres de leche y frutas; café, copa y puro; vino y sidra.

El precio del cubierto se ha fijado en siete pesetas, y cuantos deseen inscribirse pueden hacerlo con la antelación debida, a fin de evitar trastornos de última hora.

UN RUEGO AL SEÑOR GONZALEZ Desde hace mucho tiempo venimos diciendo y con nosotros la mayoría de los que ven el problema enfocado desde un punto de rivalidades y competencias, que el aumento de piezas los domingos a la hora del baile, sería de un resultado altamente favorable para los intereses locales, ya que este aumento de música traería aparejada la consiguiente ventaja que supone una mayor afluencia de forasteros.

Hay público, nos consta, que se retrae por el poco "plan" que le supone danzar escasamente hora y media. No se nos oculta el proceso lento y acaso negativo que había que abordar para llegar a ofrecer un mínimo de doce piezas. Esto que a primera vista parece una infantería, no lo es, estando al tanto del desenvolvimiento de espectáculos que se ofrecen al forastero. Pero mucho esperamos de la labor reformista que ha emprendido el señor González. Mejoras que parecían cualidades utópicas en nuestra primera agrupación musical, hoy son espléndida realidad que pueden comprobar hasta los detractores.

¿Por qué, pues, abandonar esta idea que puede ser la base de un resurgimiento de nuestra villa como centro festivo de diversión? — C.

## "La Voz" en Zarauz

## FALLECIMIENTO SENTIDO

Víctima de traidora dolencia falleció en la villa el respetable señor don Benito Larrañaga, causando su muerte gran sentimiento.

La conducción del cadáver verificada el jueves por la mañana constituyó una manifestación de duelo, fiel reflejo de las innumerables simpatías con que gozaba el finado.

A su atribulada familia y especialmente a nuestro querido amigo don Pedro José, les acompañamos en su triste dolor.

## NACIMIENTOS

Dió a luz con toda felicidad un hermoso niño, la esposa de nuestro apreciable amigo don Julio Larrabeiti (nacida Marichu Alcorta).

Tanto la madre como el recién nacido se encuentran en perfecto estado.

También vió aumentado su hogar con otro nuevo vástago, el jefe de la Guardia municipal don Angel Amilibia.

Nuestra enhorabuena a los venturosos matrimonios.

## LA BUENA AMISTAD

Esta popular Sociedad celebró su anunciada velada el sábado por la noche, poniendo en escena la comedia original de Muñoz Seca, "Un drama de Calderón". Los intérpretes encarnaron a las mil maravillas sus respectivos papeles, obteniendo un resonante triunfo.

Igualmente fueron dos éxitos los bailes celebrados el domingo y lunes de Pascua. Los salones se vieron muy concurridos.

## RESTABLECIDO

Regresó completamente restablecido de la operación que le fué practicada en San Sebastián, nuestro particular amigo don Teodoro Rochas.

## VIAJES

Se encuentra entre nosotros procedente de Valladolid, nuestro buen amigo Eduardo García.

## DE ELECCIONES

Ya se aproxima la hora de la contienda electoral, y nuestros candidatos se mueven que se las pelan por conseguir los votos.

Todos, sin distinción, vaticinan una cantidad de puestos a conseguir, que a juzgar por el número resultará pequeño nuestro Municipio.

Los nacionalistas (según aseguran), piensan ganar ocho puestos. Los tradicionalistas, parece que se aseguran seis; que ya son catorce. El grupo juvenil, piensa salir triunfante con sus cinco candidatos; contemos diez y nueve. Después tenemos a Cortina; veinte. El actual alcalde, está fijo, veintuno. De modo que componiendo el Municipio doce concejales, alguno tiene que lagrimear el próximo domingo.

En fin, esperemos a la hora de la verdad y a ver quien se lleva el chasco. Nosotros siempre hemos oído decir que donde menos se piensa salta la liebre. — C.

## SECRETAS - PIEL - VIAS URINARIAS

## Dr. J. SENRA

## EX MEDICO MILITAR

Clínica de la profilaxis antivenérea

Consulta, de 11 a 1 y de 4 a 7

SAN MARTIN, 52, 1.ª Izda. — Telf. 13-2-42

## LAS IZQUIERDAS EN LA PROVINCIA

## MONDRAGON

He aquí, una vez hecha la acoplación por distritos, la candidatura que presenta el bloque antidinástico de Mondragón en las próximas elecciones municipales, frente a los restantes partidos políticos de la villa, y a la que sin titubeos deben votar todos cuantos sientan ansias de libertad y de progreso.

Distrito n.º 1 (Escuelas de Viteri y de párvulos).

Don Eugenio Resusta Olafleta (republicano).  
 > Pedro Zubía Begonia (U. G. T.)  
 > Domingo Azcargota Zaitegui (republicano).  
 > Juan Gastafanes Elorza (U. G. T.)  
 > Cecilio Garro Arriola, (republicano).

Distrito n.º 2. (Escuela Nacional y Zaingalde)

Don Luis Martínez de Ubago Milena, (republicano).  
 > Bernardo Gómez Ochoa, (socialista).  
 > Eustasio Marcaide Larrañaga, (Acción Nacionalista Vasca).

> Felipe Letona Múgica, (republicano).  
 N. del C. — Otra nota idéntica a la anterior, fué enviada por nosotros hace ya unos días. Por creer con fundamento que se ha extraviado o trespapelado, pues no ha sido publicada, la damos hoy nuevamente, en la seguridad de que nuestros lectores sabrán disculparnos este involuntario retraso.

Propaganda pre-eleitoral. — Para mañana, viernes, y organizado por el bloque antimonárquico de esta villa, se trata de celebrar en el Cinema Popular un acto de propaganda electoral, para el cual se cuenta ya con la cooperación de algunos prestigiosos oradores.

El éxito de estas primeras gestiones y las facilidades que parecen encontrarse en las que con el mismo fin se prosiguen activamente, hacen creer que el mitin de mañana revestirá caracteres de verdadero acontecimiento. — C.

## ANDOAIN

La candidatura de la coalición republicano-socialista, es la siguiente:

Casa Consistorial. Distrito n.º 1.

Don Ramón Goyain San Sebastián.

> Martín Dorrego Romo.

> Pablo Ormaechea Sorondo.

> Antonio Irazu Aldanondo.

Escuelas. Distrito n.º 2.

Don Lorenzo Eceiza Olazábal.

> Ceferino Orbeagoz Otegui.

> Manuel Beraza Zapirain.

## ELGOIBAR

Ante las elecciones. — Existe gran entusiasmo entre el elemento antimonárquico de esta villa para las elecciones que se avecinan, habiendo organizado un mitin de propaganda con miras a las mismas, para las nueve de la noche del sábado, en el local del Centro Obrero. Tomará parte en el mismo el inteligente y joven abogado donostiarra, don José María Paternina.

¡Elgoibarreses! Votar la candidatura antimonárquica es un derecho de todo ciudadano consciente de sus derechos y de sus deberes. Votadla, elgoibarreses.

## ZUMARRAGA

Candidatura republicana.

Don Ju. Zaldúa, (industrial).

> Baltasar Hernández, (del comercio).

> Pedro Iriondo, (industrial).

> Ignacio M. Badiola, (obrero).

> Cándido Torres, (empleado).

> José María Tellería, (obrero).

Zumarragueses, votad esta candidatura.

## RENTERIA

Esto se anima. A medida que se aproxima la fecha del domingo, el entusiasmo en las filas del bloque izquierdista va en «creciendo». Por el contrario, en el semblante de los «jaunchos» nacionalistas anotan signos manifestos de contrariedad, producidos, sin duda, por el cambio de postura adoptado por los caseros y de la desconfianza que comienza a notarse entre el elemento joven que ve con malos ojos, que al arrimo de los nacionalistas de la derecha, se va acumulando toda la plaga de upelistas, monárquicos renegados que, despreciados por todos los partidos, hallan cobijo en las filas de los nacionalistas derechistas, pues éstos, al fin y al cabo no son más que monárquicos disfrazados con la careta de «Jaungoikoa eta Lege zarra».

Y esta desconfianza de los nacionalistas de la izquierda se ha acentuado con la eliminación de la candidatura nacionalista, de quien llevaba la representación de los de «Aberriya eta Azkatasuna», cuya eliminación se ha hecho a pretexto de que el citado candidato es somatenista. ¡Cuánta farsa!

Otro sector que comienza a desconfiar de sus directores es el de «Solidaridad Vasca» que, sin darse cuenta va del brazo de uno de los patronos más intransigente, pues no olvidan los «favores» que tienen recibidos de este señor.

Y para colmo, los de «Solidaridad Vasca» se han dado perfecta cuenta de que si se ha buscado su apoyo, con el único fin de sostener en su puesto a quien dice llamarse el dirigente de la clase obrera vasca, cuyo señor va bien en el machito mientras los solidarios coticen.

Todo esto, unido a la actividad que despliegan las izquierdas, ha hecho que el elemento sano del pueblo muestre sus simpatías por la candidatura del bloque izquierdista.

Republicanos, socialistas, liberales, todos; votad el próximo domingo la candidatura íntegra que presenta el bloque de las izquierdas para que sea ella la que salga triunfante de las urnas.

## ENFERMEDADES Y DEFORMACIONES DE LOS HUESOS Y ARTICULACIONES

## Dr. M. VASALLO

Del Hospital civil :: Consulta, de 9 a 11  
 — SAN MARCIAL, 23 —

## Dr. Irioven

— MEDICO DENTISTA —  
 FUENTERRABIA número 19

## ACUERDOS DE LA COMISION MUNICIPAL PERMANENTE

Autorizar a don Ramón María Uranga, por lo que afecta al Ayuntamiento, para proceder a la apertura de un bar-restaurant en la casa número 32 de la calle de San Pedro.

—Idem a don Primitivo Ocón para la apertura de un almacén destinado a la venta de carbones, en el mismo distrito.

—Encomendar al arquitecto, señor Elgarresta, formule el proyecto correspondiente para los trabajos de prolongación de las calles de Rentería y Alza, en el distrito de Ancho, para, en su vista, disponer la ejecución de las obras necesarias.

—Adjudicar al ingeniero, señor Bireben, proceda al estudio necesario para llevar a cabo la instalación de la tubería que se hace precisa para poder dotar de agua potable a la nueva industria que se ha de establecer en el distrito de San Juan.

—Disponer se lleven a cabo las obras relacionadas con la construcción de un nuevo lavadero público en el distrito de San Pedro, cuyo presupuesto asciende a la cantidad de 14.868 pesetas, señalando, para la celebración de la subasta, la hora de las tres y media de la tarde del día 18 de abril próximo.

—Adjudicar a los señores Oyarzábal Hermanos, como únicos postores, los trabajos de embaldosado de aceras y colocación de cintería en la plaza de San Juan.

—Manifestar a doña Teodora Sabarte, que, para concederle la autorización que solicita para el funcionamiento de un aparato cinematográfico en la casa número 19 de la calle de Francisco Andonegui, se hace necesario se sujete a todos los requisitos exigidos por el vigente reglamento de Policía de espectáculos públicos.

—Aprobar diversas facturas, dictaminadas favorablemente.

## Venta de maquinaria

Se vende en un solo lote o por separado, la maquinaria industrial de TALLERES URCOLA, de San Sebastián.

Para ofertas, dirigirse a la Administración de dichos talleres. Gran Vía, 13. San Sebastián.

## Peluquería de señoras

Clases nocturnas de ocho a diez de la noche, por profesor especializado. Se enseña permanente, ondas al agua, marcel y tintes corte de pelo.

Plaza de Guipúzcoa, 11. — Teléfono 1-38-38

## Buenechea y Hernando

Especialidad en orfebrería, porcelana y cristal para hoteles, cafés y bares.

NARRICA, 12 :: Teléfono 1-18-00

## Pablo Gastaminza

Tratamiento de la blenorragia y de sus complicaciones en el hombre y en la mujer, por el procedimiento del doctor Roncayrol (corriente de alta frecuencia). Horas de diez a una y de tres a siete.

CHURRUCA, 2, primero. Teléfono, 1-20-78.

## Doctor ORTEGA

Especialista del corazón y pulmones.

Consulta, de 11 a 1 y de 3 1/2 a 5.

ALFONSO VIII, 7. — Teléfono 10-8-77.

## Cómo Conseguí Ser "Miss España 1931"

Por la Señorita Emelina Carreño, Nuestra Nueva Reina de Belleza de España



## LA TEZ DE "ESPUMA DE CREMA" QUE ASOMBRO A LOS JUECES

—Al tomar parte en el gran concurso internacional de belleza, no tenía confianza en la suerte para ganar el codiciado título de "Miss España 1931"—declara la señorita Emelina Carreño, que fué elegida reina de belleza de España, entre muchas hermosas competidoras.

"Competiendo con tantas bellezas me di cuenta de que la apariencia de la tez era un factor decisivo para el Jurado; antes del concurso había probado diferentes polvos y notado sus efectos en condiciones especiales, como al sudar bailando en salas muy calientes o andando bajo la lluvia o el viento.

A fin, me decidí por los polvos Tokalon con "espuma de crema", porque permanecían adheridos mucho más que los otros y me conservaban la tez siempre fresca. Mi piel no tenía nunca la menor apariencia aceitosa ni tampoco me brillaba la nariz, no necesitando así ponerme continuamente polvos en público. Estoy segura de que los polvos Tokalon con "espuma de crema" duplicaron la natural belleza de mi tez."

Los polvos Tokalon, los famosos polvos parisienses, son los únicos con "espuma de crema". Deben sus propiedades asombrosas a la mezcla de espuma de crema con los

polvos más finos aerificados por un procedimiento patentado. La espuma de crema ejerce una acción tónica sobre el cutis y su uso continuo mejora considerablemente la tez, procurándole una nueva, fresca y juvenil belleza. Son tan adherentes, que permanecen, adheridos todo el día. No es preciso pasarse constantemente la borlilla por la cara. Nadie sospechará que la tez exquisita así adquirida no es natural belleza.

Los compactos Tokalon contienen ahora espuma de crema. Los polvos y el rojo son ambos muy adherentes. Algo nuevo, distinto y mejor.



# Información Financiera

## Estados Unidos

Recibimos noticias de América demostrativas de que, lo mismo que en la mayoría de los países, ha sido el año 1930 marcadamente desfavorable para los Estados Unidos: país eminentemente exportador de primeras materias y productos agrícolas, es evidente que ha de sufrir las consecuencias de la grave baja de precios, cuya intensidad, para muchos ignorada, queda patente observando que el trigo ha bajado en Chicago, durante el referido año, de 130 7/8 a 69 3/4; el maíz, en Buenos Aires, de 6,70 a 3,65; la avena, en París, de 87 1/2 a 58; el azúcar, café y cacao, en Nueva York, de 3,83 a 3,03, 10 5/8 a 6 3/8 y 9,64 a 5,28; el algodón, en Nueva York, de 17,55 a 9,45; el caucho, en Londres, de 8 3/4 a 3 9/16; y asimismo, en Inglaterra, de 76 5/16 a 41 13/22 el cobre "standard"; de 180 9/16 a 104 9/16 el estaño; de 21 3/4 a 14 5/8 el plomo; de 13 a 6 1/2 el platino, y, por fin, de 21 5/8 a 14 7/16 la plata.

Uno de los aspectos de la honda crisis que atraviesa Norteamérica es la crítica situación de la industria, que, según el "Annalist", trabaja solamente a un 75,7 por 100 de su capacidad total de producción, porcentaje el más bajo de los alcanzados desde el año 1908; y otro, el profundo descenso en las dos ramas de la balanza comercial.

En efecto: el cuadro siguiente expone, mejor que pudiéramos hacerlo nosotros, la evolución del comercio yanqui en el último quinquenio, que expresado en millones de dólares resulta así:

	Expor.	Impor.	Total.	Excete.
1926	4809	4431	9240	378
1927	4865	4185	9050	680
1928	5128	4091	9219	1037
1929	5241	4399	9640	842
1930	3843	3061	6904	782

Hondas enseñanzas se derivan de estas cifras: en la exportación, vemos que de 8.228 millones obtenidos en 1920—aunque ese año alcanzaron los precios sus tipos máximos—se ha llegado a 5.241 en 1929 y 3.843 en 1930, existiendo en estos dos últimos años una diferencia desfavorable a 1930 de 1.398 millones, equivalentes a un 26 3/4 por 100, a pesar de los beneficios que para el comercio de exportación de los Estados Unidos se desprenden del Export Trade Act. de 1918; claro es que no hay que olvidar que el índice general de precios acusa una disminución de unos diez enteros, pero aun con todo la diferencia apuntada es, en cualquier caso, realmente importante, correspondiendo especialmente al segundo semestre de 1930, y sobre todo al mes de diciembre, que fué en todos sus aspectos el menos favorable del año.

Por su parte, las importaciones también han bajado, de 1929 a 1930, de 4.399 a 3.061 millones, o sea 1.338 de diferencia; es decir, un 30,5 por 100. La citada diferencia, con ser interesante, no es suficiente para mejorar la balanza comercial, ya que ésta, aunque activa, arroja un excedente en 1930 menor al de los dos ejercicios anteriores.

Europa sigue siendo el mejor y más importante de los clientes de la República norteamericana, ocupando en 1930 el primer puesto con un 47,5 por 100 próximamente del total exportado, índice que difiere poco de los anteriores a la guerra; en segundo lugar aparece la América septentrional, singularmente el Canadá; en cambio, en la América latina, a pesar de la activa propaganda de los negociantes yanquis, el resultado ha sido mediocre, por haber tropezado con mercados influenciados por la baja de sus principales productos, por movimientos revolucionarios o por crisis monetarias o financieras que desde hace un año o quizás dos vienen presentando varias de las Repúblicas de la América del Sur.

También han descendido las compras de los mercados asiáticos, a causa de la baja de la plata en varios países, y en otros, como la India y China, por la situación turbulenta que atraviesan.

En cuanto a las compras que ha hecho Norteamérica al extranjero, han sido menores en casi todos los países, debido en gran parte a las medidas aduaneras tan sumamente restrictivas implantadas en el transcurso del año 1930.

Repartido por países, el intercambio comercial de los Estados Unidos ha sido el siguiente (millones de dólares):

	Exportación		Importación	
	1929	1930	1929	1930
Inglaterra	848	678	330	210
Canadá	948	659	503	210
Alemania	410	278	255	177
Francia	266	224	471	114
Japón	259	165	432	279
Argentina	210	130	118	72
Méjico	134	116	118	80
Rusia	82	111	22	22
Holanda	128	105	84	51
Italia	154	100	117	79
Cuba	129	94	207	122
China	124	89	166	101
Belgica	115	86	74	52
Australia	150	76	32	17
Filipinas	86	65	126	109
Brasil	109	54	208	131
ESPAÑA	82	58	36	25
Chile	56	46	102	55
India británica	55	45	149	104
Suecia	59	45	53	46
Africa del Sur	64	39	10	7
Venezuela	46	33	51	37
India holandesa	46	30	82	58
Colombia	40	25	104	97
Malasia	45	10	239	44

SANTÉ.

## Las Bolsas

Ultimas cotizaciones  
\*\*\* registradas \*\*\*

### BOLSA DE MADRID

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	64,75
Exterior 4 %	80,25
Amort. 4 % viejo	73,25
" 5 % 1920	88,00
" 5 % 1926	99,75
" 5 % 1927 exento	99,75
" 5 % 1927 con imp.	81,60
" 3 % 1928	66,45
" 4 % 1928	82,75
" 4 1/2 % 1928	88,00
" 5 % 1928	84,00
" 5 % 1929	97,60
Deuda Ferrovial 5 %	96,10
Bonos oro 6 %	160,00

VALORES ESPECIALES	
Cédul. Banco Hipot. 4 %	91,75
" " " 5 %	98,80
" " " 6 %	109,80
" Argentinas 6 %	5,25

ACCIONES	
Banco España	581,50
" Central	100,00
" Hisp. Americano	227,00
" Esp. Crédito	550,00
" Hipotecario	455,00
" Eno. Río Plata	180,00
Duro Felguera	92,75
Tabacos	750,00
Minas del Rif	507,00
Ferrocarril del Norte	449,00
" M. Z. A.	580,00
Metro Alfonso XIII	174,50
Azucareras	69,00
Explosivos	800,00
Hisp. Americana Electricidad	669,00
Mengemor	251,00
Hidroeléctrica Española	227,00
Petróleos	125,00
Electra Madrid	179,00
Unión y el Fénix	485,00

BOLSA DE NUEVA YORK	
FONDOS PUBLICOS	
Gélica 6 % 1955	104 1/4
Canadá 5 % 1952	107 0/0
Chile 8 % 1941	97 1/2
British 5 1/2 % 1937	106 1/4
Noruega 6 % 1944	105 1/2
Suiza 5 1/2 % 1946	105 1/2
ACCIONES	
American Smelting	45 5/8

### BOLSA DE PARIS

FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	285,00
Deuda Francesa 3 %	88,65
" 4 % 1918	105,25
" 5 % 1920	137,80
" 6 % 1920	115,05
" 5 % 1927	106,90

ACCIONES	
Banco de Francia	1786,0
Crédit Lyonnais	2510,00
Banco Francés Río Plata	841,00
Ferrocarril M. Z. A.	1740,00
Riotinto ordinarias	3260,00
De Beers	656,00
Goldfields	186,00
Tharsis	597,00

OBLIGACIONES	
Crédit National 5 % 1919	632,00
" 5 % 1923	565,00
Fer. Norte España 3 % L.	920,00
" M. Z. A. 3 % L.	850,00
Pesetas	281,625
Libras	124,255
Dólares	25,6675
Liras	155,70
Belgas	355,50
Suizos	492,00
Reichsmark	609,00

BOLSA DE LONDRES	
FONDOS PUBLICOS	
Exterior Español 4 %	60 0/0
Consolidado 2 1/2 %	87 1/4
War Loan 5 % 1929-47	104 1/2
Funding Loan 4 % 1960	92 11/16
Victory Bonds 4 %	97 0/0
Japón 4 % 1905	94 7/8
" 5 %	95 5/4
ACCIONES	
Riotinto	26 1/2
Royal Dutch	22 5/4
Shell Transport	5 1/16
Mexican Eagle	0-8-7

OBLIGACIONES	
Cédulas Argentinas 6 %	57 0/0
ACCIONES	
Pesetas	44,12
Francos	124,21
Dólares	4,859
Liras	92,82
Belgas	59,95
Suizos	25,247
Reichsmark	20,408

### BOLSA DE BILBAO

FONDOS PUBLICOS	
Interior 4 %	66,20
Amortizable 5 % 1927	98,80
Ayuntamiento Bilbao 5 %	95,00

ACCIONES	
Banco de Bilbao	1875,00
" Vizcaya	1695,00
" Ura. Vascongado	250,00
Sota y Aznar	1005,00
Naviera Mundaca	80,00
" Guipuzcoana	95,00
" Vascongada	355,00
Marítima Nervión	650,00
" Unión	190,00
Euskalduna	650,00
Ferr. del Norte	446,00
" M. Z. A.	587,00
" Vascongados	555,00
" Santander-Bilbao	590,00
" de La Robla	645,00
Altos Hornos	150,00
Basconia	1200,00
Sid. Mediterráneo	87,00
Babcock Wilcox	117,00
Constructora Naval	110,00
Hidroeléctrica Ibérica	850,00
" Española	227,00
Unión Eléctrica Vizcaina	920,00
Electra de Viesgo	725,00
Minera Dicedo	1009,00
" Sierra Menara	115,00
" Setolazar	180,00
Minas del Rif	515,00
Explosivos	807,50
Papeleras	188,75
Resineras	54,00

OBLIGACIONES	
Norte España 3 % L.	68,25
Tudela-Bilbao 5 %	88,00
Santander-Bilbao 4 %	74,00
Hidroeléctrica Ibérica 5 %	87,00

CAMBIO INTERNACIONAL	
Francos	3570
Libras	4435
Dólares	9425
Liras	4780
Belgas	12695
Suizos	17575
Reichsmark	21750
Pesos argentinos	316
Idem chilenos	4125

El Psicólogo dice:

## Todo el mundo tiene facultades ocultas

Distribuye gratuitamente un Libro, con la descripción del único Sistema que ha sido aprobada por una multitud de nuevos alumnos que refieren los más estupendos resultados. Envía al propio tiempo gratuitamente un psico-análisis del Carácter a todos los que escriben inmediatamente.

Todo hombre o mujer puede desarrollar y utilizar las enormes facultades que prestan el Hipnotismo, la Sugestión y la Telepatía; corrigiendo hábitos nocivos y defectuosidades de Carácter. Todo ello está descrito en la nueva obra de Elmer E. Knowles titulada: "La Clave para el Desarrollo de las Fuerzas Internas". Se han hecho imprimir diez mil ejemplares, que serán distribuidos gratuitamente.

El autor declara que las llamadas facultades Hipnóticas no son más que una aplicación de las leyes de la Sugestión, y que todos pueden aprender y aplicar las referidas leyes. Los más extraordinarios resultados están expuestos con relieve por todos aquellos que ensayaron el nuevo Sistema.

Sr. Arne Krogh escribe: "Su trabajo está lleno de grandes verdades, cuyo valor no puede apreciar hasta conocerlo. No son nuevos pensamientos, sino el despertar de mi dormida inteligencia y fuerzas morales para poderlas utilizar debidamente". Srta. O. Frey escribe: "Estoy verdaderamente entusiasmada con su Sistema, y lo recomiendo muy encarecidamente a todos mis amigos; además, y esto es muy veredicto, el día que le obtuve todos mis males desaparecieron y mi voluntad se fortaleció". Mr. Franz Worz expone sus experiencias en la forma siguiente: "Resulta increíble comprender y aquilatar dentro de sus justos límites cuáles son las fuerzas que abarca el espíritu con el Sistema Knowles. Son tan extraordinarios los resultados, que no puedo dejar de enaltecerlo con el mayor encomio".

Deseamos distribuir gratuitamente diez mil ejemplares de la "Clave para el Desarrollo de las Fuerzas Internas" a los hombres y mujeres que se interesen por el desarrollo de las facultades durmientes, y particularmente a todos aquellos que quieran aplicar las fuerzas sugestivas e hipnóticas a propósitos nobles y elevados. Además de la distribución gratuita del Libro, toda persona que escriba inmediatamente recibirá un psico-análisis del Carácter conteniendo de 400 a 500 palabras, preparado por el Prof. Elmer E. Knowles.

Todo el que desee recibir gratuitamente un ejemplar de la obra del Profesor Knowles y una descripción gráfica, del Carácter, no tendrá más que enviar las siguientes palabras escritas de su puño y letra:

"Quiero fortalecer mi espíritu,  
Tener alcance en la mirada.  
Sirvase leer mi Carácter  
Y envíeme su Libro."

Envíe usted al propio tiempo su nombre completo con la dirección perfectamente clara (indicando: Sr., Sra. o Srta.), y dirija usted su carta a la: PSYCHOLOGY FOUNDATION S. A. (Free Distribution Dept. 5.130, n.º 48, rue de Londres, Bruselas, Bélgica. Si lo desea usted puede incluir 80 céntimos en sellos de su país para la contestación. Tenga la bondad franquear debidamente sus cartas, para evitar recargos a la llegada al correo de Bruselas y las pérdidas a que da lugar. Fraudeo para Bélgica: España, 40 céntimos; Argentina, 12 céntimos; Méjico, 20 céntimos; Estados Unidos, 5 cents.; Brasil, 500 reis. En caso de duda, tenga la bondad de informarse en el correo.

**Sastrería Económica**  
Trajes a la Medida desde  
68 pesetas

Los hay de 90 100-120 y 150 ptas,  
"PETIT PARIS"  
Urbíeta, 39 - Teléfono 135 - 93

**DENTISTA**  
A. RODRIGUEZ  
HERRERO  
Consulta de diez a  
una y de 3 1/2 a 7,  
Fuenterrabía, 6, 1.º

**Almorranas - Fisuras - Varices**  
Cirugía radical sin operación Prostatitis - Hipertrofia prostática. Tratamiento científico sin dolor ni operación. Curación de todas sus molestias.  
Angel de Garzaizabal (médico).  
Clínica Florida 47 - VITORIA.

## COMPRADORES

Antes de adquirir vuestro camión

- probar los nuevos modelos -

# CHEVROLET y G. M. C.

Agente: Miracruz, 9 - - SAN SEBASTIAN

**GRÁFICAS GUTENFELDER**  
FEDERICO ALVAREZ, PADRE  
FUNDADOR 1890 GRABADOR  
SAN SEBASTIAN

**TÍTULOS DE VALOR**  
Industriales y Corporativos  
DOCUMENTACION BANCARIA  
Y COMERCIAL  
PUBLICIDAD ARTISTICA  
CATÁLOGOS A TODO COLOR  
Dibujo, fotografía y grabado  
facilmente intensos



**"LA VOZ" EN EIBAR****INAUGURACION DE LA CLINICA DEL Dr. ARRILLAGA**

Con extremada sencillez se celebró la inauguración de la magnífica clínica que el doctor Arrillaga ha construido sin escatimar el menor detalle, montándola con los últimos adelantos científicos. De la magnificencia del inmueble dice con suficiente elocuencia su coste elevado, de 500.000 pesetas.

La necesidad de un establecimiento de esta índole urgía en nuestra villa, por la importancia que representa nuestra población en cuanto a densidad de habitantes, y por el índice sumamente elevado que marcan las intervenciones quirúrgicas en nuestro pueblo.

Le deseamos los éxitos más lisonjeros al doctor Arrillaga.

**NOMBRAMIENTO**

La Sociedad de socorros "Sintxotazuna" ha nombrado nuevo recaudador, cargo que ha recaído en nuestro buen amigo José Aizpirtarte, persona digna que hará honor a la confianza en él depositada.

Nuestra enhorabuena.

**SE VENDE**

máquina de hacer medias, con su mesa y sus utensilios, completa, en buen estado, o cambiar por una máquina de escribir que esté en buenas condiciones.

Dirigirse: F. Z. Isasi, 24 (plaza).

**UN MITIN NACIONALISTA**

Ayer se celebró, en el Salón Cruceta, un mitin de propaganda electoral organizado por el partido nacionalista. El salón se encontraba rebosante de público.

Hicieron uso de la palabra los señores Alberdi y Juan de Gastelu, ambos de Eibar; don José Antonio Aguirre, abogado, de Bilbao, y don Carlos Linazasoro, de Zumárraga. Este último habló en vascuense.

Los oradores fueron muy aplaudidos en algunos de sus párrafos, especialmente los dedicados a la Dictadura.

Es de advertir que al mitin concurrieron no solamente los nacionalistas, sino republicanos y socialistas, y todos supieron demostrar respeto a la tribuna, demostrando así, una vez más, los eibarreses su espíritu de tolerancia. Con esto no quiere decirse que se excediesen los oradores al exponer la doctrina sabiniana.

**¡ALERTA, SEÑORES!**

El Comité central de Eibar que tiene organizada la suscripción de esta zona a favor de los presos, emigrados y despedidos del trabajo a consecuencia del movimiento de diciembre, ha tenido noticias de que en algunos pueblos andan personas recaudando dinero que dicen es destinado al mismo objeto, entregando a cambio unos sellos impresos que dicen les ha remitido este Comité de Eibar.

Interesa hacer público, para evitar que sea sorprendida la buena fe de los suscriptores, que no es verdad que el Comité de Eibar haya remitido sellos a nadie—porque no es ese el procedimiento de recaudación que utiliza—y que ignora que se hayan podido enviar de otros puntos de la región, donde a lo menos otros comités amigos con quienes está el de Eibar en relación constante—tampoco utilizan el procedimiento de los sellos. — T. E.

**MOLINS ODONTOLOGO**

Enfermedades de boca y dientes  
Especialista en Prótesis dental

Plaza Guipúzcoa, 9 :: Teléfono 13-1-73

**MAR Y PUERTOS****Los franceses y las conservas españolas**

Parece que los conserveros franceses están resueltos a conseguir que no les hagan, en Francia, la competencia a sus productos las conservas españolas. La cuestión entraña un gran interés para nuestra provincia, donde la industria conservera es una de las principales fuentes de riqueza.

Es un grupo de cincuenta y cinco diputados el que ha propuesto, de nuevo al Parlamento francés que se evite la importación de los productos de la industria conservera. Los derechos son actualmente, en Francia, de cuarenta y dos francos cincuenta céntimos, y las nuevas tarifas los elevarían, para todos los pescados conservados al natural, a doscientos cincuenta francos los cien kilos, tarifa general, y a ciento veinticinco tarifa mínima.

¿Qué resultará de la campaña que sostienen los conserveros franceses? ¿Qué hace España para evitar que sufra un rudo golpe la industria conservera nacional? En la Prensa de Galicia, don Angel Bernárdez, que conoce bien todas las cuestiones relacionadas con la industria conservera, dice que "los conserveros franceses, aunque su producción es insuficiente para cubrir las necesidades del consumo nacional, cuentan con el decidido apoyo de un fuerte grupo parlamentario, con lo que no pueden contar los productores españoles, debido a las circunstancias anormales en que se encuentra nuestro país".

Así es que sólo se puede contar en España, en este caso, con el esfuerzo que realicen los negociadores que representan a la industria española. Estas son las consecuencias de la agitación política en que vivimos, sin orden, sin tranquilidad, sin serenidad, sin concordia, sin nada. No digamos, aunque bien lo sabemos, cuáles son los verdaderos culpables de todo esto. Pero que jamás se canse nuestra amada patria de lamentar que así la traten quienes están más obligados a respetarla y a quererla.

La industria conservera prevé un grave daño, que acaso la quebrante y la debilite. Más de sesenta fábricas tiene esa industria en nuestras provincias marítimas. De esas fábricas, más de la tercera parte se hallan establecidas en el Norte y en el Noroeste. Ellas aseguran el pan de cada día a miles de familias obreras. Y no se encuentra España, por consecuencia de las luchas políticas, en condiciones de influir eficazmente en la vecina República, para que no logren realizar su propósito los conserveros franceses. Los negociadores trabajan, en secreto. Pero estas cuestiones deben ser planteadas en público, parlamentariamente, como las plantean los franceses. Si sufrimos un rudo golpe, si son cerradas las Aduanas francesas a la importación de nuestras conservas, incluyamos todo el daño que esto nos cause entre los frutos de la política local, descabellada, que está consumiendo las energías de los españoles.

**TRIPULACION DESEMBARCADA**

Recogidos anoche, en nuestra diaria visita al muelle, una noticia según la cual había quedado amarrada una pareja de pesca de arrastre porque se habían quedado los barcos sin tripulantes.

Lo sucedido fué, siempre según nuestros informes, que al llegar a tierra los tripulantes, exigieron que se les abonaran las horas de trabajo extraordinario que habían realizado. Esto debió de disgustar al armador, que, si bien abonó esas horas extraordinarias, despidió a continuación a los tripulantes, embarcando nuevos marinos. Pero el Sindicato se había enterado de lo ocurrido e indicó a los sustitutos que abandonasen los barcos, porque la forma del despido no era normal. Y desembarcaron los que no querían hacer de esquirols, quedando los barcos sin gente.

**MOVIMIENTO DE BUQUES**

En nuestro puerto se rompió ayer la monotonía que venía reinando en los días anteriores. Entraron los vapores "Carmen", con carga general, procedente de Bilbao; "José María", con carbón, de Gijón, y "Hernani", también con carbón, de Avilés. Asimismo, entró el velero "Aingueru Guardakoa", en lastre, de Zumaya.

Salieron los vapores "Carranza", en lastre, para Gijón, y "Carmen", con jabón y otras mercancías, para Pasajes, donde completará la carga.

**EN PASAJES**

En este puerto no se registró ayer ninguna entrada de buques mercantes. Salieron, en lastre, los vapores "Mont-Sen" y "San Eduardo", para Gijón; "Valon", para Bilbao, y "Lister", para Valencia.

**LA PESCA**

Sigue la buena racha de la pesca de anchoa, de esa anchoa tan rica y tan sabrosa que está en su mejor período para la preparación de ricos platos. Los vaporcitos y motoras trajeron desde por la mañana buenas cantidades de este pescado, así como de otras especies.

Los vapores de arrastre regresaron al puerto también con buenas caladas.

**EN LA PESCADERIA**

Ventas efectuadas en la mañana de ayer en la Pescadería, con los precios que rigieron al detall:

Merluza de primera, 295 kilos, a 7,45 pesetas el kilo; merluza mediana, 750, a 5,90 la grande, y a 5,00 la pequeña; pescadilla, 6,745, a 3,25 la de bou, y a 2,50 la de pareja; gallos, 1,066, a 2,25; besugo de arrastre, 80, a 3,50; bacalao fresco, 34, a 3,05; cabras, 141, a 1,20; congrio grande, 197, a 3,35; sapo, 1,726, a 2,30; chicharro grande, 284, a 0,60; panchos, 169, a 2,30; ordinarios, 5,337, a 0,45; marrajo, 810, a 1,20; atún, 20, a 3,70 mayor; langosta, 10, a 12,00, y almeja, 630, a 1,80.

**EN MOTRICO**

Relación de la pesca vendida por el Pósito de Pescadores de Motrico durante el mes de marzo de 1931:

Chicharros, 31,393 kilogramos: 2,945 pesetas. Cimarón, 30: 116. Palomita, 74,540: 34,980. Verdeses, 2,043: 3,469. Besugo, 2,804: 5,975. Congrio, 221: 316. Varios, 13: 38. Cabras, 5,040 unidades: 425. Chipirones, 459 unidades: 961. Anchoa, 12,091 kilogramos: 3,653. Importe total: 49,278 pesetas.

**MAREAS DE HOY**

Pleamar: A las 7:55 de la mañana; a las 8:28 de la noche.

Bajamar: A la 1:53 de la madrugada; a las 2:24 de la tarde.

**EL TIEMPO**

Datos facilitados por el Observatorio del monte Igeldo:

Presión al nivel del mar: 1,0145 milibares. Temperatura del aire a 1:20 m.: 14°. Humedad: 67 por 100. Tensión del vapor de agua: 10,7 milibares. Dirección del viento: Este-Suroeste. Velocidad: 2 metros por segundo. Nubosidad: Nada.—Cielo despejado. Estado del mar: Rizada.—Fondo ligero. Meteoros: Bruma. Temperatura máxima: 14°. Temperatura mínima: 7°. Temperatura sobre hierba: 4°. Lluvia: Nada. Recorrido del viento: 179,1 kilómetros. Insolación: 5 horas y 36 minutos. Evaporación: 0,5 m/m. Situación atmosférica a las siete de la mañana: Las bajas presiones residen en el Atlántico y Adriático y algo inferiores a éstas al Sur de España. En el golfo de Vizcaya los vientos son flojos de la región Sur. El mar está en calma o con marejadillas. Tiempo probable: Vientos flojos del sector Sur. Buen tiempo. Mar rizada. — Landín.

**J. DE ZARAUZ (abogado)**

Asesoramientos - Reclamaciones

**Seguros marítimos**

Apartado 176. — BILBAO. — Teléfono, 15,542

**"CASA ANZIZU"**

No se puede decir que todo está caro, porque en los escaparates de Casa Anzizu, hay unos blusoncitos de señora última novedad, hechos en un tono, para poder combinar con cualquier color de faldas, por diez pesetas; y de niño, con pantalón, a ocho pesetas. Una verdadera monada.

**"LA VOZ" EN DEVA****NUESTRO COMENTARIO SOBRE ELECCIONES**

Para que las operaciones electorales en un pueblo rural se verifiquen dentro de las normas jurídicas establecidas, se precisa algo que Deva no tiene.

El personalismo que tanto daño causa en los pueblos pequeños, se enseña en estos momentos en nuestra villa llevando el disgusto y descontento a muchos hogares. En estas elecciones se van a ventilar intereses particulares ajenos a la política y administración del pueblo con grave daño de los intereses del vecindario que al fin y al cabo es el que paga y no debiera de consentirlo.

El voto popular que designa a los representantes del pueblo en el Ayuntamiento, no podrá manifestarse libremente el próximo domingo por las coacciones ejercidas sin provecho alguno para un ideal político.

Esta es la triste situación de un pueblo que sin industria alguna y con un presupuesto elevadísimo para un número escaso de vecinos, tiene que vivir a expensas del veraneo y explotar un negocio por cuenta del Ayuntamiento por valor de cerca de un millón de pesetas cuyos intereses ha de cubrir con los ingresos que el verano proporciona y los escasos que el pueblo puede aportar.

Mediten los devarras. Esto no debiera de suceder en un pueblo de tan escaso número de vecinos. Un arreglo entre hombres de buena voluntad hubiera sido beneficioso para todos. Las discordias personales mezcladas con la política y las elecciones no convienen a Deva. Quizá nosotros veamos las cosas bajo un prisma diferente a muchos que presumen ser los mejores hijos de Deva y por ello hacemos constar que situados en un plan de completa neutralidad, hacemos estos comentarios por amor a este bonito pueblo, digno de mejor suerte.

**Señoritas**

¿Saben ustedes dónde se hacen las permanentes garantizadas a DIEZ pesetas?

En Casa de AMADO

PASEO COLON, 15 — Teléfono 13-8-64

**Pérdida**

De un encendedor de bolsillo, plata, iniciales M. A. cerca Bellas Artes. Se gratificará en Plaza Centenario, 5, 1.ª derecha.

**SE TRASPASA**

Tienda de comestibles en la Plaza de Alfonso XIII n.º 2, en dos mil quinientas pesetas con existencias, rentando cincuenta pesetas al mes. Razón: Alpargatería de Ecnarro.

**PARA LA SIDRA****CORCHOS Y BOTELLAS**

de Insalus, Cestona, Champagne, Vichy boca ancha, Vichy boca estrecha, Solares, Sidra Asturiana. Otras clases, desde doce pesetas el ciento.

Corchos de todas clases, especiales para la sidra.

NO COMPRAR SIN VISITAR

ESTE ALMACEN

HERNANI, 8. — Teléfono 13-6-63.

9 de abril. Núm. 168.

**POR EL HONOR DEL NOMBRE**

por EMILIO GABORIAU

Esta obra ha sido autorizada para su publicación por la CASA SOPENA

Escabas... Mas olvidemos lo pasado. ¿Me perdona, verdad? Vamos, abrázame.

Y las dos se besaron efusivamente. Pero estas caricias no engañaban a la inepta tía ni a la perspicaz sobrina.

—He de estar alerta—se decía la tía Amelia—. Dios sabe con qué alegría mi querida sobrina me enviará a reunirme con María Ana.

Quizás, en efecto, cruzó por la imaginación de Blanca una idea parecida.

Su sensación era la del presidiario que viese soldar a su inominosa cadena a su enemigo más execrado, a su denunciador, o al agente de policía que le hubiese arrestado.

—¿De modo—se preguntaba—que estoy para siempre ligada a esta pérdida criatura? Seré su esclava; lo que ella tendrá que dársele.

Esta perspectiva la hacía estremecer, y torturaba su imaginación buscando el medio de poder desembarazarse de aquella cómplice. Por el pronto no veía ninguno, pero le parecía entrever varios en el porvenir... ¿No podía inspirar a tía Amelia la ambición de vivir independiente en casa propia y servida por criados suyos?...

¿No podía lograr que aquella vieja loca que parecía tener veleidades todavía de coqueta y afición a la "toilette" se casase? El cebo de un buen dote siempre atraería a un marido. Pero para esto Blanca necesitaba disponer de mucho dinero, sin tener que dar cuenta a nadie de él.

Esta convicción la decidió a retener de su fortuna doscientos cincuenta mil francos en billetes y en oro, cantidad que representaba las economías de su padre en los últimos tres años; estaba escondida, y desde que había perdido la razón, su hija, que conocía el lugar donde estaba dicha suma, podía apoderarse de ella sin peligro alguno.

—Con este dinero—se decía la joven—puedo en un momento dado enriquecer a la tía, sin recurrir a Marcial.

Desde aquella escena decisiva, las dos parientes parecían gozar de una paz envidiable; a cada instante era un perpetuo cambio de atenciones delicadas y de cuidados conmovedores. Desde por la mañana hasta la noche no se oían más que estas frases: "tífta querida" o "sobrinita adorada", que no concluían nunca.

El día de la marcha se aproximaba. Varias señoras de la nobleza que habitaban por los alrededores, acostumbradas al tono imperioso de la sobrina y a la humildad de la tía, empezaban a hacer sus comentarios. Pero más lo habrían hecho si les hubiesen dicho que Blanca había enviado a buscar, para que tía Amelia no tuviese frío en el camino, una capa forrada con pieles de gran valor, exactamente igual a la suya.

Y seguramente habrían quedado estupefactas si hubiesen sabido que tía Amelia viajaba, no en la gran berlina de la servidumbre, sino en la silla de posta de los señores, entre el marqués y la marquesa de Salmreuse.

Todo esto no dejó de extrañar a Marcial; así es que en un momento en que se halló solo con su mujer, le dijo con acento de benevolencia ironía: —¡Oh, querida marquesa! Con tantas atenciones acabaremos por poner a esa querida tía dentro de un funeral.

Blanca se estremeció imperceptiblemente. —¡Es que quiero mucho a esa buena tía Amelia!—dijo.—Nunca podré agradecerle suficientemente los testimonios de cariño y abnegación que me ha prodigado cuando era desgraciada.

La explicación era tan plausible y natural, que Marcial no se volvió a ocupar más de dicho asunto. Además, tenía otras mil cosas que le preocupaban más.

El hombre de negocios que había enviado a París para comprar el antiguo hotel de Salmreuse, le había escrito manifestándole que se presentara inmediatamente en París, pues se habían presentado muchas dificultades que él no podía resolver... y no decía más.

—El demonio se lleve a ese imbécil!—repitió Marcial.—Es capaz de dejar escapar una ocasión que mi padre ha esperado durante diez años. Yo no viviría a gusto en París si no habitase el hotel de mi familia.

Tan grande era su prisa en llegar, que en el segundo día de viaje, al anocheecer, declaró que si hubiese ido solo habría corrido la posta toda la noche.

—Por mí no lo deje—dijo cariñosamente Blanca—; yo no me siento cansada, y además una noche en carruaje no me asusta.

Viajaron toda la noche, y al día siguiente por la mañana llegaron al hotel Maurice.

Marcial apenas se tomó el tiempo preciso para almorzar.

—Es necesario que me entere cómo va el asunto—dijo, apresurándose a salir—; pronto estaré de vuelta.

En efecto, a las dos horas volvió, alegre y satisfecho.

—¡Qué simple es mi hombre de negocios!—dijo.—No se atrevía a escribirme que un bribón de quien depende la conclusión de la venta exige cincuenta mil francos de comisión, que le daré, ¡pardiez!

Y con el tono de afectada galantería que empleaba siempre que se dirigía a su mujer, añadió:

—Sólo falta firmar, mi querida amiga, pero no lo haré hasta saber que el hotel le conviene. Si no está muy cansada, le rogaria tuviese la bondad de ir a visitarlo. El tiempo urge, porque hay otras personas que quieren quedarse con él...

Aquella visita seguramente era de pura fórmula; pero Blanca hubiese sido muy exigente si no hubiera quedado satisfecha del hotel de Salmreuse, que es uno de los más suntuosos de París, cuya entrada está en la calle de Grenelle, y cuyos frondosos jardines se extienden hasta la calle de Varennes.

Aquella hermosa finca había estado muy descuidada durante muchos años.

—Lo menos será preciso medio año para po-

nerlo en condiciones de ser habitado—decía Marcial disgustado—, o quizás más. Verdad es que antes de tres meses se puede tener aquí un alojamiento provisional muy aceptable.

—Y podrá uno decir que está en su casa—añadió Blanca adivinando el deseo de su marido.

—¡Ah!... ¿esa es también su opinión? Pues entonces, cuente conmigo para dar prisa a los trabajadores.

A pesar de su cuantiosa fortuna, el marqués de Salmreuse sabía que no estaría bien servido, pronto y según sus deseos, más que por él mismo. Se entendía con los arquitectos, con los maestros de obras, y recorría las casas de los fabricantes. En cuanto se levantaba sala; casi siempre almorzaba fuera de casa y no volvía hasta la hora de comer.

Blanca, obligada por el mal tiempo a pasar los días en la habitación del hotel Maurice, no se quejaba. El viaje, el movimiento, el ruido de París, toda clase de preocupaciones, al fin, la libraban, por decirlo así, de sí misma. Los terrores de la noche le habían dado algún respiro, una especie de velo envolvía la horrible escena de la Borderie, y los gritos de su conciencia iban convirtiéndose en murmullos. Hasta llegó a no oír tanto a su tía Amelia, que, ante la promesa que le hicieron de mudar dos trajes diarios, había recobrado sus antiguas costumbres de servilismo y la hacía compañía.

El recuerdo del pasado, según creía Blanca, se iba borrando, y la joven marquesa se entregaba a la esperanza de una vida nueva y dichosa, cuando un día un camarero del hotel se presentó ante ella y le dijo:

—Señora marquesa, abajo hay un hombre que desea hablarle.

LIII

Cuando el criado del hotel Maurice subió a la habitación que ocupaba Blanca, ésta, recostada en un diván y la frente apoyada en la mano, escuchaba atentamente lo que su tía leía en un libro.

—¿Qué clase de hombre es ese que desea hablar conmigo?—preguntó al camarero, sin dignarse alzar la cabeza.



PRECIO POR INSERCIÓN  
-- UNA PESETA --

## ANUNCIOS ECONOMICOS

INFORMANDO LA ADMON.  
-- 1,25 PESETAS --

**ACADEMIA DE CHOFERES.** Precios y horas convencionales. Garaje Aracama. Aguirre Miramón, 6.

**A COMPRAR** bien y barato; muebles nuevos y usados, objetos de ocasión. Precios sin competencia. Iñigo, 12.

**AGENCIA B. Pastor "Vascongada".** Ofrezco 450 sirvientas buenas, honradas, todo, doncellas, niñeras, bares, nodrizas, amas. 14.306.

**AGENCIA B. Pastor.** Ofrezco buenas doncellas, coser, planchar; cocineras confianza; pinchas, camareras hotel, pensión, vascas.

**AGENCIA B. Pastor.** Necesito 12 amas secas, vascas; inglesa; chicas pueblo; aprendizas corsés. Ofrezco botones, interinas, señoritas.

**AGENCIA B. Pastor.** Necesito un buen piso amueblado, céntrico, baño, sala comedor, despacho, cuarto costura; ofrezco servicio.

**AGENCIA Larramendi, 6.** Hace falta aprovechanta de pantalonería. Ofrece cocineras, doncellas, niñeras, para todo. Telf 12-9-59.

**AGENCIA Plaza Escuelas, 5.** Necesito cocineras, doncellas, chicas para todo, bares, niñeras, amas secas; 400 plazas al acto.

**AGENCIA Plaza Escuelas 5.** Ofrece muchachas para todo; cocineras, doncellas y todo personal doméstico. Teléfono 1-21-91.

**ALMONEDA de muebles.** San Francisco, 40, primero, derecha.

**ALMONEDA.** Muy baratas camas usadas, armarios, colchones, otros varios. Razón: Peñaflores, 10. Comercio de baúles y maletas.

**ALQUILO local,** propio para oficina o taller, muy espacioso, en Usandizaga, 21. Razón portero.

**APRENDIZ,** hace falta en el garaje A. Maiz, Usandizaga, 23.

**ARREGLAMOS** toda clase de básculas, balanzas y aparatos de pesar. San Martín, 12. Taller de básculas "Riata". Telf. 11-9-34.

**A 3 Ptas.** limpio abrigos y plumas; trajes y trincheras a 4 ptas. en 24 horas. Plaza de la Constitución, 17, segundo.

**CAMIONETA "Dodge"** 1.000 kilos, a toda prueba, véndese en 1.500 pesetas. Razón: Teléfono 1-32-95.

**CAPELLAN.** Lecciones particulares; preparación ingreso Bachillerato, Magisterio, Comercio. Ramón y Cajal, 5, primero.

**CASA AMPLIA,** entre Hernani y S. Sebastián, arrendaría, con 4 o 5.000 metros terreno. Dirigirse por escrito a S. Jico a LA VOZ

**CASA REZA.** Sastrería fina, géneros novedad; al contado y a plazos. Paseo Colón, 19, primero, izquierda. Teléfono 10-8-10.

**CASAS,** pago en 30 años construye el "Banco Ahorro Construcción". Tomás Carasa. Villa "Ines" a (Ategorrieta) teléfono 40-61.

**CLARA URANGA.** Profesora en partos, Pensión para embarazadas. Villa "Shanti-ene", segundo (por el Matadero). Telf. 1-45-78.

**COLCHONERO.** Se ofrece, haciendo de todas clases; 1,50 como mínimo. Informarán: Guetaria, 12, quinto, izquierda.

**COMPRARIA,** de ocasión, cochecito para reparto. Larrañaga, 14, ultramarinos.—IRUN.

**COMPRA-VENTA** máquinas "Singer". Reparaciones, piezas. Compró papeletas de "Singer". Plaza Escuelas, 4. Vacador.

**COMPRO** oro, platino, brillantes, esmeraldas, alhajas y papeletas del Monte de Piedad. Legazpi, 9. "Al Centro de Ocasión".

**COMPRO** oro, platino, brillantes, papeletas Monte, mantones Manila; pago todo su valor. Vda. de Romero. P. Guipúzcoa, 8.

**COMPRO** y arreglo toda clase de máquinas de coser, escribir, calcular, numerar, gramófonos, etc. Loyola, 21, portería.

**CHOFER,** desea colocación, casa particular o autocamión. Informarán en esta Administración.

**DESEO** pisito pequeño. Escribid con precios a iniciales S. V. núm. 350, a esta Administración.

**DROGUERIA Felipe.** Especialidad en ceras, cremas, colonia, depilatorio, mata-ratas, cucarachas, etc. Todo NAY. San Lorenzo, 12.

**FABRICA de Baldosas Hidráulicas.** D. Pintado. Particular de Arroca. Teléfono 1-32-71. Precios económicos en calidad inmejorable.

**FONOGRAFOS** con doce piezas a elección, 125 pesetas; ventas al contado y plazos; reparaciones Casa Inurrieta. Guetaria, 5.

**GANGA.** Por ausencia se vende "Citroen" 6 cilindros, conducción interior, seminuevo. Puede verse: San Francisco, 38, garaje.

**GRAMOFONOS** y discos. Accesorios, reparaciones, cambios, Casa PUIG, Oquendo, 7. Teléfono 13-1-68.

**HACE FALTA** aprendiz pantalonería. Pedro Egafía, 6, tercero.

**HACE FALTA** aprendiz para recados. Calle Idiáquez, 5, quinto, derecha.

**HACE FALTA** aprovechanta de sastré, adelantada. Aguirre Miramón, 5, cuarto, Izqda.

**HACE FALTA** aprovechanta de sastré. San Bartolomé, letra Q, cuarto, izquierda.

**HACE FALTA** chica de 14 a 15 años para cuidar niño; dormir en su casa. Larramendi, 7, tienda.

**HACE FALTA** chica para niños, sabiendo la obligación; inútil presentarse sin informes. Informarán en esta Administración.

**HACE FALTA** muchacha de 16 a 18 años, sin pretensiones. Razón: San Martín, 17, bajo

**HACE FALTA** mujer para cuidar niño, por horas. Razón: Moraza, 16, quinto, derecha.

**HACEN FALTA** aprovechantas y aprendizas de sastré. Fermín Calbetón, 48, quinto, derecha.

**HACEN FALTA** buena aprovechanta y aprendiz adelantada de sastré. Fermín Calbetón, número 6, segundo, izquierda.

**JOVENCITA.** Se necesita para hacer recados, en la zapatería "La Moda", Churruca, 2.

**LECCIONES** económicas se dan por maestro nacional. Servicio a domicilio. Razón: Esterlines, 14, primero.

**MUCHACHA,** se necesita para todo. Paseo de Colón, 15, peluquería.

**OCASION.** Compraría trituradora de maíz, y máquina corta-verduras. Razón: Ramos, Prim, 16.

**OCASION.** Se vende "Renault" 8-HP., conducción interior, 5 asientos. Razón: Garaje Garnier. Calle Iparraguirre. (Gros).

**OCASION.** Se vende "Fiat", cond. int., 503, dispuesto para taxi con aparato, permiso, todo completo. Garaje Garnier. Iparraguirre.

**OCASION.** Se vende lámpara de cuarzo, corriente continua, "Original Anan". Dirigirse: Fuenterrabía, 26. Nicolás, electricista.

**OFICIALA** y aprendiz de sastré, se necesitan. Peña y Góñi, 9, cuarto, derecha.

**ONDULACION** Marcel, al agua y corte de pelo GRATIS. Alameda, 4.

**PELUQUERO,** medio oficial, se precisa. San Pedro, 25.—FUENTERRABIA.

**PELUQUEROS:** Todo para vuestra profesión; lo mejor y más barato. Laboratorios Hispano Americano. Rentería. Teléfono 61-73.

**PENSION,** desea caballero estable, casa céntrica, confortable; pagaría 200 ptas. mes. Dirigirse a iniciales S. A., a esta Admón.

**PERDIDA** de una fotografía esmalte. Gratificarán devolución: Hernani, 9, tienda de impermeables.

**PIANOS** y pianolas; no los tengáis desafinados ni desarreglados. Llamad a Aguirre y os hará barato y bien. Elcano, 4, 1.º; Tl. 13.044.

**PIANO,** de ocasión, vendo baratísimo. Elcano, 4, primero.

**SASTRE,** hace falta aprovechanta para caballero; trabajo todo el año. General Jáuregui, 3, primero, derecha.

**SE ALQUILA** gabirre amueblado muy económico. Paseo del Duque de Mandas, letra N, segundo, derecha.

**SE DESEA** comprar una partida de discos, de ocasión, y un gramófono en las mismas condiciones. Llamad al teléfono 13-0-77.

**SE DESEA** comprar un primer piso, con preferencia en la parte vieja. Dirigirse con ofertas a iniciales P. G., a esta Admón.

**SE DESEA** chica de 14 a 15 años, buena presencia, para recados. San Marcial, 23, tienda.

**SE DESEAN** modelos para ondas al agua. Peluquería Sofi. Plaza de Guipúzcoa, 11.

**SE LIMPIAN** trincheras a 4 ptas. en 24 horas; trajes, económicos; se encarga de recoger. Aldámar, 30, 5.º Teléfono 13-1-62.

**SELLOS** de caucho, tampones, tintas, etiquetas para frascos, etc. Estuchería y objetos de escritorio. Nueva Librería, Moraza, 13.

**SE NECESITA** aprendiz de sastré. Urbietá, 31, sastrería.

**SE NECESITA** aprovechanta y aprendiz de sastré. San Bartolomé, 17, tercero, derecha.

**SE NECESITA** aprovechanta de sastré, que sepa hacer ojales. Informarán en esta Administración.

**SE NECESITA** muchacho para reparto de leche. Larrañaga, 14, ultramarinos.—IRUN.

**SE NECESITAN** operarias cauchutadoras para confección de impermeables; trabajo todo el año. Casa Gómez, Elcano, 1.

**SE NECESITAN** una oficiala y una aprovechanta de sastré. San Vicente, 5, cuarto.

**SE NECESITA** una aprovechanta adelantada, y una aprendiz de modista. Calle Angel, 5, tercero.

**SEÑOR** edad, respetable; hablando español, francés y vasco, desea colocación capital, provincia o Francia. Esta Admón., a E. M. F.

**SE OFRECE** chofer, lo mismo para camión que para turismo, con buenos informes. Pasajes de S. Pedro. Casa "Yunde", 3.º, Deha.

**SE OFRECE** nodriza joven, viuda, para criar en casa de los padres. Informarán: San Lorenzo, 6, tercero, derecha.

**SE OFRECE** una chica para dependienta, sabiendo contabilidad. Razón: Paseo Colón, 5, sexto, derecha.

**SE TRASPASA** carnicería en Irún, con buena clientela, por no poderla atender. Informarán: Zubizarre, 9, bajo; de 1 a 8 tarde.

**SE TRASPASA** casa de huéspedes con buena clientela. Informarán en esta Administración.

**SE TRASPASA** un pequeño hotel en buenas condiciones y buen sitio. Para informes en esta Administración.

**SE VENDE** armario de comedor, mesa, armario de luna y varios muebles, baratísimos. Paseo Ategorrieta, letra F, 1.º, izquierda.

**SE VENDE** muy económico, mesa comedor, aparador y sillas. Informarán: Urbietá, 8, tercero, derecha.

**SE VENDEN** coche de niño, moderno. Larramendi, 13, primero, derecha.

**SE VENDEN** los muebles de un piso, por traslado. San Marcial, 13, tercero, derecha.

**SE VENDE** un comedor sencillo y una sillera tapizada, con mesita. Dirigirse a esta Administración.

**SE VENDE** un piano, de ocasión, en buen uso. Razón: Mayor, 15, primero, izquierda.

**TRASPASO.** Por no poder atender, se traspasa tienda de ultramarinos en Irún. Razón en esta Administración.

**ZAPATEROS.** Vendo, de ocasión, una máquina para coser "Blake". Informarán: Zabaleta, X, tercero, izquierda. C. Calvo.

## ROPA DE OBRERO

Buzos - Bombachos - Pantalones

GABANES - CAMISAS

SECCION ESPECIAL

"PETIT PARIS"

Urbietá, 39 - Teléfono, 135-93



**FRONTON MODERNO.**—Grandes partidos de pelota para hoy, jueves de moda. Primero: Izaguirre e Iturrán contra Ostolaza y Tolo. Segundo: Lasa y Zumeta contra Adáriz y Aramburu.

**TEATRO VICTORIA EUGENIA.**—Compañía de comedias de María Luisa Moneró. Funciones para: A las seis y media: "Pipiolá", y a las diez y media, estreno de "Mercedes, la gaditana".

**TEATRO DEL PRINCIPE.**—Temporada de cine sonoro. A las cinco y a las siete: "El presidio". A las diez y cuarto: "Tiro al blanco" y "El presidio".

**SALON MIRAMAR.**—Cinematógrafo. A las seis menos cuarto, siete y media y diez y cuarto noche: "Capoteo" y "Noches de New York", siete partes.

**TEATRO - CINEMA PETIT CASINO.**—Sesiones cinematográficas. Continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto noche: "Periquito y el gigante", "Enciclopedia pathé núm. 20" y "Malas compañías", seis partes.

**PALACIO DE BELLAS ARTES.**—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche: "La desilusión de Periquito", "Enciclopedia pathé núm. 21" y "El fantasma del pasado", seis partes.

**TEATRO TRUEBA.**—Sesiones cinematográficas continuas de seis menos cuarto a nueve y una sesión a las diez y cuarto de la noche: "Noticiero Fox núm. 36", "Periquito aristócrata" y "Una noche romántica", seis partes.

**E A J 3-UNION RADIO SAN SEBASTIAN.**—Programa para hoy, a las diez de la noche: Lectura de noticias de última hora. Parte del Servicio Meteorológico de la Diputación de Guipúzcoa. Estado del tiempo en España y Europa. Previsión del tiempo en el mar y en las rutas aéreas. Selección completa de la ópera del maestro Vives "Maruxa". Solistas, coro, gran orquesta. Música de baile. Campanadas. Cierre de la estación.

**TABERNA VASCA.**—Todas las noches grandes festivales de cabaret, actuando hermosas bailarinas de salón. Brillante orquesta.

**DANCING LA BOMBILLA.**—Sección de cabaret de once de la noche a cuatro de la mañana.

## "La Voz" en Elgoibar

## MISCELANEA DE NOTICIAS

Días pasados dió a luz una niña, la esposa de don Francisco Osoro (nacida Teresa Unzueta).

Tanto la madre como la recién nacida gozan de perfecta salud. Enviamos a los venturosos padres nuestra enhorabuena.

—Ha contraído enlace matrimonial en esta villa, don Domingo Goicoechea, de Mendatze, con la señorita Cecilia Zubizarre, de ésta. Enviamos nuestra enhorabuena al matrimonio.

—Días pasados fué profesada en la orden de Carmelitas de la Caridad, de Vitoria, la señorita elgoibarra, María Elcorroiribe.

—Después de pasar en ésta unos días, marcharon a San Sebastián las simpáticas señoritas Benedicta San Martín y Victoria Ibarlucea.

—Fué a Sagunto, el joven Enrique Arriola.

—Marchó a Bilbao, el culto profesor de primera enseñanza, don Damián González, con su familia.

—Hállase mejorado de su dolencia, don Valerio Iñiguez. — C.

**TOS GRIPPE-BRONQUITIS**  
CURACION SEGURA CON  
**THIOLINA D. CALBETO**

**LOS MEJORES RELOJES**  
SUIZOS Y ACREDITADOS  
en la Relojería  
**"LA HORA"**  
— Miracura, 25 —  
¡Atención! Frente a la Iglesia de San Mateo

**EDREDONES**  
**MUEBLES**  
**LAMPARAS**  
**"LA AMERICA"—Idiáquez, 6**

## Fuera canas.

Sin tefirias  
sin arrancarlas

Brillantina



India

(sin grasa)  
Gran invento

Unico artículo que SIN TENIR hace desaparecer las canas, devolviendo al cabello su color primitivo por el nuevo procedimiento de proporcionarle el jugo necesario, pues la falta de dicho jugo es la causa que motiva las canas. Inofensivo, garantizado. Premiado en la Exposición de Higiene. Exijase en la etiqueta la figura de la India. MARGA REGISTRADA. Precio en España: 5 pesetas frasco. En perfumerías y droguerías. Por mayor, JOSE BARREIRA, CALLE MUÑOZ TORRERO, 6. MADRID. y principales almacenes.



El periódico más antiguo de la provincia de Guipúzcoa. Por su seriedad y crédito reflejados en su historia de cerca de medio siglo, el de mayor difusión en esta zona y, consiguientemente, la mejor tribuna para la propaganda

# La Voz de Guipúzcoa

DIARIO REPUBLICANO

**PRECIOS DE SUSCRIPCION**  
En SAN SEBASTIÁN: 3 meses, 6 pías.; 6 meses, 12; un año, 24.—En EL RESTO DE ESPAÑA: 3 meses, 9 pías.; 6 meses, 18; un año, 36.—En EL EXTRANJERO: 3 meses, 17 pías.; 6 meses, 33; un año, 66.—En AMÉRICA DEL SUR: los mismos precios que en Guipúzcoa.

TELÉFONO URBANO 1-00-24  
TELÉFONO INTERURBANO 1-09-89

Redacción, Administración y Talleres: SAN MARCIAL, 8 y 10

APARTADO DE CORREOS NÚM. 44  
DIRECCIÓN TELEGRÁFICA "VOZ"

## LINTERNA MAGICA

### INCOMPRENSIBLE

Agentes y candidatos se agitan. Multiplicados, recorren los distritos y emplean todas sus dotes de persuasión en labor de atracción a su campo.

Uno de éstos, monárquico-regionalista, con perdón, derrochaba elocuencia ante un elector, para terminar, claro está, por pedirle el voto.

—No puedo complacerle—respondió el elector—; he de votar a mis correligionarios.

—¿Cuáles son sus ideas políticas?

—Soy comunista-conservador.

—¿Comunista-conservador? No le comprendo.

—Tampoco yo a usted cuando se llama monárquico-regionalista.

### LEA V. LAS CANDIDATURAS

El "tímo a la española" se extiende por el extranjero como una mancha de aceite. Raro es el día que no tenemos noticia de que algún incauto, en París, Londres o Nueva York, ha sido víctima del tímo del portugués, el del entuerto, el de las misas o el del sobre.

Llega un individuo contando una historia conmovedora; habla del tesoro encerrado en un sobre; se lo cede en depósito a un ingenuo a cambio de unas pesetas, y, al cabo de un rato, éste descubre que el sobre sólo encierra recortes de periódicos y papeles sin valor alguno.

Durante las próximas elecciones se prepara algo así como el tímo del sobre. Aparecerán unas candidaturas en las que figuran mezclados los nombres de algunos republicanos y socialistas con sus adversarios políticos. El incauto que, sin fijarse, depositara en las urnas una de estas papeletas, haría la cama a los monárquicos y nacionalistas.

El cuento de que sobran votos, las papeletas falsas...

¡Hay que estar alerta, correligionarios! Es preciso votar las candidaturas completas, fijándose bien en los nombres.

### CANDIDEZ

Las apariencias engañan, no cabe duda. La figura lígubre y sombría de un señor, candidato, nacionalista por el distrito del muelle, encierra un alma de color azul celeste que canta como las voces angelicales del órgano de Santa María. El candidato y su homónimo el "txirindulari" municipal y nocturno pregonan a los cuatro vientos que van a ser ellos, los nacionalistas, los amos del cotarro en el nuevo Ayuntamiento. Y en su calidad de amos, advierten a los "arrantales" que tendrán la sartén por el mango.

¿Qué entiende el beatífico señor por tener la sartén por el mango? Muy sencillo: cuando los nacionalistas constituyan mayoría—¡están verdes!—, prometen conceder bicocas a sus electores, sin tener en cuenta que el nuevo Ayuntamiento no se avendrá a "chanchullos" ni a componendas.

Candidato y cándido tienen la misma etimología.

¡Ojo al Cristo! Hay que tener mucho cuidado con lo que diga el presidente de la Mesa, cuando vote el buen elector; no sea que los interventores contrarios "fabriquen un muerto".

### REPUBLICANISMO MARRON

No comprendemos por qué no sale a la superficie el republicanismo de ciertos candidatos del conglomerado. "Yo soy más republicano que usted", dicen al elector, y si éste es lo suficientemente ingenuo, cree a pies juntillas las palabras de estos cocktails políticos.

Porque hoy, en este campeonato de republicanismo, resulta que los no afiliados, los que no cotizan y los que votan por los integristas, son más republicanos que los oficiales de la calle Garibay. Los candidatos cocktails, nacionalistas e independientes, dejan tamaños en punto a republicanismo a los de la Conjuración.

Ya lo saben los dinásticos: Voten a la Candidatura Republicanosocialista.

## Una queja justa

Ayer tuvimos el gusto de recibir a una comisión de cinco simpáticos obreros de las distintas secciones de Obras municipales.

No venían a tratar ningún asunto que tenga relación con las elecciones, sino que su visita obedecía a una interesantísima cuestión económica que tienen pendiente.

Desde hace varios meses—tal vez llegue a medio año—los obreros municipales tienen presentadas al Ayuntamiento unas preferencias de mejora en los jornales, pues con seis y seis cincuenta pesetas no pueden vivir.

Según nos manifestaron, hasta ahora no pueden estar más satisfechos de las buenas palabras que han oído de todos los concejales, incluso del señor Goitia en sus funciones de alcalde accidental, pero no han conseguido pasar de las buenas palabras.

Piden estos obreros que se resuelva definitivamente acerca de su lamentable situación, y en realidad su pretensión no puede ser más justa.

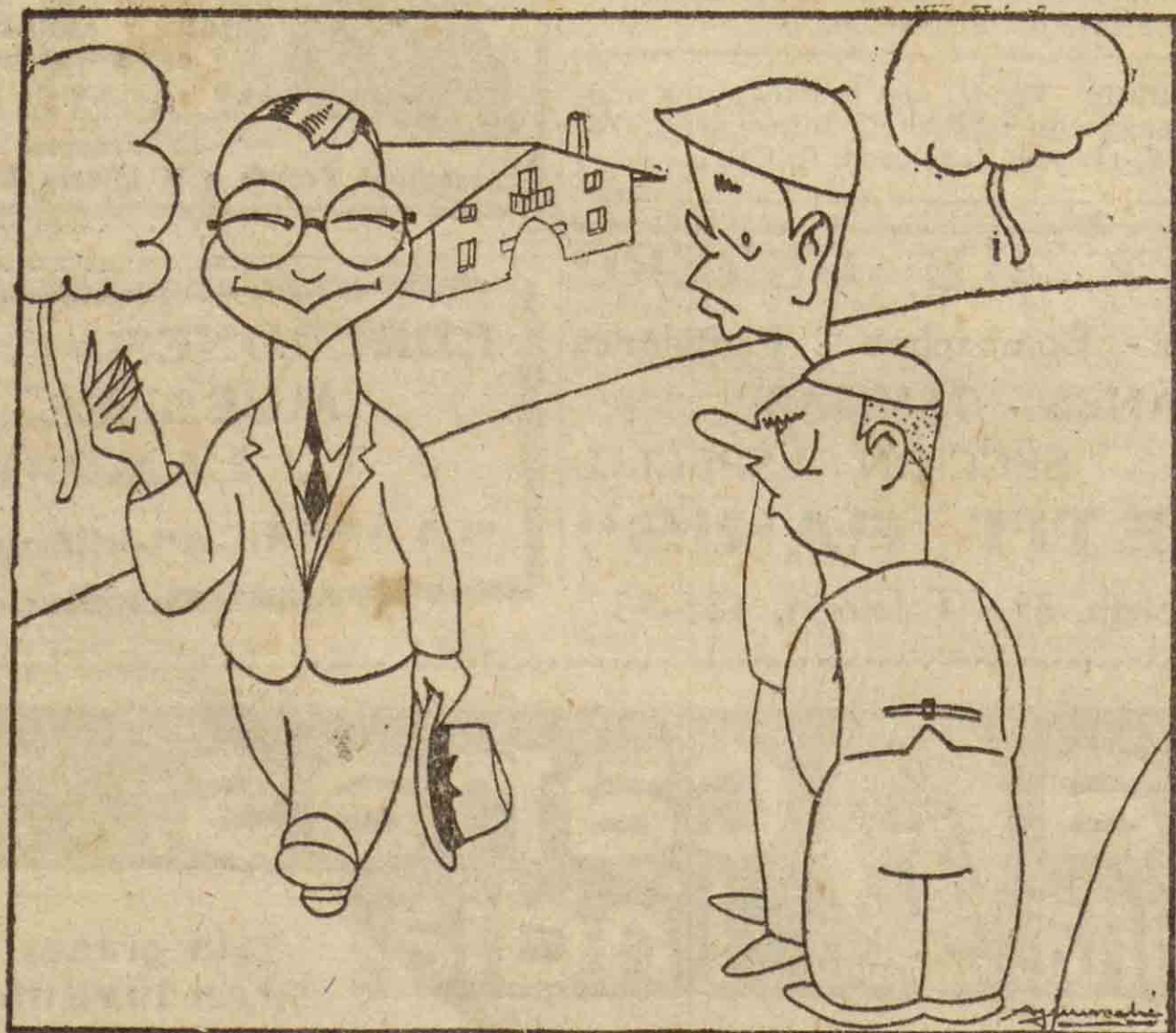
Se han aumentado sueldos, se han concedido gratificaciones y el Ayuntamiento se ha preocupado de algunos de sus empleados. ¿No les va a llegar nunca el turno a esos obreros de seis cincuenta pesetas de jornal? ¿No están hechos todos los estudios para conceder un pequeño aumento en esos jornales?

## Academia Médico Quirúrgica de Guipúzcoa

El próximo sábado, día 14 del actual, a las seis y media en punto de la tarde y en el salón de conferencias del Colegio Médico (Buen Pastor, 20), celebrará sesión esta entidad con arreglo al siguiente orden del día:

1. "Arquitectura mecánica articular del pie", por el doctor don José de Elósegui.
2. "Presentación de un enfermo de compresión medular. Discusión de su diagnóstico", por el doctor don Manuel Larrea.

## De recorrido



EL CANDIDATO (con dulzura meliflua).—Adiós, queridos inquilinos. Si no me olvidan, el lunes les rebajo la renta.

EL ALTO.—(¡Ené, qué "suavidad"! ¡Ya no hay "desahusio"!)

EL BAJO.—(¡Qué va! ¡Si ahora quiere que le "votemos" nosotros!)



EIBAR. — Don José Kaperotxipl, nuevo presidente del Tiro Nacional, cuyo nombramiento ha sido bien acogido.

(Foto Ojanguren.)



## SAN SEBASTIAN HACE 30 AÑOS

9 ABRIL 1904. ♡ Siguiendo la tradicional costumbre, la flota pesquera, que se había concentrado en la Concha, se hizo a la mar para estar en las calas a primera hora del sábado de Gloria. Como de costumbre también, las casas armadoras obsequiaron a las tripulaciones con corderos y vino.

♡ Seguir la ola de calor. A mediodía de este sábado de Gloria parecía inminente una galerna de las gordas, pero no vino. El termómetro marcó una temperatura de treinta y un grados a la sombra. Hemos degenerado, porque si ahora no hace frío, le falta poco.

♡ El expreso que venía de Madrid el día de Viernes Santo había descarrilado y había resultado gravemente herido el jefe de tren, don Máximo Pérez, que era popularísimo en San Sebastián, donde residía hacia varios años.

♡ ¡Sábado de Gloria! ¡Resurrección! Voltearon las campanas, se izaron las banderas, sonaron las músicas, se abrió el teatro, recompuerto como una vieja coquetona que quería disimular la edad; comenzaba una nueva vida después de la Cuaresma, que entonces era mucho más severa que lo es ahora...

♡ El pelotarismo, que aquí estaba completamente muerto, había resucitado en La Habana con grandes bríos, según decían los periódicos de allá al reseñar los partidos, a los cuales asistía un enorme público.

♡ Como entonces se celebraba la romería en el pintoresco valle de Loyola, que era la que abría la marcha de las "pomerías", Castell publicaba una "Guía del perfecto romeo", dándole instrucciones acerca de lo que tenían que hacer para divertirse más. ¡Lo que han cambiado las cosas en treinta años! ¿Quién se acuerda ahora de la romería de Loyola en Pascua de Resurrección? ¡Algún viejo!

♡ Como hemos dicho, se abrió el Principado, en el que se habían metido algunas butacas más. Se puso en escena "El gran galeoto", que tuvo un excelente intérprete en Guillermo Perrin. Los demás... buenos.

♡ La abundancia de anchoa fué tal en este día, que se vendió por las calles a jotos céntimos la docena! Y luego dirían que el pescado estaba caro.

## TRIBUNALES

A las diez y media de la mañana de ayer, se constituyó el Tribunal en la sala de Justicia de esta Audiencia, para la celebración del juicio señalado contra Santiago Mata y otro, por el delito de hurto.

El teniente fiscal, señor Iribas, solicitó para cada uno de los encausados la pena de tres meses de prisión. La defensa, encomendada al letrado don Juan Carlos Lizaola, en el informe rebatió la tesis sustentada por el Ministerio Fiscal, afirmando que sus defendidos no han realizado acto punible, por lo que solicitaba una sentencia absolutoria.

Si los que todavía se creen "amos" en el taller o en la oficina le imponen una candidatura, el buen elector debe decirles que sí, y, después, reírse "del amo", y votar a quien le dé la gana.

## Escrúpulos de conciencia

## El señor Obispo, las elecciones y la ley electoral

Los periódicos de derecha publican, remitidos por Mons. Mateo Múgica Urrestarazu, obispo de Vitoria, las "normas que deben seguir en conciencia los católicos en toda lucha electoral". Todas ellas son lamentables. Pero una de ellas, especialmente, tiene la concreción suficiente para adoptar una semejanza muy próxima con una de las figuras de delito que prevé el artículo 68 de la ley electoral vigente de 8 de agosto de 1907. Transcribo, a continuación, la norma a que me refiero y el precepto legal para hacer resaltar la oposición manifiesta entre el hecho y la ley.

El hecho. — La norma cuarta declara que "a ningún católico es lícito favorecer con su voto a los candidatos que presente una coalición, un bloque, una agrupación, que en su programa de siempre y de lucha electoral, en sus periódicos, en sus meetings, contenga y consigne doctrinas anticatólicas, ataques a los sagrados derechos de la Iglesia y a sus sanas instituciones. Tal sucede hoy en Nuestra diócesis con las coaliciones socialista-republicana, republicano-socialista radical y huelga decir con el partido comunista".

Le ley. — El artículo 68 de la ley electoral vigente dice que "cometen, además, delito de coacción electoral, aunque no conste ni aparezca la intención de cohibir o ejercer presión sobre los electores, e incurrir en la sanción del artículo anterior—la que el Código penal determine, si es más grave, o multa de 125 a 2.500 pesetas—:

1. Las autoridades civiles, militares o eclesiásticas que prevengan o recomienden a los electores que den o nieguen su voto a persona determinada, y los que, haciendo uso de medios o de agentes oficiales, o autorizándose con timbres, sellos, sobres o membretes que puedan tener ese carácter, recomienden o repuben candidaturas determinadas".

No transcribo, por ser inútil, los restantes párrafos del artículo, que en nada alteran lo literalmente copiado.

El Tribunal Supremo, que en repetidas ocasiones ha declarado constituir delito de coacción electoral el hecho de decir en una iglesia un sacerdote que es pecado votar a los liberales—los actuales republicanos y socialistas—, en la sentencia de 14 de mayo de 1912 afirma que es aplicable el art. 68 sin distinguir de tiempo ni de lugar, ni admitir excepciones de ninguna clase, por entender, sin duda, que las personas constituidas en autoridad deben limitarse a amparar a todos en su derecho a fin de que puedan emitir libremente su sufragio.

Y no cabe alegar el subterfugio de que en las normas del señor obispo no se cita a persona determinada, porque al precisar una candidatura quedan concretados todos aquellos que la componen.

Observe, pues, el señor obispo si no se ha salido de la misión que a su jerarquía eclesiástica señalan los Sagrados Cánones—oportet episcopum irreprehensibilem esse—, y medite el señor fiscal de S. M., tan diligente en ver delitos cuando de defender determinadas instituciones se trata, la manera de librar a monseñor de las mallas del artículo 68 de la ley electoral, en las que por falta de tacto parece haber caído.

Además, dejando a un lado la infracción legal, el señor obispo debe a sus diócesanos una explicación. ¿Qué es lo que entiende monseñor por "normas que deben seguir en conciencia los católicos en toda lucha electoral"? ¿Quiere decir que la conciencia de los diócesanos ha de identificarse, necesariamente, con la de su obispo? La afirmación sería demasiado grave. ¿No puede un católico, sin dejar de serlo, pensar, también en conciencia, que su ilustrísima se equivoca y que sus normas no deben seguirse?

Porque son muchos los católicos que entienden, siempre en conciencia, que el dogma de la infalibilidad se refiere exclusivamente al Papa cuando habla ex cathedra en materias de fe y de moral, y que el señor obispo no es el Papa, ni la cuestión es dogmática ni de costumbres, sino de la más ruin política; que en el programa de la conjunción republicano-socialista no hay nada que atente a los sagrados derechos de la Iglesia ni a ninguna de sus sanas instituciones, entre las que no ha de comprenderse, claro está, la monarquía; que es hora ya de desembarazar la Religión—y en esto estará conforme monseñor—de los hipócritas y fariseos que la convierten sacrilegamente en baluarte de sus dineros y sus injustos privilegios; y hora, también, de que entren en España—con la República—la Paz, la Libertad y la Justicia, y acabe con la monarquía—el ominoso régimen que sufrimos.

El elector responsable de estas líneas ha cumplido su deber al escribirlas. Si, como ha ocurrido muchas veces en estas provincias, se repitiera el cruel sarcasmo de que los altos principios de Libertad y Democracia fueran derrotados en nombre de la Religión, piensen los culpables que—aparte la responsabilidad en que incurrían de tejas arriba—la justicia de los hombres tiene también su hora, tarde o temprano.

UN ELECTOR.